叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 三位年轻骑士(three Young Knights) 000001

2. 三位年轻骑士(three Young Knights) 000002

3. 三位年轻骑士(three Young Knights) 000003

4. 三位年轻骑士(three Young Knights) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三位年轻骑士(Three Young Knights)
第1/4页

[θriː] [jʌŋ] [naɪts]
THREE YOUNG KNIGHTS
三 年轻的 骑士

三个年轻的骑士

[baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] ['dɑːnəl]
By Annie Hamilton Donnell
经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [lɑːst] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['edi] [maʊz] .
The last wisp of hay was in the Eddy mows .
这 最后的 烟雾 的 干草 曾是 在 这 涡流 割草机 .

艾迪的割草机里只剩下最后一缕干草了。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɒt] .
" shouted Jot .
" 喊叫 点 .

“乔特喊道。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] — [hɪp] , [hɪp] , [huː] - [reɪ] ! "
" Here she goes — hip , hip , hoo - ray ! "
" 这里 她 去 — 时髦的 , 时髦的 , 呼 - 射线 ! "

“她来了——万岁！”

" [hʊr] - [ə; eɪ] - [eɪ] ! " ['ekəud] [kent] .
" Hoor - a - ay ! " echoed Kent .
" 胡尔 - 一个 - 哎 ! " 回声 肯特 .

“好耶！”肯特附和道。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [əʊld] ['tɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] .
But of course Old Tilly took it calmly .
但 的 课程 老的 蒂莉 采取 它 平静地 .

当然，老蒂莉很平静地接受了这一切。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] ['pɒkɪt] - [diːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [beə(r)] , [braʊn] [legz] [waɪd] [ə'pɑːt] ,
He planted his brown hands pocket - deep and his bare , brown legs wide apart ,
他 已种植 他的 棕色的 双手 口袋 - 深的 和 他的 裸 , 棕色的 腿 宽的 除 ,

他双手插在口袋里，赤裸的棕色双腿大张着。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] , [bɜːstɪŋ] [maʊz] [wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd] .
and surveyed the splendid , bursting mows with honest pride .
和 调查 这 灿烂 , 爆发 割草机 和 诚实的 自豪 .

然后，他满怀自豪地环顾四周，欣赏着壮丽茂盛的草坪。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ðə; ði]['faɪnɪst][lɒt][əʊ] - [heɪ] [ɪn] ['hɛksəm] ['kaʊnti] ; [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
" Yes , sir , that's the finest lot o ' hay in Hexham county ; beat it if you can
" 是的 , 先生 , 那就是 这 最好的 很多 o - 干草 在 赫克瑟姆 县 ; 打 它 如果 你 能
,
,
,

"是的，先生，这是赫克瑟姆郡最好的干草；你试试看能不能找到比它更好的。"

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

" [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" he said approvingly .
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt][ænd; ənd] [tʃɪəd] , [tuː] .
Then , being ready , he caught off his own hat and cheered , too .
然后 , 存在 准备好 , 他 捕捉 离开 他的 自己的 帽子 和 欢呼 , 也 .

然后，他早有准备，摘下自己的帽子也欢呼起来。

" [həʊld][ɒn] , [juː; jʊ] [tʃæps] ; [gɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['hɒlə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Hold on , you chaps ; give the old man a chance to holler with you !
" 抓住 在 , 你 小伙子们 ; 给 这 老的 男人 一个 机会 到 抱怨 和 你 !

"伙计们，等等；给老人家一个机会，让他跟你们一起喊一喊！"

" ['fɑːðə(r)] ['ɛdiz] [bɪg] , ['hɑːti] [vɔɪs] [kraɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fleərɪŋ]
" Father Eddy's big , hearty voice cried above the din , and there was the flaring
" 父亲 艾迪的 大的 , 爽朗 嗓音 哭 多于 这 din , 和 那里 曾是 这 燃烧
,
,
,

"埃迪神父洪亮洪亮的声音盖过了喧闹声，还有火焰燃烧的声音，

[sʌn] - [braʊn] " [waɪd] - [ə'weɪk] " ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæts] .
sun - browned " wide - awake " swinging with the other hats .
太阳 - 棕色 " 宽的 - 醒 " 摇摆 和 这 其他 帽子 .

晒成棕褐色的"清醒"帽子和其他帽子一起摇摆。

" [hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [heɪ] [ɪn] [taʊn] !
" Hooray for the best hay in town !
" 万岁 为了 这 最好的 干草 在 镇 !

"太棒了，镇上最好的干草！"

[hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['smɑːrtəst] [tiːm] [əʊ] - [bɔɪz] !
Hooray for the smartest team o ' boys !
万岁 为了 这 最聪明的 团队 o - 男孩们 !

为这支最聪明的男孩团队欢呼！

[hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][lɪb] - [ɜː(r)] - [tiː] ! "
Hooray for lib - er - tee ! "
万岁 为了 库 - 呃 - 球座 ! "

自由万岁！

" [hu'reɪ] ! [hu'reɪ] !
" Hooray ! Hooray !
" 万岁 ! 万岁 !

"万岁！万岁！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [haʊ]

" They were all of them out of breath and red in the face , but how

" 他们 是 全部 的 他们 出去 的 气息 和 红色的 在 这 脸 , 但 如何

[ðeɪ] [tʃɪəd] !

they cheered !

他们 欢呼 !

“他们都气喘吁吁，脸涨得通红，但他们欢呼雀跃的样子真是太棒了！”

['lɪbəti] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] !

Liberty — that was something to cheer for !

自由 — 那 曾是 某物 到 欢呼 为了 !

自由——这真是一件值得欢呼的事!

['ɑːftə(r)] ['plɑːntɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] ['heɪɪŋ] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] !

After planting - time and haying , hurrah for liberty !

后 种植 - 时间 和 干草 , 欢呼 为了 自由 !

播种和收割之后，自由万岁!

[ðə; ði] [dɪn] ['sɔfənd] ['grædʒuəli] .

The din softened gradually .

这 din 软化 逐步地 .

喧闹声渐渐减弱。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['fɑːðə(r)] ['gæðəd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [hiːp]

With a sweep of his arm , father gathered all the boys in a laughing heap

和 一个 扫 的 他的 手臂 , 父亲 聚集 全部 这 男孩们 在 一个 笑 堆

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before him .

前 他 .

父亲手臂一挥，所有男孩就都聚拢到他面前，笑声不断。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [nekst] ?

" Well , " he said , " what next ?

" 出色地 , " 他 说 , " 什么 下一个 ?

“那么,”他说，“接下来呢？”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ?

Who's going to celebrate ?

谁是 去 到 庆祝 ?

谁会庆祝?

[aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

I'm done with you for a fortnight .

我是 完毕 和 你 为了 一个 两星期 .

我两周内不会再跟你来往了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['iːsɔː] ['wɔːli] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,

I'm going to hire Esau Whalley to milk and do the chores ,

我是 去 到 聘请 以扫 惠利 到 牛奶 和 做 这 家务 ,

我打算雇佣伊索·沃利来挤牛奶和做家务。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [smɔːl] [tʃæps] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

and send you small chaps about your business .

和 发送 你 小的 小伙子们 关于 你的 商业 .

并派小伙子们来介绍你的生意。

[juːv] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] .

You've earned your holiday .

你已经 获得 你的 假期 .

你值得拥有假期。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [noʊ]
And I don't know
和 我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] .
but it's as good a time as any to settle up .
但 它是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 到 定居 向上 .

但现在正是结算款项的好时机。

[peɪ] [deɪz] [æz; əz] [gʊd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
Pay day's as good one day as another .
支付 天 作为 好的 一 天 作为 其他 .

发薪日每天都一样。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [aʊt] [θriː] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊts] ['greɪvli] .
" He drew out a little tight roll of bills and sorted out three five - dollar notes gravely .
" 他 画 出去 一个 小的 紧的 卷 的 账单 和 已排序 出去 三 五 - 美元 笔记 严重地 .

他掏出一小卷紧实的钞票，严肃地从中找出三张五美元的钞票。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
The boys ' eyes began to shine .
这 男孩们 - 眼睛 开始 到 闪耀 .

男孩们的眼睛开始闪闪发光。

['fɑːðə(r)] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['heɪɪŋ] , [bʌt; bət] — [faɪv] [d'ɒləz] [ə'piːs] !
Father ' most always paid them , after haying , but — five dollars apiece !
父亲 - 最多 总是 有薪酬的 他们 , 后 干草 , 但 — 五 美元 一块 !

父亲通常在收割干草后付给他们钱，但是——每人五美元！

[əʊld] ['tɪli] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['hwisl] ['sɒftli] .
Old Tilly pursed his lips and whistled softly .
老的 蒂莉 攥紧 他的 嘴唇 和 吹口哨 轻轻 .

老蒂利抿了抿嘴，轻轻吹了声口哨。

[kent] [nʌdʒd] [dʒɒt] .
Kent nudged Jot .
肯特 轻推 点 .

肯特轻轻碰了碰乔特。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] ['sɔːtɪd] [aʊt] [θriː] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊts] ['greɪvli] .]
[Illustration : He sorted out three five - dollar notes gravely .]
[插图 : 他 已排序 出去 三 五 - 美元 笔记 严重地 .]

【插图：他神情严肃地整理出三张五美元钞票。】

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [rɪ'siːts] !
You needn't mind about giving receipts !
你 不必 头脑 关于 给予 收据 !

您不必介意提供收据！

" ['fɑːðə(r)] ['edi] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l]
" Father Eddy said matter - of - factly , but his gray eyes were a - twinkle
" 父亲 涡流 说 事情 - 的 - 事实上 , 但 他的 灰色的 眼睛 是 一个 - 闪烁
['ʌndə(r)][ðeə(r)] [klɪfs] [ɒv; əv] [greɪ] [braʊz] .
under their cliffs of gray brows .
在下面 他们的 悬崖 的 灰色的 眉毛 .

"埃迪神父语气平静地说，但他那灰白的眼睛在浓密的眉毛下闪烁着光芒。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ig'zʌlt] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [raʊnd] ,
He was exulting quietly in the delight he could read in the three round ,
他 曾是 欣喜若狂 悄悄 在 这 喜 他 可以 读 在 这 三 圆形的 ,
[braʊn] ['feɪsɪz] .
brown faces .
棕色的 面孔 .

他从三张圆圆的棕色小脸上读出了喜悦，心中暗自窃喜。

[gʊd] [bɔɪz] — [jes] , [sɜː(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Good boys — yes , sir — all of them !
好的 男孩们 — 是的 , 先生 — 全部 的 他们 !

好孩子——是的，先生——他们都是！

['wʌznt] [ðeə(r)] [biːt] [ɪn] ['hɛksəm] ['kaʊnti] — [nəʊ] , [sɜː(r)] !
Wasn't their beat in Hexham county — no , sir !
不是 他们的 打 在 赫克瑟姆 县 — 不 , 先生 !

他们在赫克瑟姆郡没有管辖范围吗？——不，先生！

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] ['mærələbən] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['wɪnɪpeg] !
Nor yet in Marylebone county or Winnipeg !
也不 然而 在 马里波恩 县 或者 温尼伯 !

目前在马里波恩县或温尼伯还没有！

" [naʊ] , [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] — ['skætə(r)] !
" Now , on with you — scatter !
" 现在 , 在 和 你 — 分散 !

"现在，你们继续——散开！"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] !
" Mother and I are going to mill to celebrate !
" 母亲 和 我 是 去 到 磨 到 庆祝 !

"我和妈妈要去磨坊庆祝！"

[wen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [send] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [əʊ] - [θriː] [tuː; tə]
When you've decided what you're going to do , send a committee o ' three to
什么时候 你已经 决定 什么 你是 去 到 做 , 发送 一个 委员会 o - 三 到
[let][juː 'es] [nəʊ] .
let us know .
让 我们 知道 .

当你决定好要做什么之后，派一个三人委员会来通知我们。

[maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['selɪbreɪt] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ðæts] ['sensəb(ə)l] .
Mind , you can celebrate any way you want to that's sensible .
头脑 , 你 能 庆祝 任何 方式 你 想 到 那就是 明智的 .

当然，你可以用任何合理的方式庆祝。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] , [stuːp] - ['ʃəʊldəd] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ,
" The boys waited till the tall , stoop - shouldered figure had gone back into the dim ,
" 这 男孩们 等待 直到 这 高的 , 哈腰 - 肩部 数字 有 已消失 后退 进入 这 暗淡 ,

男孩们等到那个高大佝偻的身影消失在昏暗的光线中，

[heɪ] - ['sentɪd] [bɑːn] , [ðen] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [dɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
hay - scented barn , then with one accord the din began again .
干草 - 香味 谷仓 , 然后 和 一 符合 这 din 开始 再次 .

谷仓里弥漫着干草的香味，然后喧闹声又同时响起。

" [huː] - [reɪ] !
" Hoo - ray !
" 胡 - 射线 !

“好耶！”

[huː] - [reɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ! "
Hoo - ray for father ! "
胡 - 射线 为了 父亲 ! "

父亲万岁！

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
" Father ! father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

[huː] - [reɪ] ! "
hoo - ray ! "
呼 - 射线 ! "

万岁！

" [hʊr] - [ə; eɪ] - [eɪ] !
" Hoor - a - ay !
" 胡尔 - 一个 - 哎 !

“好耶！”

" [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] , [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" It died away , began again ,
" 它 死亡 离开 , 开始 再次 ,

它消失了，然后又重新开始了，

[ðen] [treɪld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] [weɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skʌtl] [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
then trailed out to a faint wail as the boys scuttled off round the barn to the orchard .
然后 拖着 出去 到 一个 头晕的 哀号 作为 这 男孩们 沉没 离开 圆形的 这 谷仓 到 这 果园 .

然后声音渐渐变成微弱的呜咽声，男孩们绕过谷仓跑向果园。

['fɑːðə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] .
Father smiled to himself unsteadily .
父亲 微笑 到 他自己 不稳定地 .

父亲勉强挤出一丝微笑。

" [gʊd] [bɔɪz] !
" Good boys !
" 好的 男孩们 !

“好孩子！”

[gʊd] [bɔɪz] !
good boys !
好的 男孩们 !

好孩子!

[gʊd] [bɔɪz] !
good boys !
好的 男孩们 !

好孩子!

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - ! " [kraɪd] [kent] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Come on up in the consultery ! " cried Kent excitedly .
" 来 在 向上 在 这 - ! " 哭 肯特 兴奋地 .

"快到咨询室来!"肯特兴奋地喊道。

" [jes] , [kʌm] [ɒn] , [əʊld] [tɪl] ; [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] !
" Yes , come on , Old Till ; that's the place !
" 是的 , 来 在 , 老的 直到 ; 那就是 这 地方 !

"是的,来吧,老蒂尔;就是那里!"

" [dʒɒt] ['ekəud] .
" Jot echoed .
" 点 回声 .

"乔特回声道。"

[ðə; ði] " - " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triː] .
The " consultery " was a platform up in the great horse - chestnut tree .
这 " - " 曾是 一个 平台 向上 在 这 伟大的 马 - 板栗 树 .

"咨询室"是位于那棵巨大的七叶树上的一个平台。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)] ,
When there was time , it could be reached comfortably by a short ladder ,
什么时候 那里 曾是 时间 , 它 可以 是 达到 舒适地 经过 一个 短的 梯子 ,

如果有时间,可以很方便地用短梯子爬上去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['hʌri] ,
but , in times of hurry ,
但 , 在 时代 的 匆忙 ,

但是,在匆忙的时候,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊ] ,
it was the custom to swing up to it by a low - hanging bough ,
它 曾是 这 风俗 到 摇摆 向上 到 它 经过 一个 低的 - 绞刑 买 ,

人们习惯抓住低垂的树枝荡过去。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] .
with a long running jump as a starter .
和 一个 长的 跑步 跳 作为 一个 起动机 .

以远距离助跑跳跃作为起跑项目。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [swʌŋ] [ʌp] .
To - day they all swung up .
到 - 天 他们 全部 摇摆 向上 .

今天他们都上来了。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] , [woʊnt][ðeə(r)][bi:; bi] [taɪmz] !
" Oh , I say , won't there be times !
" 哦 , 我 说 , 惯于 那里 是 时代 !

"哦，我说，总会有那么一些时候！"

" [kraɪd] [kent] .
" cried Kent .
" 哭 肯特 .

"肯特喊道。"

" [faɪv] [ə'pi:s] [ɪz] [ˌfɪf'ti:n] , [lʌmpt] .
" Five apiece is fifteen , lumped .
" 五 一块 是 十五 , 聚集 .

每人五个，加起来就是十五个。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['selɪbreɪt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] ! "
You can celebrate like everything with fifteen dollars ! "
你 能 庆祝 喜欢 一切 和 十五 美元 ! "

十五美元就能让你尽情庆祝！

" [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Sure — but how ?
" 当然 — 但 如何 ?

"当然可以——但是怎么做呢？"

" [əʊld] ['tɪli] [ɑ:skt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['mɒdərət] [wei] .
" Old Tilly asked in his gentle , moderate way .
" 老的 蒂莉 问 在 他的 温和的 , 缓和 方式 .

老蒂利用他温和、平和的语气问道。

" [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [əʊld] , ['kɒmən] [ˌselɪ'breɪʃn] ! "
" We don't want any old , common celebration ! "
" 我们 不 想 任何 老的 , 常见的 庆典 ! "

"我们不要那种老套的、普通的庆祝活动！"

" [ju:; jʊ]['betə(r)] [bɪ'li:v] [wi:; wi][doʊnt] ! "
" You better believe we don't ! "
" 你 更好的 相信 我们 不 ! "

"你最好相信我们不会！"

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [nju:] !
" No , sir , we want to do something new !
" 不 , 先生 , 我们 想 到 做 某物 新的 !

"不，先生，我们想做一些新的东西！"

['kæmpɪŋ] ['aʊts] [əʊld] ! "
Camping out's old ! "
野营 出局 老的 ! "

露营都过时了！

" ['kæmpɪŋz] [nəʊ] [gʊd] !
" Camping's no good !
" 露营的 不 好的 !

"露营不好！"

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [dʒɒt] [sed] ['bri:fli] .
" Jot said briefly .
" 点 说 简要地 .

乔特简短地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əʊld] ['tɪli] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestʃənz] .
It was always Old Tilly they looked to for suggestions .
它 曾是 总是 老的 蒂莉 他们 看起来 到 为了 建议 .

他们总是向老蒂莉寻求建议。

[ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
If you waited long enough , they were sure to come .
如果 你 等待 长的 足够的 , 他们 是 当然 到 来 .

只要你等得够久，他们一定会来的。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Well , that's the trouble .
" 出色地 , 那就是 这 麻烦 .

“嗯，问题就在这里。”

[ai] [kænt] - [gəʊ][ɒn] - — [jet] .
I can't ' go on ' — yet .
我 不能 - 去 在 - — 然而 .

我现在还不能“继续下去”。

[juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] !
You don't give a chap time to wink !
你 不 给 一个 小伙子 时间 到 眨眼 !

你连眨眼的时间都不给！

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə]['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [wei]
What we want is to settle right down to it and think out a fine way
什么 我们 想 是 到 定居 正确的 向下 到 它 和 思考 出去 一个 美好的 方式
[tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
to celebrate .
到 庆祝 .

我们想做的就是静下心来，好好想想怎样庆祝才好。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] .
It's got to take time .
它是 得到 到 拿 时间 .

这需要时间。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - ,
" For the space of a minute it was still in the consultery ,
" 为了 这 空间 的 一个 分钟 它 曾是 仍然 在 这 - ,

“它还在咨询室里待了一分钟，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] .
save for the soft swish of the leaves overhead and roundabout .
节省 为了 这 柔软的 嗖嗖 的 这 树叶 开销 和 迂回 .

除了头顶和周围树叶轻柔的沙沙声。

[ðen] [dʒɒt] [brəʊk] [aʊt] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] - ['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv]['saɪləns] .
Then Jot broke out — a minute was Jot's utmost limit of silence .
然后 点 打破 出去 — 一个 分钟 曾是 - 极致 限制 的 沉默 .

然后乔特打破了沉默——一分钟是乔特保持沉默的极限。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ænd; ənd] [bæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" We could go up through the Notch and back , you know , " he reflected .
" 我们 可以 去 向上 通过 这 缺口 和 后退 , 你 知道 , " 他 反映 .

“我们可以穿过山口再返回，你知道的，”他沉思道。

" [ðæts] [nəʊ][end][ɒv; əv][fʌn] .
" That's no end of fun .
" 那就是 不 结尾 的 乐趣 .

“那真是乐趣无穷。”

[ˌwʊdnt] [kɒst] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ˈfaɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ,
Wouldn't cost us all more'n a fiver for the round trip ,
不会 成本 我们 全部 更多 一个 五英镑 为了 这 圆形的 旅行 ,

往返车程，我们每个人最多也就花五英镑。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ten] [tuː; tə] — [tuː; tə] — "
and we'd have the other ten to — to — "
和 我们会 有 这 其他 十 到 — 到 — "

我们还有另外十个——来——”

" [bai] [ˈpɒpkɔːn] [ænd; ənd] - [twɪn] [ˈmaʊntən] [vˈjuːz] - [wɪð] ! " [ˈfɪnɪʃt] [kent] [ɪn] [skɔːn] .
" Buy popcorn and ' Twin Mountain Views ' with ! " finished Kent in scorn .
" 买 爆米花 和 - 双 山 浏览 - 和 ! " 完成的 肯特 在 轻蔑 .

“去买爆米花和《双子山景》吧！”肯特不屑地说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ˈfɪksɪnz] [ænd; ənd] [stjuː] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] [treɪn] — "
if you want to dress up in your best fixin's and stew all day in a railroad train — "
如果 你 想 到 裙子 向上 在 你的 最好的 修理 和 炖 全部 天 在 一个 铁路 火车 — "

如果你想盛装打扮，在火车上炖上一整天——”

" [ai] [doʊnt] ! " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [dʒɒt] , [ˈheɪstɪli] .
" I don't ! " rejoined Jot , hastily .
" 我 不 ! " 重新加入 点 , 草草 .

“我没有！”乔特急忙回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [tɪl] !
" I was thinking of Old Till !
" 我 曾是 思维 的 老的 直到 !

“我想起了老蒂尔！”

" [ˈtɪliz] [ˈʌðə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈneɪθən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈmʌsti] [wɪð] [dɪsˈjuːs] .
" Tilly's other name was Nathan , but it had grown musty with disuse .
" 蒂莉的 其他 姓名 曾是 内森 , 但 它 有 生长 发霉的 和 废弃 .

“蒂莉的另一个名字是内森，但由于长期不用，这个名字已经变得陈旧了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈedi] [ˈtriːəʊ] , [ænd; ənd] " [ˈbæləstid] " [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈedi] [sed] .
He was the oldest of the Eddy trio , and " ballasted " the other two , Father Eddy said .
他 曾是 这 最老 的 这 涡流 三人组 , 和 " 压载 " 这 其他 二 , 父亲 涡流 说 .

他是艾迪三兄弟中年纪最大的，艾迪神父说，他就像“压舱石”一样支撑着另外两个孩子。

[əʊld] [ˈtɪli] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈedi] [twɪnz] — [ˈdʒoʊθəm] [ænd; ənd] [ˈkɛnɪt] — [wɜː(r); wə(r)] [twelv] .
Old Tilly was fourteen and the Eddy twins — Jotham and Kennet — were twelve .
老的 蒂莉 曾是 十四 和 这 涡流 双胞胎 — 约瑟姆 和 肯尼特 — 是 十二 .

老蒂莉十四岁，艾迪双胞胎——乔瑟姆和肯尼特——十二岁。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [ɡrəʊn] , ['lʌsti] ['feloʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɔː(r)] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['lɪbəti]
All three were well - grown , lusty fellows who could work or celebrate their liberty
全部 三 是 出色地 - 生长 , 好色的 伙伴们 WHO 可以 工作 或者 庆祝 他们的 自由
,
,
,

这三个人都是身材高大、精力充沛的小伙子，既能干活也能享受自由。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] .
as the case might be , with a good will .
作为 这 案件 可能 是 , 和 一个 好的 将要 .

如果情况允许，出于好意。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn][sʌm; səm][ˌʌn'traɪd] [wei] .
Just now it was the latter they wanted to do , in some untried way .
只是 现在 它 曾是 这 后者 他们 通缉 到 做 , 在 一些 未经尝试 方式 .

刚才他们想做的正是后者，以一种前所未有的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] - [pleɪs] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - .
It was a beautiful thinking - place , up in the consultery .
它 曾是 一个 美丽的 思维 - 地方 , 向上 在 这 - .

咨询室楼上是一个绝佳的思考场所。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [liːvz] [ðæt] [ruːft] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['twitə] [ɪn] ['wɪspərz] ,
The birds in the meshes of leaves that roofed it over twittered in whispers ,
这 鸟类 在 这 网格 的 树叶 那 有顶棚 它 超过 推特 在 低语 ,

屋顶上层层叠叠的树叶间，鸟儿们低声啁啾鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [daʊn]
as if they realized that a momentous question was under consultation down
作为 如果 他们 已实现 那 一个 意义重大 问题 曾是 在下面 咨询 向下
[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][bɜːd] - ['kɜːtəsi] [di'mɑːnd, -'mænd]['kwaɪət] .
below and bird - courtesy demanded quiet .
以下 和 鸟 - 礼貌 要求 安静的 .

仿佛它们意识到下面正在讨论一个重大问题，出于鸟类的礼貌，它们都保持安静。

[dʒɒt] ['fretɪd] [ɪm'peɪʃntli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Jot fretted impatiently under his breath ,
点 有格纹的 不耐烦地 在下面 他的 气息 ,

乔特不耐烦地低声抱怨道。

" ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] !
" Shouldn't think it need to take all day !
" 不应该 思考 它 需要 到 拿 全部 天 !

“不应该觉得需要花一整天的时间！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [jʊr; jər][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] — [æz; əz] — "
" You're as slow as — as — "
" 你是 作为 慢的 作为 — 作为 — "

“你慢得跟——跟——”

" [əʊld] ['tɪli] ! " [lɑːft] [kent] .
" Old Tilly ! " laughed Kent .
" 老的 蒂莉 ! " 笑了 肯特 .

“老蒂莉！”肯特笑着说。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ˌəʊvə'hed] [brəʊk] ['ɪntuː] ['dʒuːbɪlənt] [trɪlz] ,
The spell of silence was broken , and the birds overhead broke into jubilant trills ,
这 拼写 的 沉默 曾是 破碎的 , 和 这 鸟类 开销 打破 进入 喜庆 颤音 ,

寂静被打破，头顶的鸟儿们发出欢快的鸣叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] .
as if they were laughing , too .
作为 如果 他们 是 笑 , 也 .

仿佛他们也在笑。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [neɪm] [fɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['ruːfəli] .
" I guess the name fits all right this time , " Old Tilly said ruefully .
" 我 猜测 这 姓名 适合 全部 正确的 这 时间 , " 老的 蒂莉 说 懊悔地 .

“我想这次这个名字还算贴切，”老蒂莉懊恼地说。

" [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
" I can't seem to think of anything at all !
" 我 不能 似乎 到 思考 的 任何事物 在 全部 !

“我什么都想不出来！”

[maɪ] [hed] [klɪks] — [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wiːlz] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] ! "
My head clicks — the mowing machine wheels have got into it , I guess ! "
我的 头 点击 — 这 割草 机器 车轮 有 得到 进入 它 , 我 猜测 ! "

我的头咔哒一声——我猜是割草机的轮子卡住了！

" [wiːlz] [ɪn] [maɪn] , [tuː] !
" Wheels in mine , too !
" 车轮 在 矿 , 也 !

“我的车里也有轮子！”

" [kent] [drɔːl] ['leɪzɪli] .
" Kent drawled lazily .
" 肯特 拖长音 懒洋洋 .

肯特懒洋洋地拖长了声音说道。

" [wiːlz] !
" Wheels !
" 车轮 !

“轮子！

" [dʒɒt] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" Jot sprang to his feet in excitement .
" 点 弹簧 到 他的 脚 在 激动 .

乔特兴奋地跳了起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [,mis'kælkjuleit] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
In his haste he miscalculated the dimensions of the consultery .
在 他的 匆忙 他 误算 这 方面 的 这 - .

他仓促之中错误估计了咨询公司的规模。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
There was a wild flutter of brown hands and feet ,
那里 曾是 一个 荒野 扑 的 棕色的 双手 和 脚 ,

一阵棕色的手脚乱舞起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [liːvz] [kləʊzd] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
and then the chestnut leaves closed calmly over the opening ,
和 然后 这 板栗 树叶 关闭 平静地 超过 这 开幕 ,

然后，栗树叶平静地合拢，盖住了开口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] - .
and there were but two boys in the consultery .
和 那里 是 但 二 男孩们 在 这 - .

咨询室里只有两个男孩。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] .
One of those parted the leaves again and peered down .
一 的 那些 分手了 这 树叶 再次 和 窥视 向下 .

其中一只又拨开树叶，向下窥视。

" [hə'ləʊ] , [dʒɒt] !
" Hello , Jot !
" 你好 , 点 !

“你好，Jot！”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[əʊld] ['tɪliz] [lɑːf] [frəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Old Tilly's laugh froze on his face .
老的 蒂莉的 笑 冻住了 在 他的 脸 .

老蒂利的笑声僵在了他的脸上。

" [dʒɒt] ! [hə'ləʊ] !
" Jot ! Hello !
" 点 ! 你好 !

“Jot！你好！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .
" he cried , preparing to swing himself down .
" 他 哭 , 准备 到 摇摆 他自己 向下 .

他喊道，准备荡下去。

" [hə'ləʊ] [jɔː'self] ! " [keɪm] [ʌp] ['kɑːmli] .
" Hello yourself ! " came up calmly .
" 你好 你自己 ! " 来了 向上 平静地 .

“你好啊！”他平静地说道。

" [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɪld] ? "
" Oh ! Are you killed ? "
" 哦 ! 是 你 被杀 ? "

“哦！你被杀了吗？”

" - [kɔːs] !
" ' Course !
" - 课程 !

“’课程！

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['aɪðə(r)][əʊ] - [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] - - .
But , I say , you needn't either o ' you sit up there any longer gloomin ' .
但 , 我 说 , 你 不必 任何一个 o - 你 坐 向上 那里 任何 更长 - - .

但是，我说，你们俩都不用再坐在那里愁眉苦脸了。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] ['selɪbreɪt] .
I've thought of the way we'll celebrate .
我已经 想法 的 这 方式 出色地 庆祝 .

我已经想好庆祝的方式了。

[ɪts] [greɪt] !
It's great !
它是 伟大的 !

这很棒！

" [ðə; ði] [krɪsp] ['brɑːntʃɪz] [kriːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [heɪst] .
" The crisp branches creaked as the others swung down to the ground in haste .
" 这 脆 分支 嘎吱作响 作为 这 其他的 摇摆 向下 到 这 地面 在 匆忙 .
"其他树枝匆匆地荡到地上，脆树枝发出嘎吱嘎吱的响声。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] ! " [kraɪd] [kent] .
" You haven't ! " cried Kent .
" 你 还没有 ! " 哭 肯特 .
"你没有！"肯特喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] !
" What is it , quick !
" 什么 是 它 , 快的 !
"什么事？快点！"

" [əʊld] ['tɪli] [sed] .
" Old Tilly said .
" 老的 蒂莉 说 .
老蒂莉说道。

[əʊld] ['tɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
Old Tilly in a hurry !
老的 蒂莉 在 一个 匆忙 !
老蒂莉赶时间！

" [wiːlz] ! " [ə'naʊnst] [dʒɒt] , [dɪ'lɪbərətli] .
" Wheels ! " announced Jot , deliberately .
" 车轮 ! " 宣布 点 , 故意地 .
"轮子！"乔特故意喊道。

" [juː; jʊ] [tʃæps] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː] [maɪn] .
" You chaps had ' em in your head , and that put ' em into mine .
" 你 小伙子们 有 - 呃 在 你的 头 , 和 那 放 - 呃 进入 矿 .
"你们这些家伙脑子里想着这些，这也让我脑子里有了这些想法。"

[jes] , [sɜː(r)] , [wiːl; wil] ['selɪbreɪt] [ɒn] [wiːlz] ! "
Yes , sir , we'll celebrate on wheels ! "
是的 , 先生 , 出色地 庆祝 在 车轮 ! "
是的，先生，我们会开着车庆祝！

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !
"当然！"

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [kent] .
Good for you ! " shouted Kent .
好的 为了 你 ! " 喊叫 肯特 .
"真为你高兴！"肯特喊道。

[bʌt; bət][əʊld] ['tɪli] [wei] [θɪŋz] [fɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Old Tilly weighed things first in his mind .
但 老的 蒂莉 称重 事物 第一的 在 他的 头脑 .
但老蒂利总是先仔细权衡一番。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gəʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [gəʊ] - [raʊnd] .
" That would be a go if we had enough to ' go ' round .
" 那 会 是 一个 去 如果 我们 有 足够的 到 - 去 - 圆形的 .
"如果我们有足够的钱，那就可以这么做了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] ['dʌb(ə)l] , [ɔː(r)] [spel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

But you twinnies wouid have to ride double , or spell each other , or something . "

但 你 双胞胎 会 有 到 骑 双倍的 ， 或者 拼写 每个 其他 ， 或者 某物 . "

但你们这对双胞胎得一起骑车，或者轮流骑，或者采取其他办法。”

" [spel] ['nəʊbədi] ! " ['skɔːnfəli] [kraɪd] [dʒɒt] .

" Spell nobody ! " scornfully cried Jot .

" 拼写 无人 ! " 轻蔑地 哭 点 .

“谁也别想骗我！”乔特轻蔑地喊道。

" [en] - [əʊ] , [nəʊ] , [biː] - [əʊ] - [diː] — "

" N - o , no , b - o - d — "

" N - o , 不 , b - o - d — "

“不，不，伯蒂——”

" [ʃʌt] [ʌp] , [kent] !

" Shut up , Kent !

" 关闭 向上 , 肯特 !

“闭嘴，肯特！”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [tɪl] .

That's all right , Old Till .

那就是 全部 正确的 , 老的 直到 .

没关系，老蒂尔。

['beni] - [lend] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [baɪk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [ai] [nəʊ] [ben] !

Benny Tweed'll lend me his bike just like a book — I know Ben !

本尼 - 借 我 他的 自行车 只是 喜欢 一个 书 — 我 知道 本 !

本尼·特威德会像借书一样把他的自行车借给我——我认识本！

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)]

Besides , he owes me a dollar

除了 , 他 欠款 我 一个 美元

此外，他还欠我一美元。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skweə(r)] .

and I'll call it square .

和 患病的 称呼 它 正方形 .

我姑且称它为正方形。

[ðeə(r)] !

There !

那里 !

那里！

" [əʊld] ['tɪli] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

" Old Tilly nodded approvingly .

" 老的 蒂莉 点头 赞许地 .

老蒂莉赞许地点了点头。

" [gʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ðen] [wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒf] ['sʌmweə(r)] .
" Then we'll take a trip off somewhere .
" 然后 出色地 拿 一个 旅行 离开 某处 .

然后我们就去某个地方旅行。

[ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [ment] ? "
That what you meant ? "
那 什么 你 意思是 ? "

你是这个意思吗?

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

"当然!

[wi:l; wil][gəʊ] [kə'lʌmbəs] - [ɪŋ] — [dɪ'skʌvərɪŋ] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
We'll go Columbus - ing — discovering things , you know . "
出色地 去 哥伦布 - ing — 发现 事物 , 你 知道 . "

我们要像哥伦布一样去探索——去发现新事物，你知道的。

" [laɪk] [ðəʊz] ['feloʊz] — [wʌts] [ðeə(r)] [nems] ? — [hu:] [dɪd] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l] ,
" Like those fellows — what's their names ? — who did errands for people ,
" 喜欢 那些 伙伴们 — 是什么 他们的 姓名 ? — WHO 做过 跑腿 为了 人们 ,

"就像那些帮人跑腿的家伙——他们叫什么来着? ——

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] !
and had wonderful things happen to them while doing them !
和 有 精彩的 事物 发生 到 他们 尽管 正在做 他们 !

而且在做这些事情的过程中，他们还发生了许多美好的事情!

" [pʊt] [ɪn] [kent] , [ɪn,θju:zi'æstɪkli] .
" put in Kent , enthusiastically .
" 放 在 肯特 , 踊跃 .

"热情地把肯特放进去。"

" ['erəndz] ?
" Errands ?
" 跑腿 ?

跑腿?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [naɪts] ?
What in the world — knights ?
什么 在 这 世界 — 骑士 ?

什么? ——骑士?

[hi:; hi] [mi:nz] [naɪt] - ['erənt] !
He means knight - errants !
他 方法 骑士 - 误入歧途者 !

他指的是游侠骑士!

" [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [tɪl] , ['lɑ:fɪŋ] .
" exclaimed Old Till , laughing .
" 惊呼 老的 直到 , 笑 .

"老蒂尔笑着喊道。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — - [dɪd] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)][fəʊks] ! -
" That's a good one — ' Did errands for folks ! '
" 那就是 一个 好的 一 — - 做过 跑腿 为了 各位 ! -

"这真是个好例子——'帮人跑腿!'"

" [dʒɒt] [mɒkt] .
" Jot mocked .
" 点 嘲笑 .

"乔特嘲笑。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] , ['dʒoʊθəm] ['edi] ? "
" Well , what did they do then , Jotham Eddy ? "
" 出色地 , 什么 做过 他们 做 然后 , 约瑟姆 涡流 ? "

“那么，他们后来做了什么，乔瑟姆·艾迪？”

" [waɪ] , [ðeɪ] — [ɜː(r)] — [ðeɪ] — [ðeɪ] [rəʊd] [raʊnd] [ɒn] ['splendɪd] ['hɔːsɪz] , [ɔːl] [ɑːmd] — [ɜː(r)] —
" Why , they — er — they — they rode round on splendid horses , all armed — er —
" 为什么 , 他们 — 呃 — 他们 — 他们 骑 圆形的 在 灿烂 马匹 , 全部 武装 — 呃 —
[ɑːpəl] - [paɪ] — [ænd; ənd] — "
aaple - pie — and — "
苹果 - 馅饼 — 和 — "

“为什么，他们——呃——他们——他们骑着骏马四处游荡，全副武装——呃——苹果派——还有——”

" ['æp(ə)l] - [paɪ] — [ɑːmd] [wɪð] ['æp(ə)l] - [paɪ] !
" Apple - pie — armed with apple - pie !
" 苹果 - 馅饼 — 武装 和 苹果 - 馅饼 !

“苹果派——手持苹果派！”

" [əʊld] ['tɪli] [keɪm] ['brɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
" Old Tilly came briskly to the rescue .
" 老的 蒂莉 来了 轻快地 到 这 救援 .

“老蒂莉迅速前来救援。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['erəndz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [paɪ] ! " [lɑːft] [hiː; hi] .
" Never mind the errands or the pie ! " laughed he .
" 绝不 头脑 这 跑腿 或者 这 馅饼 ! " 笑了 他 .

“别管那些琐事和馅饼了！”他笑着说。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [rɛglɝ] [naɪts] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [dɪ'strest] [fəʊks] [tuː; tə] [rɪ'liːv] , [ænd; ənd]
" We'll be reg'lar knights and hunt up distressed folks to relieve , and
" 出色地 是 reg'lar 骑士 和 打猎 向上 苦恼 各位 到 缓解 , 和
[hæv; həv] [rɛglɝ] [əd'ventʃəz] .
have reg'lar adventures .
有 reg'lar 冒险 .

“我们将成为普通的骑士，寻找并解救那些身处困境的人们，并经历普通的冒险。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒt] !
It will be great — good for Jot !
它 将要 是 伟大的 — 好的 为了 点 !

那太好了——对乔特来说是好事！

[wiː; wi] [woʊnt] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
We won't decide where we're going or anything — just keep a - going .
我们 惯于 决定 在哪里 是 去 或者 任何事物 — 只是 保持 一个 - 去 .

我们不会决定要去哪里，也不会做任何决定——就一直走下去。

[wiːl; wil] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . "
We'll start to - morrow morning at sunrise . "
出色地 开始 到 - 明天 早晨 在 日出 . "

我们明天早上日出时分开始。

" [huː] - [reɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ! "
" Hoo - ray for to - morrow morning ! "
" 胡 - 射线 为了 到 - 明天 早晨 ! "

“期待明天早上！”

" [huː] - [reɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnraɪz] ! "
" Hoo - ray for sunrise ! "
" 胡 - 射线 为了 日出 ! "

“日出万岁！”

" [huː] - [reɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒt] ! " ['fɪnɪʃt] [kent] , ['dʒenərəsli] [fər'get] ['mɔkəri] .
" Hoo - ray for Jot ! " finished Kent , generously forgetting mockeries .
" 胡 - 射线 为了 点 ! " 完成的 肯特 , 慷慨地 遗忘 嘲讽 .

"为乔特欢呼！"肯特说完，大方地忘记了嘲讽。

[ðə; ði][plæn] ['prɒmɪst] ['glɔːriəsli] .
The plan promised gloriously .
这 计划 承诺 辉煌地 .

这项计划前景一片光明。

[wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli]
When father and mother came home from the mill they fell in with it heartily
什么时候 父亲 和 母亲 来了 家 从 这 磨 他们 跌倒 在 和 它 衷心地
,
,
,

父母从磨坊回家后，都兴高采烈地投入其中。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]
and mother rolled up her sleeves at once to make cakes to fill the boys
和 母亲 滚动 向上 她 袖子 在 一次 到 制作 蛋糕 到 充满 这 男孩们
- ['bʌnd(ə)l] [ræks] .
' bundle racks .
- 捆 货架 .

母亲立刻卷起袖子，开始做蛋糕，好把孩子们的包裹架填满。

[ðeɪ] [wʊd] [bai] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn]
They would buy other things as they went along — that would be part of the fun
他们 会 买 其他 事物 作为 他们 去 沿着 — 那 会 是 部分 的 这 乐趣
.
.
.

他们还会一路买其他东西——这也是乐趣的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒɒt][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['pædɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
In the middle of the night Jot got out of bed softly and padded his way
在 这 中间 的 这 夜晚 点 得到 出去 的 床 轻轻 和 带衬垫 他的 方式
[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
across to the bureau ,
穿过 到 这 局 ,

半夜，乔特轻轻地从床上爬起来，蹑手蹑脚地走到书桌旁。

[tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
to feel of the three five - dollar bills they had left together under the
到 感觉 的 这 三 五 - 美元 账单 他们 有 左边 一起 在下面 这
['pɪnkʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [weɪt] .
pincushion for a paper weight .
针垫 为了 一个 纸 重量 .

摸了摸他们放在针垫下当镇纸的三张五美元钞票。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)] ['keəfəli] .
He slid his fingers under carefully .
他 滑行 他的 手指 在下面 小心 .

他小心翼翼地将手指伸了进去。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
He lifted the cushion .
他 抬起 这 软垫 .

他掀开了垫子。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] — [tuː] ['mætʃɪz] — [θriː] , [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
Then he struck a match — two matches — three , in agitated succession .
然后 他 击 一个 匹配 — 二 比赛 — 三 , 在 激动 演替 .

然后他激动地划了一根火柴——两根——三根。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] !
The money was gone !
这 钱 曾是 已消失 !

钱没了!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒɒt] [gɑːspt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Jot gasped with horror .
点 倒吸一口气 和 恐怖 .

乔特惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði][lɑːst] [mætʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
The last match went out and left him standing there in the dark .
这 最后的 匹配 去 出去 和 左边 他 常设 那里 在 这 黑暗的 .

最后一场比赛结束了，留下他独自站在黑暗中。

['ɑːftə(r)][wʌn] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bed] .
After one instant's hesitation he made a bound for the bed .
后 一 即时 犹豫 他 制成 一个 边界 为了 这 床 .

他犹豫片刻后，便猛地扑向床边。

" [kent] ! [kent] !
" Kent ! Kent !
" 肯特 ! 肯特 !

“肯特！肯特！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʃrɪlli] .
" he whispered shrilly .
" 他 低声说道 尖锐地 .

他尖声低语道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgə(r)] [hɑːd] .
He shook the limp figure hard .
他 摇晃 这 跛行 数字 难的 .

他用力摇晃着那具瘫软的身影。

" [θiːvz] !
" Thieves !
" 窃贼 !

“窃贼！”

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

[weɪk] [ʌp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [kent] !
Wake up , I tell you , Kent !
唤醒 向上 , 我 告诉 你 , 肯特 !

肯特，醒醒吧！

[wɪr] [rɔb] ! "
We're robbed ! "
是 被抢劫 ! "

我们被抢劫了！

" [em] - [em] — [huz] [rɒb] — [əʊ] , [seɪ] , ['lemi] [ə'ləʊn] ! " [m'ɜːməd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kent] , ['draʊzɪli] .
" M - m — who's rob — Oh , say , lemme alone ! " murmured poor Kent , drowsily .
" M - 米 — 谁是 抢 — 哦 , 说 , 让我 独自的 ! " 低声说道 贫穷的 肯特 , 昏昏欲睡地 .

“嗯——谁抢劫了——哦，算了，让我一个人待着吧！”可怜的肯特昏昏欲睡地低声说道。

[dʒɒt] [ʃʊk] [hɪm] [ə'gen] .
Jot shook him again .
点 摇晃 他 再次 .

乔特又摇晃了他一下。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [θiːvz] !
" I tell you thieves !
" 我 告诉 你 窃贼 !

“我告诉你们这些窃贼！”

" [hiː; hi] [his] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" he hissed in his ear .
" 他 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 .

“他对着他的耳朵嘶嘶地说。”

" [ðə; ði] ['mʌniz] [gɒn] !
" The money's gone !
" 这 钱的 已消失 !

钱没了！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] !
It isn't under the pin - cushion where we left it !
它 不是 在下面 这 别针 - 软垫 在哪里 我们 左边 它 !

它不在我们放它的针垫下面！

[ɪts] [gɒn] !
It's gone !
它是 已消失 !

它不见了！

[wɪv] [biːn] [rɔb] , [kent] ['edi] !
We've been robbed , Kent Eddy !
我们已经 到过 被抢劫 , 肯特 涡流 !

我们被抢劫了，肯特·埃迪！

" [ðə; ði][lɪmp]['fɪgə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" The limp figure strengthened as if electrified and rose to a sitting position .
" 这 跛行 数字 加强 作为 如果 带电 和 玫瑰 到 一个 坐着 位置 .

“原本瘫软的身躯仿佛触电般变得有力起来，坐了起来。”

[kɛnts] [aɪz] [fluː] ['əʊpən] .
Kent's eyes flew open .
肯特的 眼睛 飞翔 打开 .

肯特猛地睁开了眼睛。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What ? " he cried .
" 什么 ? " 他 哭 .

"什么？"他喊道。

" [get] [ʌp] [kwɪk] , - , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [weɪk] [əʊld] ['tɪli] [ʌp] !
" Get up quick , Kentie , and we'll wake Old Tilly up !
" 得到 向上 快的 , - , 和 出色地 唤醒 老的 蒂莉 向上 !

"肯蒂，快起来，我们去叫醒老蒂莉！"

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] ! "
Maybe we can catch ' em ! "
或许 我们 能 抓住 - 呃 ! "

或许我们能抓住它们！

" [kætʃ] [huː] ?
" Catch who ?
" 抓住 WHO ?

"抓谁？"

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒɒt] ['edi] !
I wish you'd talk English , Jot Eddy !
我 希望 你会 讲话 英语 , 点 涡流 !

乔特·艾迪，我真希望你能说英语！

" [əʊld] ['tɪli] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] ['piːsfəli] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [θiːvz] [ænd; ənd] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ə'laɪk] .
" Old Tilly was slumbering peacefully , oblivious to thieves and five - dollar bills alike .
" 老的 蒂莉 曾是 沉睡 和平地 , 浑然不觉 到 窃贼 和 五 - 美元 账单 同样 .

"老蒂莉睡得很香，对小偷和五美元钞票都浑然不觉。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
It took a long time to wake him and longer yet to make him understand the dire thing that had happened .
它 采取 一个 长的 时间 到 唤醒 他 和 更长 然而 到 制作 他 理解 这 可怕的 事物 那 有 发生 .

花了很长时间才把他叫醒，又花了更长的时间才让他明白发生了什么可怕的事情。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床！

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] ! " [kən'kluːdɪd] [dʒɒt] .
We've got to catch ' em ! " concluded Jot .
我们已经 得到 到 抓住 - 呃 ! " 结束 点 .

"我们得抓住他们！"乔特总结道。

" [jes] , [ðə; ði] [θiːvz] — [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" Yes , the thieves — catch the thieves , you know !
" 是的 , 这 窃贼 — 抓住 这 窃贼 , 你 知道 !

"是的，小偷——抓住小偷，你知道的！"

" [kent] [ɪk'spleɪnd] .
" Kent explained .
" 肯特 解释 .

肯特解释道。

" [ai][doʊnt] [spəʊz] [jʊl] [laɪ][ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [kʌt] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌni] ,
" I don't s'pose you'll lie there all night and let ' em cut off with our money ,
" 我 不 假设 你会 说谎 那里 全部 夜晚 和 让 - 呃 切 离开 和 我们的 钱 ,

我想你不会整晚躺在那里，眼睁睁地看着他们断了我们的钱吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['tɪli] !
if you are Old Tilly !
如果 你 是 老的 蒂莉 !

如果你是老蒂莉！

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['hæpənd] .
" Then something funny happened .
" 然后 某物 有趣的 发生 .

然后发生了一件有趣的事。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][əʊld] ['tɪli] .
Anyway , it seemed funny to Old Tilly .
反正 , 它 似乎 有趣的 到 老的 蒂莉 .

总之，老蒂莉觉得这很有趣。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
He buried his face in the pillow and choked with laughter .
他 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 和 窒息 和 笑声 .

他把脸埋进枕头里，笑得喘不过气来。

" [ɪts] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ! " ['wɪspəd] [dʒɒt] , [ɪn][ə'lɑːm] .
" It's gone to his head ! " whispered Jot , in alarm .
" 它是 已消失 到 他的 头 ! " 低声说道 点 , 在 警报 .

“他冲昏了头！”乔特惊恐地低声说道。

" [nəʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][tiː] - [təʊ] ! " ['gɪg(ə)ld][əʊld] ['tɪli] , ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" No , to his t - toe ! " giggled Old Tilly , purple in the face .
" 不 , 到 他的 t - 脚趾 ! " 咯咯地笑 老的 蒂莉 , 紫色的 在 这 脸 .

“不，打到他的脚趾头！”老蒂莉咯咯地笑着，脸涨得通红。

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiːz] ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .
" Yes , sir , he's crazy as a loon .
" 是的 , 先生 , 他是 疯狂的 作为 一个 潜鸟 .

“是的，先生，他疯得像个疯子。”

[lets] [kɔːl]['fɑːðə(r)] , [dʒɒt] ! "
Let's call father , Jot ! "
我们来吧 称呼 父亲 , 点 ! "

我们给父亲打电话吧，乔特！

" [həʊld][ɒn] ! — [weɪt] !
" Hold on ! — wait !
" 抓住 在 ! — 等待 !

“等等！——等等！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] !
It's all right , boys !
它是 全部 正确的 , 男孩们 !

没事的，孩子们！

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] !
The money is , and I am , and everybody is !
这 钱 是 , 和 我 是 , 和 大家 是 !

钱是，我是，每个人都是！

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [maɪ] [lɑːf] [aʊt] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "
Just wait till I get my laugh out , won't you ? "
只是 等待 直到 我 得到 我的 笑 出去 , 惯于 你 ? "

等我笑完你就知道了，好吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [əʊ] - [bed] [ænd; ənd] [ðæts] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
" No , sir , but we'll wait till you get out o ' bed and that's this very minute !
" 不 , 先生 , 但 出色地 等待 直到 你 得到 出去 o - 床 和 那就是 这 非常 分钟 !

“不，先生，但我们会等到您起床，就是现在！”

" [dʒɒt] [ɪk'skleɪmd] ['rɒθfəli] .
" Jot exclaimed wrathfully .
" 点 惊呼 愤怒地 .

“乔特愤怒地喊道。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He was dancing up and down with impatience .
他 曾是 跳舞 向上 和 向下 和 不耐烦 .

他焦躁不安地来回踱步。

[əʊld] ['tɪli] ['sləʊli] [brɔːt] [ə; eɪ] [liːn] , ['ʃeɪpli] [leg] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːt] .
Old Tilly slowly brought a lean , shapely leg into view from beneath the sheet .
老的 蒂莉 缓慢地 带来 一个 倾斜 , 优美 腿 进入 看法 从 下面 这 床单 .

老蒂莉缓缓地从床单下探出一条修长匀称的腿。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['stɒkɪŋ] .
To the boys ' amazement it was covered with a long black stocking .
到 这 男孩们 - 惊愕 它 曾是 涵盖 和 一个 长的 黑色的 袜 .

令男孩们惊讶的是，它上面盖着一只长长的黑色长袜。

[əʊld] ['tɪli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [hæd; həd] [biːn] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɔːl] [deɪ] .
Old Tilly , like the other boys , had been barefooted all day .
老的 蒂莉 , 喜欢 这 其他 男孩们 , 有 到过 赤足 全部 天 .

老蒂利和其他男孩一样，一整天都光着脚。

" [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɪn] ['dresɪŋ] !
" Thought I might as well get a good start in dressing !
" 想法 我 可能 作为 出色地 得到 一个 好的 开始 在 敷料 !

“我想我最好在穿衣打扮上好好开始！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [riːd] — "
" Nothing like being read — "
" 没有什么 喜欢 存在 读 — "

“没有什么比被人阅读更棒的了——”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒf] ! "
" Oh , come off ! "
" 哦 , 来 离开 ! "

“哦，别这样！”

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊ] [ðæt] [hɜːts] .
" Well , I wish it would ; there's something in the toe that hurts .
" 出色地 , 我 希望 它 会 ; 有 某物 在 这 脚趾 那 疼痛 .

“唉，但愿如此；我的脚趾头有点疼。”

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

" [hiː; hi] [druː] [ɒf] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [wɒd] [ɪn] [ðə; ði] [təʊ] .

" He drew off the stocking and gravely examined the snug little wad in the toe .

" 他 画 离开 这 袜 和 严重地 检查 这 舒适 小的 瓦德 在 这 脚趾 .

他脱下长袜，严肃地检查了脚趾里那紧实的小团子。

" [ðə; ði] ['mʌni] ! " [kraɪd] [kent] .

" The money ! " cried Kent .

" 这 钱 ! " 哭 肯特 .

“钱！”肯特喊道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] !

" Yes , sir , the money !

" 是的 , 先生 , 这 钱 !

“是的，先生，就是钱！”

" [dʒɒt] ['ekəud] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

" Jot echoed in astonishment .

" 点 回声 在 惊讶 .

“乔特惊讶地回荡着。”

" [waɪ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

" Why , so it is !

" 为什么 , 所以 它 是 !

“哎呀，真是这样！”

" [əʊld] ['tɪli] [sed] [ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] .

" Old Tilly said in evident surprise .

" 老的 蒂莉 说 在 明显 惊喜 .

老蒂莉显然很惊讶。

" [ðen] [ðə; ði] [θiːvz] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

" Then the thieves didn't get away with it , after all !

" 然后 这 窃贼 没有 得到 离开 和 它 , 后 全部 !

“看来窃贼最终还是没能逃脱惩罚！”

[ai] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌki] [strəʊk] — [maɪ] ['getɪŋ] ['pɑːtli] [drest] [ˌəʊvə'naɪt] !

I call that a lucky stroke — my getting partly dressed overnight !

我 称呼 那 一个 幸运的 中风 — 我的 获得 部分 穿着 过夜 !

我称之为幸运一击——我一夜之间就穿好了一部分衣服！

[nəʊ] , [həʊld] [ɒn] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] — [dəʊnt] [get] ['ʌpi] !

No , hold on , you little chaps — don't get uppy !

不 , 抓住 在 , 你 小的 小伙子们 — 不 得到 傲慢 !

不，等等，你们这些小家伙——别起来！

[aɪl] [ɪk'spleɪn] , ['ɒnɪst] [ai] [wɪl] !

I'll explain , honest I will !

患病的 解释 , 诚实的 我 将要 !

我会解释的，真的！

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [gɒt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

You see , I got up after a while and put the money there for safe - keeping .

你 看 , 我 得到 向上 后 一个 尽管 和 放 这 钱 那里 为了 安全的 - 保持 .

你看，过了一会儿，我起身把钱放在那里保管。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

I'd like to see the thief that would look there for it !

ID 喜欢 到 看 这 贼 那 会 看 那里 为了 它 !

我倒想看看哪个小偷会去那里找东西！

[id] [get][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] !
He'd get a good kick if he did !
他会 得到 一个 好的 踢 如果 他 做过 !

如果他真这么做了，肯定会很开心!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['triːəʊ]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [sliːp] [ə'gen] .
" It was half an hour later when the trio settled back into sleep again .
" 它 曾是 一半 一个 小时 之后 什么时候 这 三人组 定居 后退 进入 睡觉 再次 .

半小时后，三人再次入睡。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɪm]['aut,raidə][ɒv; əv] [deɪ] ['treɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
In the east already there were dim outriders of day trailing across the darkness .
在 这 东方 已经 那里 是 暗淡 护卫队 的 天 尾随 穿过 这 黑暗 .

东方已经出现了黎明的曙光，在黑暗中缓缓行进。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] - ['erənt] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [nekst] [deɪ] .
Without further incident the three knights - errant got under way next day .
没有 更远 事件 这 三 骑士 - 错误的 得到 在下面 方式 下一个 天 .

第二天，三位游侠骑士一路平安，顺利启程。

[ɪn][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
In a glare of July sunshine they rode away in search of adventures ,
在 一个 强光 的 七月 阳光 他们 骑 离开 在 搜索 的 冒险 ,

在七月耀眼的阳光下，他们骑马出发去寻找冒险。

[waɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['edi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
while Father and Mother Eddy in the kitchen doorway looked after them a little wistfully .
尽管 父亲 和 母亲 涡流 在 这 厨房 门口 看起来 后 他们 一个 小的 怅然地 .

而站在厨房门口的艾迪爸爸和艾迪妈妈则带着一丝惆怅的神情目送着他们。

" [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] !
" Bless their hearts !
" 保佑 他们的 心 !

愿上帝保佑他们!

" ['mʌðə(r)] [m'ɜːməd] ['tendə(r)] - [waɪz] .
" mother murmured tender - wise .
" 母亲 低声说道 投标 - 明智的 .

母亲温柔而睿智地低语道。

" [gʊd] [bɔɪz] !
" Good boys !
" 好的 男孩们 !

“好孩子！”

[gʊd] [bɔɪz] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['kɒfɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Good boys ! " said father , coughing to cover the break in his voice .
好的 男孩们 ! " 说 父亲 , 咳嗽 到 覆盖 这 休息 在 他的 嗓音 .

“好孩子！”父亲说道，咳嗽着掩饰声音的哽咽。

" [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kɔːld] [dʒɒt] , [huː] [led][ðə; ði][væn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I say , this is great ! " called Jot , who led the van , of course .
" 我 说 , 这 是 伟大的 ! " 称为 点 , WHO 引领 这 货车 , 的 课程 .

“我说，这太棒了！”当然，开路的是乔特。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" This is the way to do it !
" 这 是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做!

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kɔːld] [dʒɒt] .]
" [Illustration : " I say , this is great ! " called Jot .]
" [插图 : " 我 说 , 这 是 伟大的 ! " 称为 点 .]

【插图："我说，这太棒了！"——乔特说道。】

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [kent] [kraɪd] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɛglɚ] [əʊld] [naɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" Kent cried in high feather , " it feels as if you were reg'lar old knights , you know !
" 肯特 哭 在 高的 羽毛 , " 它 感觉 作为 如果 你 是 reg'lar 老的 骑士 , 你 知道 !

肯特高声喊道："感觉你们就像是真正的老骑士，你知道吗！"

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒli] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?
Isn't it jolly not to know what's going to happen next ?
不是 它 快乐的 不是 到 知道 是什么 去 到 发生 下一个 ?

不知道接下来会发生什么，是不是很有趣?

" [əʊld] ['tɪliz] [wiːl] [slɪd] [ʌp] [ə'brest] [ɒv; əv] [kɛnts] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['səʊʃəbli] .
" Old Tilly's wheel slid up abreast of Kent's and proceeded sociably .
" 老的 蒂莉的 车轮 滑行 向上 并排 的 肯特的 和 继续 善于交际 .

"老蒂莉的车轮滑到肯特的车轮旁边，友好地向前行驶。

" ['iːsɔː] - [fɑːm] - ['hæpənz] [nekst] , - [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [rɒd] [kɪŋz] [nekst] ,
" Esau Whalley's farm ' happens next , ' and then old Uncle Rod King's next ,
" 以扫 - 农场 - 发生 下一个 , - 和 然后 老的 叔叔 杆 国王学院 下一个 ,

"接下来是埃索·沃利的农场，然后是老罗德·金叔叔的农场。"

" [əʊld] ['tɪli] [sed] ['kɑːmli] .
" Old Tilly said calmly .
" 老的 蒂莉 说 平静地 .

老蒂莉平静地说。

" [ai] [ges] [wiː; wi] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [nek] [əʊ] - [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] !
" I guess we better wait till we get out o ' this neck o ' woods before we settle down to making believe !
" 我 猜测 我们 更好的 等待 直到 我们 得到 出去 o - 这 脖子 o - 树林 前 我们 定居 向下 到 制作 相信 !

"我想我们最好等离开这片荒郊野外之后再开始幻想吧！"

" [bʌt; bət] [θriː] [wiːlz] ['drɪvn] [baɪ] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['stɜːdi] , [wel] - ['mʌsld] [legz] [get] ['əʊvə(r)] [maɪlz] ['swɪftli] ,
" But three wheels driven by three pairs of sturdy , well - muscled legs get over miles swiftly ,
" 但 三 车轮 驱动 经过 三 对 的 结实的 , 出色地 - 肌肉发达 腿 得到 超过 英里 迅速地 ,

"但是，由三对强壮有力的腿驱动的三个轮子，可以迅速行驶数英里。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] .
and by ten o'clock the boys had turned down an unfamiliar road and were on the way to things that happened .
和 经过 十 点钟 这 男孩们 有 转向 向下 一个 陌生 路 和 是 在 这 方式 到 事物 那 发生 .

到了十点钟，男孩们拐进了一条陌生的道路，踏上了即将发生的一切。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ['naɪtli] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][hænd] .
Before noon knightly deeds were at their hand .
前 中午 骑士精神 契约 是 在 他们的 手 .

中午之前，他们就已展现出骑士精神。

[dʒɒt][hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] .
Jot himself discovered the first one .
点 他自己 发现 这 第一的 一 .

乔特本人发现了第一个。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ,
He vaulted from his bicycle suddenly ,
他 拱形 从 他的 自行车 突然 ,

他突然从自行车上跳了下来，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊlɪŋ] [pɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [set][ɪn] [wiːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
as they were bowling past a little gray house set in weeds , and the others ,
作为 他们 是 保龄球 过去的 一个 小的 灰色的 房子 放 在 杂草 , 和 这 其他的 ,

当他们驾车经过一栋掩映在杂草丛中的灰色小房子时，其他人……

['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [hɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːstep] .
looking back , saw him carrying a dripping pail of water along the path to the kitchen doorsteps .
寻找 后退 , 锯 他 携带 一个 滴落 桶 的 水 沿着 这 小路 到 这 厨房 家门口 .

回头望去，只见他提着一桶滴水的桶，沿着小路走向厨房门口。

" [ðə; ði][peɪl][wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [wel] [kɜːb] , ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
" The pail was out there on the well curb , asking to be filled ,
" 这 桶 曾是 出去 那里 在 这 出色地 抑制 , 问 到 是 已填 ,

“水桶就放在井边，等着人们来装满水。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['bruːskli; 'brʊskli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" he explained brusquely , as he caught up with them ,
" 他 解释 粗暴地 , 作为 他 捕捉 向上 和 他们 ,

他追上他们，生硬地解释道：“

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['pʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['lʌgɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" and the old woman pumping into it didn't look as if lugging water agreed with her .
" 和 这 老的 女士 抽水 进入 它 没有 看 作为 如果 搬运 水 同意 和 她 .

“而那位往水里打水的老妇人看起来好像并不喜欢提水。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
Besides , I wanted a drink . "
除了 , 我 通缉 一个 喝 . "

此外，我还想喝点东西。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][wʌn] , " [ri'tɔːt] [kent] , ['waɪzli] .
" You didn't get one , " retorted Kent , wisely .
" 你 没有 得到 一 , " 反驳 肯特 , 明智地 .

“你没得到，”肯特睿智地反驳道。

[dʒɒt][kɑːst][ə; eɪ]['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] [ə'pɒn][hɪm] .
Jot cast a sidewise glance upon him .
点 投掷 一个 横向 瞥一眼 之上 他 .

乔特侧目看了他一眼。

" [ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
" I said I wanted one , didn't I ?
" 我 说 我 通缉 一 , 没有 我 ?

我不是说过我想要一个吗?

['enibɒdi] [kæn; kən] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
Anybody can want a drink . "
任何人 能 想 一个 喝 . "

谁都可能想喝一杯。

" [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['remədi] .
" And take your remedy .
" 和 拿 你的 补救 .

"然后服用你的药物。"

[dəʊs] : [lʌg] [wʌn] [peɪl] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
Dose : lug one pail o ' water for an old woman .
剂量 : 凸耳 一 桶 o - 水 为了 一个 老的 女士 .

剂量：为一位老妇人提一桶水。

[ɪf] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] , [rɪ'piːt] [ɪn] [ten] [mɪn] —
If not successful , repeat in ten min —
如果 不是 成功的 , 重复 在 十 最小 —

如果失败，十分钟后重复一次。

" [dʒɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [spɜːt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['tiːzə(r)] [bɪ'haɪnd] .
" Jot made a rapid spurt and left his teaser behind .
" 点 制成 一个 迅速的 喷 和 左边 他的 预告片 在后面 .

"乔特猛地一窜，把他的戏弄者留在了身后。"

[wen] [əʊld] ['tɪli] [hæd; həd] [kʌm] [ə'brest] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] ,
When Old Tilly had come abreast of him again ,
什么时候 老的 蒂莉 有 来 并排 的 他 再次 ,

当老蒂利再次走到他身边时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['brʌðəli] [hænd] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [pæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
he reached out a brotherly hand and bestowed a hearty pat on his arm .
他 达到 出去 一个 兄弟般的 手 和 授予 一个 爽朗 拍 在 他的 手臂 .

他伸出兄弟般的手，用力拍了拍他的胳膊。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

"好孩子！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['fɑː.ðərz] , [maɪlz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] .
" he said , and unconsciously his voice was like father's , miles back in the kitchen doorway .
" 他 说 , 和 不知不觉 他的 嗓音 曾是 喜欢 父亲的 , 英里 后退 在 这 厨房 门口 .

"他说，他的声音不自觉地像极了父亲的声音，仿佛是从几英里外的厨房门口传来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the way father would have said it .
它 曾是 这 方式 父亲 会 有 说 它 .

这是父亲会说的话。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː; də] .
" That's the way to do .
" 那就是 这 方式 到 做 .

就该这么做。

[wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] - ['erəndz] - [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][fəʊks] .
We'll pick up ' errands ' to do for folks .
出色地 挑选 向上 - 跑腿 - 到 做 为了 各位 .

我们会帮别人跑腿办事。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [naɪts] ?
What's the use of being knights ?
是什么 这 使用 的 存在 骑士 ?

当骑士有什么用?

" [ænd; ənd][əʊld] ['tɪliz] [tɜːn] [keɪm] [nekst] ,
" And Old Tilly's turn came next ,
" 和 老的 蒂莉的 转动 来了 下一个 ,

接下来轮到老蒂莉了，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [kɔːn] [pætʃ] [ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] [fens] .
in the way of driving the cows out of somebody's corn patch and propping up the broken fence .
在 这 方式 的 驾驶 这 牛 出去 的 某人的 玉米 修补 和 支撑 向上 这 破碎的 栅栏 .

把牛群从别人的玉米地里赶出来，并扶正破损的栅栏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
If it took but a few minutes , what of that ?
如果 它 采取 但 一个 很少 分钟 , 什么 的 那 ?

如果只用了几分钟，那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ] [bent] [əʊld] [mænz] [ru'mætɪk] ['lɛgz] ,
It saved a bent old man's rheumatic leg's ,
它 已保存 一个 弯曲 老的 男人的 风湿病 腿的 ,

它救了一位患有风湿病的驼背老人的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pliːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fretf(ə)l][tʃaɪld] .
and the gay whistle that went with it drifted into an open window and pleased a little fretful child .
和 这 同性恋 哨 那 去 和 它 漂移 进入 一个 打开 窗户 和 高兴 一个 小的 烦躁 孩子 .

随之而来的欢快口哨声飘进了敞开的窗户，逗乐了一个烦躁的小孩。

" [maɪ] [tɜːn] [nekst] ! " ['ʃaʊtɪd] [kent] ,
" My turn next ! " shouted Kent ,
" 我的 转动 下一个 ! " 喊叫 肯特 ,

"下一个轮到我了！"肯特喊道。

['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
gliding away from them out of sight over the brow of a hill .
滑翔 离开 从 他们 出去 的 视线 超过 这 眉头 的 一个 爬坡道 .

滑翔而去，消失在山脊之上，不见他们的踪影。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [dʒɒt] .
" Good luck to you ! " called Jot .
" 好的 运气 到 你 ! " 称为 点 .

"祝你好运！"乔特说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] .
" We're going into camp to take a bite .
" 是 去 进入 营 到 拿 一个 咬 .

"我们要进营地尝尝鲜。"

[nəʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] . "
No use being in such a rush . "
不 使用 存在 在 这样的 一个 匆忙 . "

没必要这么着急。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [maɪ] [wei] , [drɒp][ɪn] ! " ['fləʊtɪd] [bæk] ['feɪntli] .
" When you come my way , drop in ! " floated back faintly .
" 什么时候 你 来 我的 方式 , 降低 在 ! " 漂浮 后退 淡淡的 .

“你路过我这里的时候，就进来坐坐吧！”声音微弱地飘了回来。

[ðeɪ] ['tɪltɪd] [ðeə(r)] [wi:lz] [ə'genst] [tri:z] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tu:; tə] [rest] .
They tilted their wheels against trees and threw themselves down in the shade to rest .
他们 斜 他们的 车轮 反对 树木 和 扔 他们自己 向下 在 这 阴影 到 休息 .

他们将车轮倚靠在树上，然后躺倒在树荫下休息。

[dʒɒt][wɒz; wəz] ['rævənəs] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
Jot was ravenous with hunger .
点 曾是 贪婪的 和 饥饿 .

乔特饿得前胸贴后背。

" [keɪks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['mʌðərz] ['baʊntɪf(ə)l][stɔ:(r)] [wɪð] [ə'pru:v(ə)l] .
" Cakes are all right to begin on , " he said , regarding mother's bountiful store with approval .
" 蛋糕 是 全部 正确的 到 开始 在 , " 他 说 , 关于 母亲的 丰富 店铺 和 赞同 .

“从蛋糕开始做起是可以的，”他赞许地看着母亲琳琅满目的糕点说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [straɪk] [ðə; ði][nekst][stɔ:(r)] [jʊl] [si:] [ðə; ði] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃi:z] [flai] ! "
" But when I strike the next store you'll see the crackers and cheese fly ! "
" 但 什么时候 我 罢工 这 下一个 店铺 你会 看 这 饼干 和 奶酪 飞 ! "

“但等我去下一家店，你就会看到饼干和奶酪漫天飞舞！”

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [maɪ'self] ! " [lɑ:ft] [əʊld] ['tɪli] ,
" I don't mind taking a hand in the scrimmage myself ! " laughed Old Tilly ,
" 我 不 头脑 采取 一个 手 在 这 对抗赛 我 ! " 笑了 老的 蒂莉 ,

“我不介意亲自参与这场混战！”老蒂利笑着说。

[mʌntʃ] [ə; eɪ][fæt] [keɪk] .
munching a fat cake .
咀嚼 一个 胖的 蛋糕 .

津津有味地吃着一块厚厚的蛋糕。

" [ai] [seɪ] , ['wʌznt] [kent] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [sku:t] [ɒf] [laɪk] [ðæt] ?
" I say , wasn't Kent foolish to go scooting off like that ?
" 我 说 , 不是 肯特 愚蠢 到 去 滑板车 离开 喜欢 那 ?

“我说，肯特那样溜走是不是太傻了？”

[mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['i:zi] .
Might as well have begun easy .
可能 作为 出色地 有 开始 简单的 .

还不如从简单的开始。

[ai] [mu:v] [wi:; wi][raɪd] [naɪts] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋz] ['məʊstli] , [ænd; ənd][ləʊf] [nu:n] .
I move we ride nights and mornings mostly , and loaf noons .
我 移动 我们 骑 夜晚 和 早晨 大多 , 和 面包 中午 .

我建议我们多在晚上和清晨骑车，中午休息。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːn] , - [ˈsɪlvə(r)][məʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ɒn] - —
There's a moon , ' silver mo - oo - on ' —
有 一个 月亮 , - 银 莫 - oo - 在 - —

月亮高悬，发出"银色的哞——"的声音。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ˈleɪzɪli][ˈɪntuː] [sɒŋ] .
" His voice trailed lazily into song .
" 他的 嗓音 拖着 懒洋洋 进入 歌曲 .

他的声音懒洋洋地渐渐变成了歌声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]
It was pleasant lounging in the shade and remembering the hay was all in
它 曾是 令人愉快的 休闲 在 这 阴影 和 记住 这 干草 曾是 全部 在
[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [əˈhed] .
and adventures ahead .
和 冒险 前方 .

躺在树荫下感觉很惬意，想起干草都已经收好了，还有精彩的冒险即将到来。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈleʒəli] [peɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kent] .
An hour or so later they moved on at a leisurely pace , looking for Kent .
一个 小时 或者 所以 之后 他们 已搬 在 在 一个 悠闲 步伐 , 寻找 为了 肯特 .

大约一个小时后，他们悠闲地继续前行，寻找肯特。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [əˈgriːd] [əˈpɒn] , [səʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [nəʊ][æŋˈzaɪəti] .
The general direction had been agreed upon , so they experienced no anxiety .
这 一般的 方向 有 到过 同意 之上 , 所以 他们 经验丰富的 不 焦虑 .

总体方向已经确定，所以他们并没有感到焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It added to the fun to hunt for him .
它 额外 到 这 乐趣 到 打猎 为了 他 .

寻找他的过程也增添了乐趣。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] ? " [ˈkwɪrrɪd] [əʊld] [ˈtɪli] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" Where in the world did he go to ? " queried Old Tilly , laughing .
" 在哪里 在 这 世界 做过 他 去 到 ? " 查询 老的 蒂莉 , 笑 .

"他到底去了哪里？"老蒂莉笑着问道。

" [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ! "
" He disappeared like a streak of lightning ! "
" 他 消失 喜欢 一个 条纹 的 闪电 ! "

他像闪电一样消失了！

" [ai] [siː] [hɪm] — [ðeə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðæt] [triː] ! " [kraɪd] [dʒɒt] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [səˈluːt] .
" I see him — there , under that tree ! " cried Jot , waving a salute .
" 我 看 他 — 那里 , 在下面 那 树 ! " 哭 点 , 挥手 一个 礼炮 .

"我看到他了——就在那棵树下！"乔特一边挥手敬礼一边喊道。

" [hiːz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [laɪf] .
" He's lying down and enjoying life .
" 他是 说谎 向下 和 享受 生活 .

"他躺着享受生活。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪəd][əʊld][mæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" But it was a tired old man under the tree , and , from his
" 但 它 曾是 一个 疲劳的 老的 男人 在下面 这 树 , 和 , 从 他的
[fəˈlɔːn] [feɪs] ,
forlorn face ,
绝望 脸 ,

"但树下坐着的是一位疲惫的老人，从他悲伤的脸上，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] .
he did not seem to be " enjoying life .
他 做过 不是 似乎 到 是 " 享受 生活 .

他似乎并不"享受生活"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , ['veri] ['ʃæbi] , ['veri] ['taɪəd] .
" He was very old , very shabby , very tired .
" 他 曾是 非常 老的 , 非常 破旧 , 非常 疲劳的 .

"他年纪很大，衣衫褴褛，非常疲惫。"

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] ['fɪgə(r)][hæd; həd] [kə'læpst] ['fiːbli] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ə'pærəntli] .
His unkempt figure had collapsed feebly by the way apparently .
他的 蓬头垢面 数字 有 倒塌 虚弱地 经过 这 方式 显然 .

顺便一提，他那蓬头垢面的身躯似乎已经无力地倒下了。

[wɒt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ɪts][saɪd][nɪə(r)][hɪm] .
What astonished the boys was the wheel that lay on its side near him .
什么 惊讶 这 男孩们 曾是 这 车轮 那 躺 在 它是 边 靠近 他 .

令男孩们惊讶的是，他旁边横躺着一个车轮。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['wiːlˌmæn] .
He did not look like a wheelman .
他 做过 不是 看 喜欢 一个 车轮人 .

他看起来不像个车手。

" [həʊld][ɒn] .
" Hold on .
" 抓住 在 .

"坚持，稍等。

[əʊld] [tɪl] , [ai] [seɪ] !
Old Till , I say !
老的 直到 , 我 说 !

我说的是老蒂尔！

" [kɔːld] [dʒɒt][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" called Jot in sudden excitement , forging ahead to his side .
" 称为 点 在 突然 激动 , 锻造 前方 到 他的 边 .

"乔特突然兴奋地喊道，冲到他身边。

" [ai] [seɪ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['aʊə(r)] [wiːl] — [maɪn] [ænd; ənd] [kɛnts] !
" I say , that looks like our wheel — mine and Kent's !
" 我 说 , 那 看起来 喜欢 我们的 车轮 — 矿 和 肯特的 !

"我说，那看起来像我们的轮子——我和肯特的轮子！"

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wiːl] !
I guess I know our wheel !
我 猜测 我 知道 我们的 车轮 !

我想我知道我们的轮子了！

" [dʒɒt][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [mə'ʃiːn] .
" Jot was riding the borrowed machine .
" 点 曾是 骑术 这 借来的 机器 .

"乔特骑着那辆借来的车。"

[kent] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [əʊnd] ['dʒɔɪntli] .
Kent had the one they owned jointly .
肯特 有 这 一 他们 拥有 共同 .

肯特拥有他们共同拥有的那套房子。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['sʌni] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-][əʊld] ['tɪli] , [ɪk'saɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" You're right , sonny ; it looks that way ! " rejoined Old Tilly , excited in his turn .
" 你是 正确的 , 桑尼 ; 它 看起来 那 方式 ! " 重新加入 老的 蒂莉 , 兴奋的 在 他的 转动 .

"你说得对，孩子；看起来确实如此！"老蒂利兴奋地接话道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [paʊns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʌt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But we can't pounce on it and cut , you know .
" 但 我们 不能 猛扑 在 它 和 切 , 你 知道 .

“但是我们不能贸然行动，也不能贸然行动，你知道的。”

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [kɛnts] [ʌp][tuː; tə] ?
How do we know what Kent's up to ?
如何 做 我们 知道 什么 肯特的 向上 到 ?

我们怎么知道肯特在做什么?

" [dʒɒt] [grʌnt] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Jot grunted derisively .
" 点 哼哼 嘲讽地 .

乔特轻蔑地哼了一声。

" ['prɒbəbli] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] —
" Probably he's given it to the old duffer for a birthday present —
" 大概 他是 给定 它 到 这 老的 笨蛋 为了 一个 生日 展示 —
['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] !
hundredth anniversary !
百分之一 周年纪念日 !

“他大概是把它送给那个老家伙当生日礼物——百岁生日礼物吧！”

" [hiː; hi][skɔf, skɔːf] .
" he scoffed .
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] ['duːɪŋ] [naɪt] - ['erəndz] .
" That would be taking his turn at doing knight - errands .
" 那 会 是 采取 他的 转动 在 正在做 骑士 - 跑腿 .

“那将轮到他执行骑士差事了。”

[lets] [gəʊ] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] — "
Let's go right on and not disturb the poor old man — "
我们来吧 去 正确的 在 和 不是 打扰 这 贫穷的 老的 男人 — "

我们继续往前走，别打扰这位可怜的老人——”

" [lets] [hæv; həv] [sens] ! " [ri'mɑːk] [əʊld] ['tɪli] , ['briːfli] .
" Let's have sense ! " remarked Old Tilly , briefly .
" 我们来吧 有 感觉 ! " 评论 老的 蒂莉 , 简要地 .

“咱们讲点道理吧！”老蒂莉简短地说道。

" [wiːl; wil] [fɔːdʒ] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [hʌnt] [kent] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'rest] [træmp][fɔː(r); fə(r)][baɪk] -
" We'll forge on ahead and hunt Kent up before we arrest tramps for bike -
" 出色地 锻造 在 前方 和 打猎 肯特 向上 前 我们 逮捕 流浪汉 为了 自行车 -
['lɪftɪŋ] .
lifting .
举重 .

“我们将继续前进，在逮捕偷自行车的流浪汉之前，先把肯特抓起来。”

[wen] [hiː; hi] [sez] [hiːz] [biːn] [rɔb] ['ɪtl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə]['hɒlə(r)] - [stɒp] , [θiːf] ! - "
When he says he's been robbed it'll be time to holler ' Stop , thief ! ' "
什么时候 他 说道 他是 到过 被抢劫 它将 是 时间 到 抱怨 - 停止 , 贼 ! - "

当他说自己被抢劫的时候，就该大喊“住手，小偷！”了。

" [jes] , [kʌm] [ɒn] !
" Yes , come on !
" 是的 , 来 在 !

“是的，来吧！”

" [dʒɒt] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [ʃɒt] [ə'hed] .
" Jot called back as he shot ahead .
" 点 称为 后退 作为 他 射击 前方 .

“乔特一边向前冲一边回头喊道。

" [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət][wi:l; wil][faɪnd] - [gɒt][hɪz; ɪz][baɪk] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [seɪf] [ɪn]
" I haven't a doubt but we'll find Kentie's got his bike tucked away all safe in
" 我 还没有 一个 怀疑 但 出色地 寻找 - 得到 他的 自行车 塞进去 离开 全部安全的 在
[ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] !
the toe of his stocking !
这 脚趾 的 他的 袜 !

“我毫不怀疑，我们会发现肯蒂把他的自行车安全地藏在他的长袜脚趾里！”

" [ðeɪ] [keɪm] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
" They came almost instantly into the outskirts of a snug little settlement .
" 他们 来了 几乎 即刻 进入 这 郊区 的 一个 舒适 小的 沉降 .

他们几乎立刻就来到了一个舒适的小村庄的郊外。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [flæŋk] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][baɪ] [ni:t] [waɪt] ['haʊzɪz] .
The road was flanked on both sides by neat white houses .
这 路 曾是 侧翼 在 两个都 侧面 经过 整洁的 白色的 房屋 .

道路两旁是整齐的白色房屋。

['trɪg] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['skʌri, 'skə:-] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] , ['tʃɪərɪŋ] ['ʃrɪlli] .
Trig little children scurried out of their way , cheering shrilly .
三角函数 小的 孩子们 匆匆跑过 出去 的 他们的 方式 , 欢呼 尖锐地 .

一群小孩子尖叫着四散奔逃。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mju:zɪk] .
Somewhere there was music .
某处 那里 曾是 音乐 .

某个地方传来了音乐。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [wɜ:d] " ['trɪg] " , [ə'bʌv] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
[Transcriber's note : the word " trig " , above , is as it appears in the original
[转录员的 笔记 : 这 单词 " 三角函数 " , 多于 , 是 作为 它 出现 在 这 原来的
[bʊk] .]
book .]
书 .]

【转录者注：上文中的“trig”一词与原书中的写法一致。】

" [hɑ:k] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [dʒɒt][kraɪd] .
" Jot cried .
" 点 哭 .

乔特哭了。

" [hɑ:k] [jɔ:'self] !
" Hark yourself !
" 听着 你自己 !

听着！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] - ['ɔ:gən] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌmd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][tju:n]
That's a good hand - organ , " Old Tilly said ; and he hummed the familiar tune
那就是 一个 好的 手 - 器官 , " 老的 蒂莉 说 ; 和 他 哼唱 这 熟悉的 调
,
,
,

“那是一架不错的风琴，”老蒂莉说着，哼起了那首熟悉的曲子。

[ænd; ənd][bəuθ] [wiːlz] [sped][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
and both wheels sped on to the time of it , as it seemed .
和 两个都 车轮 加速 在 到 这 时间 的 它 , 作为 它 似乎 .

两个车轮似乎都飞速地向前推进，直到那一刻到来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] [laʊdə] .
The music grew louder .
这 音乐 生长 更大声 .

音乐声越来越大。

" [lʊk] [ʌp][ɪn][ðæt] ['dɔːˌjɑːd] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Look up in that dooryard , will you !
" 看 向上 在 那 前院 , 将要 你 !

“抬头看看那边的院子！”

[dʒɒt] ['edi] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] ['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Jot Eddy , look at the chap that's grinding it !
点 涡流 , 看 在 这 小伙子 那就是 研磨 它 !

Jot Eddy，看看那个努力奋斗的家伙！

" [dʒɒt] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Jot uttered an exclamation of astonishment .
" 点 说出 一个 感叹 的 惊讶 .

乔特惊呼了一声。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ʌp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [jɑːrdz] [stʊd] [kent] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] !
Up in one of the shady side yards stood Kent , turning the crank of a hand - organ !
向上 在 一 的 这 阴凉 边 码 站立 肯特 , 转弯 这 曲柄 的 一个 手 - 器官 !

在其中一个阴凉的院子里，肯特站着，正在转动手摇风琴的曲柄！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
He was facing the highway where the other two boys were ,
他 曾是 面向 这 公路 在哪里 这 其他 二 男孩们 是 ,

他面向公路，另外两个男孩也在那里。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but not a trace of recognition was in his face .
但 不是 一个 痕迹 的 认出 曾是 在 他的 脸 .

但他脸上却丝毫没有认出他的表情。

[reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʃʌflɪŋ] [ðeə(r)] [təʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [tjuːn] .
Ranged in a semicircle before him was a line of little children shuffling their toes to the gay tune .
范围 在 一个 半圆 前 他 曾是 一个 线 的 小的 孩子们 洗牌 他们的 脚趾 到 这 同性恋 调 .

在他面前呈半圆形排列着一群小孩，他们随着欢快的曲调跺着脚。

" [ɪts] [kent] ! " [gɑːspt] [dʒɒt] .
" It's Kent ! " gasped Jot .
" 它是 肯特 ! " 倒吸一口气 点 .

“是肯特！”乔特惊呼道。

" [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gəʊst] — ['prɪti] ['laɪvli] [wʌn] !
" Or his ghost — pretty lively one !
" 或者 他的 鬼 — 漂亮的 热闹 一 !

"或者他的鬼魂——一个相当活跃的鬼魂!"

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðæt] [hænd] - ['ɔːgən] ?
Where in the world did he get that hand - organ ?
在哪里 在 这 世界 做过 他 得到 那 手 - 器官 ?

他到底是从哪儿弄来的那架手风琴?

[ænd; ənd] [wʌts] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baɪk] ?
And what's he done with his bike ?
和 是什么 他 完毕 和 他的 自行车 ?

他的自行车呢?

[waɪ] — [əʊ] !
Why — oh !
为什么 — 哦 !

哎呀!

" [əʊld] ['tɪli] ['ædɪd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" Old Tilly added two and two , and , in the light of a sudden inspiration ,
" 老的 蒂莉 额外 二 和 二 , 和 , 在 这 光 的 一个 突然 灵感 ,
[ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r)] .
they made four .
他们 制成 四 .

"老蒂莉加了两个,又加了两个,突然灵光一闪,她们就凑成了四个。"

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , of course , that was it ,
是的 , 的 课程 , 那 曾是 它 ,

是的,当然,就是这样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [dʒɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
but he would wait and let Jot guess it out for himself .
但 他 会 等待 和 让 点 猜测 它 出去 为了 他自己 .

但他会等着,让乔特自己去猜。

[dʒɒt] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] [dʒʌst] [ðen] .
Jot had other business in hand just then .
点 有 其他 商业 在 手 只是 然后 .

乔特当时还有其他事情要处理。

" [seɪ] , [kʌm] [ɒn] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [əʊld] [tɪl] !
" Say , come on up there with the youngsters , Old Till !
" 说 , 来 在 向上 那里 和 这 年轻人 , 老的 直到 !

"嘿,老蒂尔,跟年轻人一起上去吧!"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he whispered excitedly .
" 他 低声说道 兴奋地 .

他兴奋地低声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [kwɪk] !
" Come on , quick !
" 来 在 , 快的 !

"快点!"

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [smaɪl] !
We'll make him smile !
出色地 制作 他 微笑 !

我们会让他开心起来!

[hiː; hi][kænt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['tægɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

He can't keep his face with us tagging on with the children !

他 不能 保持 他的 脸 和 我们 标签 在 和 这 孩子们 !

他忍不住要跟我们一起和孩子们玩耍!

" [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [wiːlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['sɒləmli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

" They left their wheels beside the road and stalked solemnly up the path .

" 他们 左边 他们的 车轮 旁 这 路 和 跟踪 庄严地 向上 这 小路 .

“他们把车轮留在路边，然后神情肃穆地沿着小路走去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,

The children were too intent on the music to notice them ,

这 孩子们 是 也 意图 在 这 音乐 到 注意 他们 ,

孩子们太专注于音乐，以至于没有注意到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði][kræŋk][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [stɪf] , ['mɪlətri] ['ætɪtjuːd] .

and the figure at the crank did not change its stiff , military attitude .

和 这 数字 在 这 曲柄 做过 不是 改变 它是僵硬的 , 军队 态度 .

而曲柄旁的人形依然保持着僵硬的军人姿态。

[ðə; ði] [tjuːn] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɒn] .

The tune lurched and swayed on .

这 调 踉跄了一下 和 摇摆 在 .

曲调摇摇晃晃地继续下去。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [swept] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd]

Suddenly , with a sharp click , the music swept into something majestic and

突然 , 和 一个 锋利的 点击 , 这 音乐 扫荡 进入 某物 雄伟 和

['mɑːʃ(ə)l] ,

martial ,

武术 ,

突然，随着一声清脆的咔哒声，音乐转而变得雄伟壮丽，气势磅礴。

[wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [drʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with the tread of soldiers ' feet and the boom of drums in it .

和 这 踏 的 士兵 - 脚 和 这 繁荣 的 鼓 在 它 .

其中夹杂着士兵的脚步声和隆隆的鼓声。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gruː] ['sɒləm] ,

The faces of the little children grew solemn ,

这 面孔 的 这 小的 孩子们 生长 庄严 ,

孩子们的表情变得严肃起来，

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] " [æt; ət]

and unconsciously their little shoulders straightened and they stood " at

和 不知不觉 他们的 小的 肩膀 拉直 和 他们 站立 " 在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

于是，他们的小肩膀不由自主地挺直了，他们立正站好。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['peitriəts] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [faɪl]

" They were all little patriots at heart and they longed to step into file

" 他们 是 全部 小的 爱国者 在 心 和 他们 渴望 到 步 进入 文件

[ænd; ənd][træmp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['splendɪd] ['mjuːzɪk] .

and tramp away to that splendid music .

和 流浪汉 离开 到 那 灿烂 音乐 .

“他们内心深处都是小爱国者，他们渴望排成一列，伴着那美妙的音乐昂首阔步地前进。”

[ə'gen] [ðə; ði] [tjuːn] [tʃeɪndʒd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] .

Again the tune changed sharply , and still again .

再次 这 调 已更改 尖锐地 , 和 仍然 再次 .

曲调再次急剧变化，而且又一次。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [twɪst] [ænd; ənd]
Then the organ - grinder slung his instrument with an experienced twist and
然后 这 器官 - 磨床 吊着 他的 乐器 和 一个 经验丰富的 捻 和
[twɜːl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
twirl across his shoulders ,
捻 穿过 他的 肩膀 ,

然后，手摇风琴的艺人熟练地扭动着身子，将乐器甩到肩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] .
and took off his cap .
和 采取 离开 他的 帽 .

他摘下帽子。

" [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Look , will you ?
" 看 , 将要 你 ?

“听着，好吗？”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] !
He's going to pass it round !
他是 去 到 经过 它 圆形的 !

他要把它传给其他人！

" ['gɪg(ə)ld] [dʒɒt] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" giggled Jot , under his breath .
" 咯咯地笑 点 , 在下面 他的 气息 .

“乔特低声咯咯地笑了起来。”

" [hiːl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [əʊld] [tɪl] ! "
" He'll pass it to us , Old Till ! "
" 地狱 经过 它 到 我们 , 老的 直到 ! "

“他会把它传给我们的，老蒂尔！”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [streɪt] , [maɪnd] ! " [kə'mɑːnd] [əʊld] [tɪl] , ['ʃɑːpli] .
" Keep your face straight , mind ! " commanded Old Till , sharply .
" 保持 你的 脸 直的 , 头脑 ! " 命令 老的 直到 , 尖锐地 .

“记住，脸要挺直！”老蒂尔厉声命令道。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [laɪn] [ɒv; əv]
The organ - grinder handed round his cap , up and down the crooked line of
这 器官 - 磨床 递交 圆形的 他的 帽 , 向上 和 向下 这 歪 线 的
[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
his audience .
他的 观众 .

手摇风琴艺人把他的帽子在观众席上来回传递，观众排成一排，弯弯曲曲。

[ðə; ði] [tuː] ['səʊbə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌn] [end] [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peniz] ,
The two sober boys at one end dropped in a number of pennies ,
这 二 清醒 男孩们 在 一 结尾 掉落 在 一个 数字 的 便士 ,

一端的两个清醒的男孩投入了一些便士。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'lɪbərətli] ,
one at a time deliberately ,
一 在 一个 时间 故意地 ,

故意一次只做一件事，

" [bles] [jiː; ji] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] , ['greɪtfəli] .
" Bless ye ! " murmured the organ - grinder , gratefully .
" 保佑 是的 ! " 低声说道 这 器官 - 磨床 , 感激不尽 .

“感谢你们！”手摇风琴的艺人感激地低声说道。

- [braʊn] [feɪs] [twiːkt] [wɪð] [ðə; ði]['æɡəni][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] ,
Jot's brown face tweaked with the agony of keeping straight ,
- 棕色的 脸 调整 和 这 痛苦 的 保持 直的 ,
乔特的棕色脸庞因努力保持笔直而痛苦地扭曲着。

[bʌt; bət][əʊld] ['tɪli] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
but Old Tilly was equal to the occasion .
但 老的 蒂莉 曾是 平等的 到 这 场合 .
但老蒂莉不负众望。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] , ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He assumed a benevolent , pitying expression .
他 假定 一个 仁慈 , 怜悯 表达 .
他摆出一副仁慈怜悯的表情。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Hold on a minute !
" 抓住 在 一个 分钟 !
等一下!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .
他打电话来了。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
" Here's a nickel for your poor wife and children .
" 这里是 一个 镍 为了 你的 贫穷的 妻子 和 孩子们 .
"给你的可怜的妻子和孩子五分钱。"

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ][ɡɒt] ? "
How many you got ? "
如何 许多 你 得到 ? "
你有多少?

" [faɪv] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , " [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [m'ɜːməd] ['θɪkli] .
" Five , sir , your honor , " the musician murmured thickly .
" 五 , 先生 , 你的 荣誉 , " 这 音乐家 低声说道 浓密 .
"五，先生，法官大人,"乐师含糊不清地低声说道。

" ['stɑːvɪŋ] ? "
" Starving ? "
" 饥饿 ? "
"饿着肚子吗? "

" [ʃʊə(r)] — [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] .
" Sure — all but a couple of the little uns .
" 当然 — 全部 但 一个 夫妻 的 这 小的 联合国 .
"当然——除了几个小家伙以外。"

['ðer] [ʌp] - [en] - [drest] , [θæŋk] [jiː; ji] ; [bles] [jiː; ji] !
They're up ' n ' dressed , thank ye ; bless ye !
它们是 向上 - n - 穿着 , 感谢 是的 ; 保佑 是的 !
他们已经起床穿好衣服了，谢谢；感谢你们!

" [dʒɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Jot made a strange , choking sound in his throat .
" 点 制成 一个 奇怪的 , 窒息 声音 在 他的 喉 .
乔特喉咙里发出了一声奇怪的、哽咽的声音。

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] [tʊk] [ɪl] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ɔːɡən] - ['ɡraɪndə(r)] , [sə'lɪsɪtəsli] .
" Is the young gent took ill ? " inquired the organ - grinder , solicitously .
" 是 这 年轻的 绅士 采取 患病的 ? " 询问 这 器官 - 磨床 , 殷勤 .
"这位年轻人生病了吗? "手摇风琴的卖艺人关切地问道。

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['stræŋgjuleitɪŋ] — [hi:z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæks] .
" No , oh , no ; only a slight attack of strangulating — he's liable to attacks .
" 不 , 哦 , 不 ; 仅有的 一个 轻微 攻击 的 勒死 — 他是 容易 到 攻击 .

"不，哦，不；只是轻微的勒颈发作——他容易发脾气。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] — [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! " -
It was the music — too much for him ! " '
它 曾是 这 音乐 — 也 很多 为了 他 ! " -

是音乐——他受不了了！

[əʊld] ['tɪli] ['greɪvli] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [smaɪl] .
Old Tilly gravely explained , but his lips quivered and struggled to smile .
老的 蒂莉 严重地 解释 , 但 他的 嘴唇 颤抖 和 挣扎 到 微笑 .

老蒂利严肃地解释道，但他的嘴唇颤抖着，努力挤出一个笑容。

[ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [treɪld] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
The whole little procession trailed slowly down the lane to the street .
这 所有的 小的 游行 拖着 缓慢地 向下 这 车道 到 这 街道 .

整个小队伍缓缓地沿着小路走向街道。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
At the next house and at all the others in succession ,
在 这 下一个 房子 和 在 全部 这 其他的 在 演替 ,

在下一家，以及之后的所有另一家，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self][ɪn][laɪn] [ə'gen] , [prɪ'peəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɪəz]
it turned in and arranged itself in line again , prepared to listen with ears
它 转向 在 和 安排 本身 在 线 再次 , 准备 到 听 和 耳朵
[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [təʊz] .
and dancing toes .
和 跳舞 脚趾 .

它转过身，重新排成一列，准备竖起耳朵，用舞动的脚趾聆听。

[dʒɒt][ænd; ənd][əʊld] ['tɪli] ['fɒləʊd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
Jot and Old Tilly followed on in the rear .
点 和 老的 蒂莉 随后 在 在 这 后部 .

乔特和老蒂莉跟在队伍最后。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][faɪnd] ['peniz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɒp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:gən] -
They found it hard work to find pennies enough to drop into the organ -
他们 成立 它 难的 工作 到 寻找 便士 足够的 到 降低 进入 这 器官 -
[graɪndərz][kæp][æt; ət] ['evri] [raʊnd] .
grinder's cap at every round .
研磨机的 帽 在 每一个 圆形的 .

他们发现，每次轮到手摇风琴艺人表演时，要凑够足够的硬币投进他的帽子里，是一件非常困难的事情。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][end] [ðeɪ] [i'kɔnəmaiz] ['nærəʊli] .
Toward the end they economized narrowly .
朝向 这 结尾 他们 经济型 勉强 .

到后期，他们采取了狭隘的节约方式。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The small settlement came to an abrupt ending just over the brow of the
这 小的 沉降 来了 到 一个 突然 结束 只是 超过 这 眉头 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

这个小聚落就在山顶不远处戛然而止。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [swʌŋ] [ə'baʊt]
The houses gave out , and the musician and his audience swung about
这 房屋 给予 出去 , 和 这 音乐家 和 他的 观众 摇摆 关于

[ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] .
and retraced their steps .
和 重走 他们的 步骤 .

房子塌了，音乐家和他的听众转身原路返回。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drɒpt] [ɒf] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊnli] [ðə; ði]
The children dropped off , a few at a time , until there were left only the
这 孩子们 掉落 离开 , 一个 很少 在 一个 时间 , 直到 那里 是 左边 仅有的 这

[θriː] [bɔɪz] ,
three boys ,
三 男孩们 ,

孩子们一个接一个地离开，直到最后只剩下三个男孩。

[huː] [went] [ɒn] ['səʊbəli] [tə'geðə(r)] .
who went on soberly together .
WHO 去 在 清醒地 一起 .

他们一起清醒地继续前行。

" [əʊ] , [seɪ] !
" Oh , say !
" 哦 , 说 !

“哦，说！

" [brəʊk] [aʊt] [dʒɒt][æt; ət][lɑːst] .
" broke out Jot at last .
" 打破 出去 点 在 最后的 .

终于把乔特救出来了。

" - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [seɪ] , - [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [ðə; ði] ['ɔːgən] -
" ' Tis not for the likes o ' me to ' say , ' your honor , " the organ -
" - 的 不是 为了 这 点赞 o - 我 到 - 说 , - 你的 荣誉 , " 这 器官 -

['graɪndə(r)] [m'ɜːməd] ['hʌmbli] ,
grinder murmured humbly ,
磨床 低声说道 谦卑地 ,

“大人，像我这样的人可没资格说‘好话’，”手摇风琴的艺人谦卑地低声说道。

[ænd; ənd][dʒɒt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [nʌdʒ] .
and Jot gave him a violent nudge .
和 点 给予 他 一个 暴力 轻推 .

乔特用力推了他一下。

" [lets] [nɒk] [ɒf] ['fuːlɪn] - !
" Let's knock off foolin ' !
" 我们来吧 敲 离开 愚弄 - !

“别再胡闹了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [seɪ] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [mə'ʃiːn] , - ?
" I say , where'd you get that machine , Kentie ?
" 我 说 , 在哪里? 你 得到 那 机器 , - ?

“我说，肯蒂，你从哪儿弄来的那台机器？”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where'd you get it ?
在哪里? 你 得到 它 ?

你从哪儿弄来的？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] ? "
And for the sake o ' goodness gracious , where's your wheel ? "
和 为了 这 清酒 o - 善良 亲切 , 在哪里? 你的 车轮 ? "

老天爷啊，你的轮子呢?

" - [tɜːn] , [tɜːn] , [maɪ] [wiːl] , - " [kwəʊtid] [kent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] .
" ' Turn , turn , my wheel , ' " quoted Kent from the Fourth Reader .
" - 转动 , 转动 , 我的 车轮 , - " 引 肯特 从 这 第四 读者 .

"'转动，转动，我的车轮',"肯特在《第四读者》中引用道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] , [ðæt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][əʊld] ['tɪliz] [kɑːm][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
He was shaking with suppressed laughter , that turned into astonishment at Old Tilly's calm rejoinder .
他 曾是 摇晃 和 被抑制 笑声 , 那 转向 进入 惊讶 在 老的 蒂莉的 冷静的 回复 .

他强忍着笑，浑身颤抖，但老蒂莉平静的回答让他惊讶不已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [əʊld] [tɪl] [tuː; tə] ['ferɪt] [θɪŋz] [aʊt] !
If it didn't take Old Till to ferret things out !
如果 它 没有 拿 老的 直到 到 雪貂 事物 出去 !

如果不是老蒂尔去查个水落石出的话!

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] - [tɜːn] , [tɜːn] , - [waɪl] [ðæt] [əʊld][træmp][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " ['tɪli] [sed] ['kɑːmli] .
" It isn't liable to ' turn , turn , ' while that old tramp has it , " Tilly said calmly .
" 它 不是 容易 到 - 转动 , 转动 , - 尽管 那 老的 流浪汉 有 它 , " 蒂莉 说 平静地 .

"只要那个老流浪汉拿着它，它就不会'转啊转',"蒂莉平静地说。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪdə(r)] .
" He isn't built for a rider .
" 他 不是 建造 为了 一个 骑士 .

"他不适合当骑手。"

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] , ['eniweɪ] ?
What kind of a trade did you make , anyway ?
什么 种类 的 一个 贸易 做过 你 制作 , 反正 ?

你到底做了什么样的交易?

['gəʊɪŋ] [hɑːvz] ? "
Going halves ? "
去 一半 ? "

平分?

" [nəʊ] , ['gəʊɪŋ] [həʊlz] !
" No , going wholes !
" 不 , 去 整体 !

"不，要打孔! "

" [kent] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Kent answered briefly , and would say no more .
" 肯特 回答 简要地 , 和 会 说 不 更多的 .

肯特简短地回答了几句，便不再多说了。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [rəʊd] .
They went on down the sandy road .
他们 去 在 向下 这 沙 路 .

他们继续沿着沙路前行。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɔːn] [əʊld]['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,
When they got back to the forlorn old figure under the tree ,
什么时候 他们 得到 后退 到 这 绝望 老的 数字 在下面 这 树 ,

当他们回到树下，看到那位孤苦伶仃的老人时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]['taɪəd] , [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] .
it was slowly rising up and regarding them out of tired , lack - luster eyes .
它 曾是 缓慢地 上升 向上 和 关于 他们 出去 的 疲劳的 , 缺少 - 光泽 眼睛 .

它缓缓抬起头，用疲惫、黯淡的眼神打量着他们。

[ðə; ði] [wiːl] [stɪl] [liːnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ɪts] [pleɪs] [kləʊz] [baɪ] .
The wheel still leaned comfortably in its place close by .
这 车轮 仍然 倾斜 舒适地 在 它是 地方 关闭 经过 .

车轮依然稳稳地靠在旁边。

" [ˌem 'iː] — [brɪŋ] — ['mʌni] .
" Me — bring — money .
" 我 — 带来 — 钱 .

“我——带来——钱。”

[pleɪ] — [tjuːnz] .
Play — tunes .
玩 — 曲调 .

播放——乐曲。

[juː; jʊ] — [bai] — [fuːd] , " [kent] [sed] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'twiːn] ['evri] [wɜːd] .
You — buy — food , " Kent said very slowly and distinctly , pausing between every word .
你 — 买 — 食物 , " 肯特 说 非常 缓慢地 和 明显地 , 暂停 之间 每一个 单词 .

“你——买——食物，”肯特说得很慢很清晰，每个字之间都停顿了一下。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" He's a foreigner , you know , " he explained over his shoulder to the boys .
" 他是 一个 外国人 , 你 知道 , " 他 解释 超过 他的 肩膀 到 这 男孩们 .

“你知道，他是个外国人，”他回头对男孩们解释道。

" [hiː; hi][nəʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" He no understand .
" 他 不 理解 .

他不明白。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪm] .
You have to talk pigeon English to him .
你 有 到 讲话 鸽子 英语 到 他 .

你得跟他讲蹩脚的英语。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] ?
See how he catches on to what I said ?
看 如何 他 捕获物 在 到 什么 我 说 ?

你看他是不是领会了我的意思？

" [ðə; ði][əʊld] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [les] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
" The old face had grown less dull and weary .
" 这 老的 脸 有 生长 较少的乏味的 和 厌倦 .

“那张苍老的脸不再那么黯淡疲惫了。”

[ə; eɪ] [sləʊ] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
A slow light seemed to illumine it .
一个 慢的 光 似乎 到 照亮 它 .

一束柔和的光线仿佛照亮了它。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['peniz] [drip] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tremjələs] , ['rɪŋkld] [əʊld][hænd] ,
As the little stream of pennies dripped into the tremulous , wrinkled old hand ,
作为 这 小的 溪流 的 便士 滴落 进入 这 颤抖的 , 皱 老的 手 ,

当一小串枚硬币滴入那只颤抖的、布满皱纹的老手中时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
it suddenly flashed into a smile .
它 突然 闪光灯 进入 一个 微笑 .

他的脸上突然闪过一丝笑容。

[ðen] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [wɜːdz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mænz] [lɪps] .
Then a stream of strange words issued from the old man's lips .
然后 一个 溪流 的 奇怪的 字 发布 从 这 老的 男人的 嘴唇 .

然后，老人的嘴里吐出一连串奇怪的词语。

[ðeɪ] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [wɪəd] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
They tripped over each other and made weird , indistinguishable combinations of sound ,
他们 绊倒了 超过 每个 其他 和 制成 诡异的 , 无法区分的 组合 的 声音 ,

他们互相绊倒，发出各种奇怪且难以分辨的声音组合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [trænz'leɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] .
but the boys translated them by the light of that smile .
但 这 男孩们 翻译 他们 经过 这 光 的 那 微笑 .

但男孩们透过那抹微笑，将它们翻译了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三位年轻骑士(Three Young Knights)

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] !
How pleased the old fellow was !
如何 高兴 这 老的 同伴 曾是 !

这位老人家真是太高兴了!

[haʊ] [hiː; hi] ['fɪŋɡəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peniz] [ɪɡ'zʌltəntli] !
How he fingered over the pennies exultantly !
如何 他 用手指 超过 这 便士 欣喜若狂 !

他兴高采烈地抚摸着那些硬币!

" [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [əʊld] [mæn] ,
" Tell the whole story , old man ,
" 告诉 这 所有的 故事 , 老的 男人 ,

"把事情的来龙去脉都告诉我，老人家。"

" [əʊld] ['tɪli] [sed] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] [glaidid] [ɒf] .
" Old Tilly said quietly as they mounted their wheels and glided off .
" 老的 蒂莉 说 悄悄 作为 他们 安装 他们的 车轮 和 滑翔 离开 .

"老蒂莉轻声说道，然后他们装上轮子，滑行而去。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['nɒv(ə)l] ! "
" It looks like a reg'lar novel ! "
" 它 看起来 喜欢 一个 reg'lar 小说 ! "

"看起来像是一本普通的小说！"

" [jes] , ['hʌri] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] !
" Yes , hurry up , can't you !
" 是的 , 匆忙 向上 , 不能 你 !

"是啊，快点儿，行不行！"

" [ɪm'peɪʃntli] [dʒɒt] [ɜːrdʒd] .
" impatiently Jot urged .
" 不耐烦地 点 敦促 .

"乔特不耐烦地催促道。"

" [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . "
" Begin at the beginning , and go clear through to the end . "
" 开始 在 这 开始 , 和 去 清除 通过 到 这 结尾 . "

"从头开始，一直做到结尾。"

" [juːv] [helpt] [fəʊks] .
" You've helped folks .
" 你已经 帮助 各位 .

你帮助了很多人。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɪð] ['empti] ['wɔːtə(r)] [peɪlz] , [ɔː(r)] ['eni] [kaʊz] [ɪn] [kɔːn] [lɒts] ,
There weren't any old ladies with empty water pails , or any cows in corn lots ,
那里 不是 任何 老的 女士们 和 空的 水 水桶 , 或者 任何 牛 在 玉米 很多 ,

没有提着空水桶的老太太，也没有玉米地里的牛。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] .
so I had to take up with the poor old organ - grinder .
所以 我 有 到 拿 向上 和 这 贫穷的 老的 器官 - 磨床 .

所以我不得不去和那位可怜的老手摇风琴艺人聊聊。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ɔːl] ! " [skɔf, skɔːf][dʒɒt] , " [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kent] ['edi] ! "
" All ! " scoffed Jot , " Go on with the rest of it , Kent Eddy ! "
" 全部 ! " 嘲笑 点 , " 去 在 和 这 休息 的 它 , 肯特 涡流 ! "

“全部！”乔特嗤笑道，“肯特·艾迪，你继续讲剩下的部分吧！”

" ['ɪz(ə)nt] ['eni] - [rest] , - " [grʌnt] [kent] , " [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] ;
" Isn't any ' rest , ' " grunted Kent , " unless you count the organ - grinder ;
" 不是 任何 - 休息 , - " 哼哼 肯特 , " 除非 你 数数 这 器官 - 磨床 ;

“这哪有什么‘休息’可言，”肯特咕哝道，“除非你把手摇风琴的表演也算进去；

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] ['restɪd] .
he had some - looked as if he'd rested .
他 有 一些 - 看起来 作为 如果 他会 休息 .

他看上去好像休息过了。

[wel] , [sɜː(r)] " — [kent] ['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp] — " [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fuːlɪŋ] ,
Well , sir " — Kent suddenly woke up — " but without any fooling ,
出色地 , 先生 " — 肯特 突然 觉醒 向上 — " 但 没有 任何 愚弄 ,

“先生，”肯特突然醒了过来，“但没有任何玩笑，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [əʊld] [tʃæp] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [hɪm] .
you ought to have seen that old chap when I came on him .
你 应该 到 有 已见 那 老的 小伙子 什么时候 我 来了 在 他 .

你应该看看我扑向那老家伙时他的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [juːst] [ʌp] — [hiːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He was all used up — heat , you know .
他 曾是 全部 用过的 向上 — 热 , 你 知道 .

他筋疲力尽了——天气太热了，你知道的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] .
There was a creek , back a ways , and the water kind of pulled him up .
那里 曾是 一个 溪 , 后退 一个 方式 , 和 这 水 种类 的 拉 他 向上 .

后面有一条小溪，溪水把他往上拉了拉。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [tuː] - [sent] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
He couldn't talk English , but he offered me a black two - cent piece for pay .
他 不能 讲话 英语 , 但 他 提供 我 一个 黑色的 二 - 中心 片 为了 支付 .

他不会说英语，但他给了我一枚两分钱的黑色硬币作为报酬。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
He turned his pocket out to find it .
他 转向 他的 口袋 出去 到 寻找 它 .

他翻出口袋去找。

[ðæt] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪtʃə] . "
That set me to thinking I'd make him a little richer . "
那 放 我 到 思维 ID 制作 他 一个 小的 更富有 . "

这让我开始琢磨着要让他更富有一些。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" ['hʌrid] [dʒɒt] .
" hurried Jot .
" 慌忙 点 .

“匆忙的乔特。

" ['ɪz(ə)nt] ['eni] - [ɒn] . - "
" Isn't any ' on . ' "
" 不是 任何 - 在 . - "

“没有‘开启’这个选项。”

" [ðeəz; ðəz] ['ɒnə(r)] , " [əʊld] ['tɪli] [kraɪd] ['sɒftli] .
" There's honor , " Old Tilly cried softly .
" 有 荣誉 , " 老的 蒂莉 哭 轻轻 .

“这就是荣誉，”老蒂莉轻声说道。

" [ai] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ,
" I say that was splendid ,
" 我 说 那 曾是 灿烂 ,

我说那真是太棒了，

- !
Kentie !
- !

肯蒂！

[ai] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢！

" [kent] [flʌʃt] [ʌn'iːzɪli] .
" Kent flushed uneasily .
" 肯特 酡 不安地 .

肯特不安地脸红了。

[əʊld] ['tɪliz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] ['fɑː.ðərz] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][reə(r)] , ['hɑːti] [wɜːdz] [ɒv; əv]
Old Tilly's face looked like father's when he said his rare , hearty words of
老的 蒂莉的 脸 看起来 喜欢 父亲的 什么时候 他 说 他的 稀有的 , 爽朗 字 的
[ˌkɒmen'deɪʃn] .
commendation .
表彰 .

老蒂莉说出那番难得的、发自肺腑的赞扬之词时，他的表情就像父亲一样。

" [wel] , [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
" Well , the organ - grinder likes it , too !
" 出色地 , 这 器官 - 磨床 点赞 它 , 也 !

“嗯，手摇风琴的艺人也喜欢它！”

" [kent] [lɑːft] .
" Kent laughed .
" 肯特 笑了 .

肯特笑了。

" [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Now he can have something to eat .
" 现在 他 能 有 某物 到 吃 .

"现在他可以吃点东西了。"

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] !
Poor old fellow !
贫穷的 老的 同伴 !

可怜的老家伙!

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɔː.jɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] !
He couldn't have gone through all those dooryards to save his life !
他 不能 有 已消失 通过 全部 那些 庭院 到 节省 他的 生活 !

他不可能活着穿过那么多门廊!

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [məʊst] ['sʌnstrʌk] .
He was ' most sunstruck .
他 曾是 - 最多 阳光照射 .

他"晒伤很厉害"。

[ai][təʊld][ə; eɪ] ['mʌðəli] [əʊld]['leɪdi][ə'baʊt] [hɪm] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
I told a motherly old lady about him , at one of the houses ,
我 讲述 一个 母性 老的 女士 关于 他 , 在 一 的 这 房屋 ,

我在一户人家里，跟一位慈祥的老太太讲起他来。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and she's going to be on the lookout for him ,
和 她是 去 到 是 在 这 瞭望台 为了 他 ,

她会密切关注他的动向。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] .
and give him a snack of meat and bread .
和 给 他 一个 小吃 的 肉 和 面包 .

给他一些肉和面包当零食。

" [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [kwaɪt]['saɪləntli] .
" They went on for half a mile quite silently .
" 他们 去 在 为了 一半 一个 英里 相当 默默 .

他们默默地走了半英里。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
Then , without warning .
然后 , 没有 警告 .

然后，毫无预兆地。

[dʒɒt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
Jot suddenly began to laugh .
点 突然 开始 到 笑 .

乔特突然大笑起来。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [hiːp] .
He tumbled off his bicycle and collapsed in a feeble heap .
他 翻滚 离开 他的 自行车 和 倒塌 在 一个 微弱 堆 .

他从自行车上摔了下来，瘫倒在地，虚弱不堪。

" [dəʊnt] ['enibɒdi] [ˌes 'tiː] - [ɒp][ˌem 'iː] !
" Don't anybody st - op me !
" 不 任何人 英石 - 操作 我 !

谁都别拦我!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] !
" It's dangerous !
" 它是 危险的 !

“这很危险！”

[aɪm] ['hævɪŋ] [wʌn][əʊ] - [maɪ] - [ə'tæks] - !
I'm having one o ' my ' attacks ' !
我是 拥有 一 o - 我的 - 攻击 - !

我又犯病了！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [mɜːθ]
" The others joined in , and , for a little , the woods rang with boyish mirth
" 这 其他的 加入 在 , 和 , 为了 一个 小的 , 这 树林 响铃 和 男孩气 欢笑
.
.
.

“其他人也加入了进来，林中顿时回荡着男孩们的欢笑声。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ! " ['stæmə] [dʒɒt] .
" It was rich ! " stammered Jot .
" 它 曾是 富有的 ! " 结结巴巴 点 .

“太丰盛了！”乔特结结巴巴地说。

" ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][hæt] [raʊnd] [kæpt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Passing the hat round capped it ! "
" 通过 这 帽子 圆形的 封顶 它 ! "

“募捐环节真是太棒了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] ! " [lɑːft] [əʊld] ['tɪli] .
" It was great ! " laughed Old Tilly .
" 它 曾是 伟大的 ! " 笑了 老的 蒂莉 .

“太棒了！”老蒂莉笑着说。

" [jʊr; jər] [æn; ən]['æktə(r)] , - ! "
" You're an actor , Kentie ! "
" 你是 一个 演员 , - ! "

“肯蒂，你是个演员！”

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
What are you ? "
什么 是 你 ? "

你是做什么的？”

" [wel] , [ai] [kænt] [graɪnd][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] [ænd; ənd] [pɑːs] [raʊnd] [ðə; ði][hæt] [laɪk] [ðæt] ! "
" Well , I can't grind a hand - organ and pass round the hat like that ! "
" 出色地 , 我 不能 研磨 一个 手 - 器官 和 经过 圆形的 这 帽子 喜欢 那 ! "

“唉，我总不能一边弹着手风琴一边到处募捐吧！”

" [ai][kʊd; kəd] !
" I could !
" 我 可以 !

“我可以！”

" [dʒɒt] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['səʊbərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ]
" Jot cried , suddenly sobering down and going through the motions of turning
" 点 哭 , 突然 令人清醒 向下 和 去 通过 这 运动 的 转弯
[ə; eɪ] [kræŋk] [wɪð] ['eəri] [iːz] .
a crank with airy ease .
一个 曲柄 和 轻盈的 舒适 .

“乔特突然清醒过来，轻而易举地转动着曲柄，喊了一声。”

" [ɪts] - [məʊst] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" It's ' most too easy for me !
" 它是 - 最多 也 简单的 为了 我 !

“这对我来说太容易了！”

" [ðə; ði] [fʌn] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
" The fun lasted until night .
" 这 乐趣 持续 直到 夜晚 .

“欢乐一直持续到晚上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [stɒps] .
It was Saturday , and they rode until sunset without further stops .
它 曾是 周六 , 和 他们 骑 直到 日落 没有 更远 停止 .

那天是星期六，他们一路骑行到日落，途中没有再停下来。

" [wiːl; wil] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒn] [baɪ] ['muːnlaɪt] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] .
" We'll rest awhile and then go on by moonlight , " Old Tilly said .
" 出色地 休息 一会儿 和 然后 去 在 经过 月光 , " 老的 蒂莉 说 .

“我们休息一会儿，然后借着月光继续赶路，”老蒂莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɒli] [ænd; ənd] [kuːl] [ðen] .
" It will be jolly and cool then .
" 它 将要 是 快乐的 和 凉爽的 然后 .

“到时候天气会很凉爽愉快。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Besides , we don't want to be on the road to - morrow .
除了 , 我们 不 想 到 是 在 这 路 到 - 明天 .

此外，我们明天也不想上路。

[ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [aɪ'd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kept] ['sʌndeɪ] . "
I promised mother I'd see that you all kept Sunday . "
我 承诺 母亲 ID 看 那 你 全部 保留 星期日 . "

我答应过妈妈，我会确保你们都遵守星期天的安排。

" [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?
" And go to church ?
" 和 去 到 教会 ?

“然后去教堂？”

" [dʒɒt] [sed] .
" Jot said .
" 点 说 .

乔特说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['eniweə(r)] , " [əʊld] ['tɪli]
" Yes , and go to church , it there's one to go to anywhere , " Old Tilly
" 是的 , 和 去 到 教会 , 它 有 一 到 去 到 任何地方 , " 老的 蒂莉
[,riː'dʒɔin, ri-] ['kwaɪətli] .
rejoined quietly .
重新加入 悄悄 .

“是的，还要去教堂，如果附近有教堂的话，”老蒂莉平静地回答道。

" [ai][təʊld]['mʌðə(r)][aɪ'd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪət][ænd; ənd][naɪs] , [ɪf]
" I told mother I'd see that you fellows went to church quiet and nice , if
" 我 讲述 母亲 ID 看 那 你 伙伴们 去 到 教会 安静的 和 好的 , 如果
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

"我告诉妈妈，我会尽量让你们安静、好好地去教堂。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ekstrə] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [ɒn] ['pɜːpəs] .
She put in the extra collars and neckties on purpose .
她 放 在 这 额外的 项圈 和 领带 在 目的 .

她故意多放了一些衣领和领带。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
" A long rest , with a hearty lunch , and then they were off again in the
" 一个 长的 休息 , 和 一个 爽朗 午餐 , 和 然后 他们 是 离开 再次 在 这
[klɪə(r)] ['muːnlaɪt] .
clear moonlight .
清除 月光 .

"他们好好休息了一会儿，吃了一顿丰盛的午餐，然后又在皎洁的月光下出发了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['splendɪd] .
It was splendid .
它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [peɪl] , ['gəʊstli] ['haʊzɪz] — ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪəd] ,
The trees , the road , the pale , ghostly houses — everything had a weird ,
这 树木 , 这 路 , 这 苍白 , 幽灵般的 房屋 — 一切 有 一个 诡异的 ,
[tʃɑːmd] ['æspekt] .
charmed aspect .
迷住了 方面 .

树木、道路、苍白阴森的房屋——一切都有一种奇异而迷人的气息。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['feərilænd] .
They might have been riding through fairyland .
他们 可能 有 到过 骑术 通过 仙境 .

他们或许正骑行穿过仙境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ðeɪ] [njuː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] , [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)]
It was growing late , they knew , and at last they stopped , out of sheer
它 曾是 生长 晚的 , 他们 知道 , 和 在 最后的 他们 停止 , 出去 的 透明
['wɪərinəs] .
weariness .
疲劳 .

他们知道天色已晚，最后实在太累了，便停了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] , [skweə(r)] [bʌlk] [luːm] ['feɪntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['muːnlaɪt] .
A great , square bulk loomed faintly before them in the waning moonlight .
一个 伟大的 , 正方形 大部分 迫近 淡淡的 前 他们 在 这 减弱 月光 .

在渐弱的月光下，一个巨大的方形物体隐约出现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] — [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntən] !
It might be a house — might be a mountain !
它 可能 是 一个 房子 — 可能 是 一个 山 !

它可能是一栋房子，也可能是一座山！

[dʒɒt] [spɜːt] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
Jot spurted on ahead to reconnoiter .
点 喷涌而出 在 前方 到 侦察 .

乔特向前疾驰去侦察。

" [haʊs] !
" House !
" 房子 !

“房子！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" he shouted back .
" 他 喊叫 后退 .

他大声回应道。

" [dɔːz] ['əʊpən] — [ɔːl]['kwaɪət] — [ges] [ɪts] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [graʊnd] .
" Doors open — all quiet — guess it's on a picnic ground .
" 门 打开 — 全部 安静的 — 猜测 它是 在 一个 野餐 地面 .

“门开了——一片寂静——看来这里是野餐场地。”

[ai] [felt] [ə; eɪ][steə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
I felt a stair that seemed to lead up to a balcony or something . "
我 毛毡 一个 楼梯 那 似乎 到 带领 向上 到 一个 阳台 或者 某物 . "

我摸到一段楼梯，好像通往阳台之类的地方。

" [wel] , [wɪr] ['sliːpi] [ɪ'nʌf] .
" Well , we're sleepy enough .
" 出色地 , 是 困 足够的 .

“嗯，我们很困。”

[wiːl; wil] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] !
We'll take anything we can get !
出色地 拿 任何事物 我们 能 得到 !

我们什么都接受！

" [jɔːn]
" yawned
" 打哈欠

打哈欠

[kent] .
Kent .
肯特 .

肯特。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] .
" Come on , then .
" 来 在 , 然后 .

“那就来吧。”

" [ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
" And , riding into what seemed a yard ,
" 和 , 骑术 进入 什么 似乎 一个 院子 ,

“然后，骑马进入了一个看起来像院子的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wiːlz] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
they found a good place for their wheels under some bushes .
他们 成立 一个 好的 地方 为了 他们的 车轮 在下面 一些 灌木丛 .

他们在灌木丛下找到了一个放置车轮的好地方。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [lait] ,
The moon was too low to give them any light ,
这 月亮 曾是 也 低的 到 给 他们 任何 光 ,

月亮太低了，照不到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
but the boys found the doorway to the big building and went up the stairs ,
但 这 男孩们 成立 这 门口 到 这 大的 建筑 和 去 向上 这 楼梯 ,

但男孩们找到了通往那栋大楼的门口，然后上了楼梯。

['ɡaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)][hændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .
guided by their hands along the narrow passageway .
引导 经过 他们的 双手 沿着 这 狭窄的 通道 .

在他们手的引导下，沿着狭窄的通道前行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn'kləʊʒə(r)] , [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪl] .
They could only discern a queer little enclosure , topped by a little rail .
他们 可以 仅有的 辨别 一个 酷儿 小的 外壳 , 顶峰 经过 一个 小的 轨 .

他们只能辨认出一个奇特的小围栏，上面架着一根小栏杆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θʌrəli] ['taɪəd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [siːts] ,
They were too thoroughly tired out to be curious , and , feeling some narrow seats ,
他们 是 也 彻底 疲劳的 出去 到 是 好奇的 , 和 , 感觉 一些 狭窄的 座位 ,

他们累得筋疲力尽，根本没心思去想事情，而且，摸了摸有些狭窄的座位，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .
they lay down , and , making themselves comfortable , were soon asleep .
他们 躺 向下 , 和 , 制作 他们自己 舒服的 , 是 很快 睡着了 .

他们躺了下来，调整好姿势，很快就睡着了。

[dʒɒt][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['tɪli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ɡəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
Jot was dreaming that Old Tilly had made him go to church and the people were singing ,
点 曾是 做梦 那 老的 蒂莉 有 制成 他 去 到 教会 和 这 人们 是 歌唱 ,

乔特梦见老蒂莉让他去教堂，人们在唱歌。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
when suddenly he opened his eyes .
什么时候 突然 他 打开 他的 眼睛 .

突然，他睁开了眼睛。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] ?
Was he dreaming ?
曾是 他 做梦 ?

他是在做梦吗?

['əʊvə(r)][hɪm] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [hɪm] ,
Over him floated a sweet hymn ,
超过 他 漂浮 一个 甜的 圣歌 ,

一首甜美的赞歌在他头顶飘荡，

[wʌn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʌvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
one his mother loved to join in singing at church Sunday morning .
一 他的 母亲 喜爱 到 加入 在 歌唱 在 教会 星期日 早晨 .

其中一位是他母亲喜欢在星期天早上一起在教堂唱歌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] [stɪl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [flek] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
The boy's eyes opened wider still at sight of flecks of sunshine dancing on the
这 男孩们 眼睛 打开 更广泛 仍然 在 视线 的 斑点 的 阳光 跳舞 在 这
[wɔːlz] [nɪə(r)] ,
walls near ,
墙壁 靠近 ,

男孩看到附近墙壁上跳跃的斑驳阳光，眼睛睁得更大了。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and , raising his head , he saw through the clear little panes of a long
和 , 提高 他的 头 , 他 锯 通过 这 清除 小的 窗格 的 一个 长的
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他抬起头，透过一扇长窗的透明小窗玻璃，看到了……

[weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .
where the green leaves were dancing against the glass .
在哪里 这 绿色的 树叶 是 跳舞 反对 这 玻璃 .

绿叶在玻璃上翩翩起舞。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɒn]
The singing went on , and the boy raised himself in a wondering fashion upon
这 歌唱 去 在 , 和 这 男生 提高 他自己 在 一个 好奇 时尚 之上
[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
his elbow .
他的 弯头 .

歌声继续，男孩惊奇地用手肘撑起身子。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

[dʒɒt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
Jot lifted his head still higher , and , glancing over the railing ,
点 抬起 他的 头 仍然 更高 , 和 , 瞥了一眼 超过 这 栏杆 ,

乔特又抬起头，越过栏杆向外望去，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] .
he looked down upon a goodly company .
他 看起来 向下 之上 一个 很好 公司 .

他瞧不起一家不错的公司。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['greɪtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [les] .
The amazement on his face grew greater instead of less .
这 惊愕 在 他的 脸 生长 更大的 反而 的 较少的 .

他脸上的惊讶之情不但没有减轻，反而愈发强烈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ! — [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
They were in church ! — that was sure .
他们 是 在 教会 ! — 那 曾是 当然 .

他们当时肯定在教堂里!

[dʒɒt] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]
Jot looked back to his sleeping companions and held his breath as one of
点 看起来 后退 到 他的 睡眠 同伴 和 握住 他的 气息 作为 一 的
[ðem; ðəm] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
them stirred uneasily .
他们 搅拌 不安地 .

乔特回头看了看睡着的同伴们，其中一个不安地动了一下，乔特屏住了呼吸。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rəʊl] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] ?
What if he should roll off the bench ?
什么 如果 他 应该 卷 离开 这 长椅 ?

如果他从替补席上掉下来呢?

[ðə; ði] [hɪm] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [s'wiːtər] ,
The hymn grew louder and sweeter ,
这 圣歌 生长 更大声 和 更甜 ,

赞美诗的歌声越来越响亮，越来越动听。

[ænd; ənd][dʒɒt] [smuːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd][sæt][ʌp]
and Jot smoothed out his hair and straightened his necktie and sat up
和 点 平滑 出去 他的 头发 和 拉直 他的 领带 和 卫星 向上
[streɪt] .
straight .
直的 .

乔特捋了捋头发，拉直了领带，然后坐直了身子。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [tæpt] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [smɔːl] [peɪnd] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][hɪm] ,
The branches outside tapped the narrow , small paned window near him ,
这 分支 外部 轻敲 这 狭窄的 , 小的 窗格 窗户 靠近 他 ,

窗外的树枝轻轻拍打着他身旁那扇狭窄的小窗格窗户。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
and from the open windows below the sweet beauty of the summer
和 从 这 打开 视窗 以下 这 甜的 美丽 的 这 夏天
['mɔːnɪŋ] [stəʊl] [ɪn] .
morning stole in .
早晨 偷窃 在 .

夏日清晨的甜美气息从楼下敞开的窗户飘了进来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][rəʊz][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][hɪz; ɪz][tekst] ,
But as the minister rose to give out his text ,
但 作为 这 部长 玫瑰 到 给 出去 他的 文本 ,

但当部长起身宣读讲稿时，

[ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] [kɔːzd] [dʒɒt][tuː; tə] [tɜːn] .
a sound from one of the boys back of him caused Jot to turn .
一个 声音 从 一 的 这 男孩们 后退 的 他 导致 点 到 转动 .

乔特听到身后某个男孩发出的声音，便转过身去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒɒt] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [siːt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['gæləri] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][saʊnd]
Jot turned in his narrow seat there in the church gallery as he heard a sound
点 转向 在 他的 狭窄的 座位 那里 在 这 教会 画廊 作为 他 听到 一个 声音
[ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] .
that made him think his brothers were waking .
那 制成 他 思考 他的 兄弟 是 醒来 .

乔特在教堂楼座的狭窄座位上转过身，听到一阵声音，以为他的兄弟们醒了。

[bʌt; bət][əʊld] ['tɪli] [hæd; həd]['əʊnli] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːriŋli]
But Old Tilly had only stirred in his sleep and struck out a little jarringly
但 老的 蒂莉 有 仅有的 搅拌 在 他的 睡觉 和 击 出去 一个 小的 令人震惊地
[ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæləri] [pjuː] .
against the back of the narrow gallery pew .
反对 这 后退 的 这 狭窄的 画廊 座位 .

但老蒂利只是在睡梦中动了一下，不小心撞到了狭窄的楼座长椅的靠背上。

[dʒɒt] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɪnəsntli] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Jot turned back and scanned the place they had so innocently taken for their quarters the night before .

点 转向 后退 和 扫描 这 地方 他们 有 所以 天真地 已采取 为了 他们的 四分之一 这 夜晚 前 .

乔特转过身，环顾了一下他们昨晚天真无邪地当作住处的地方。

[ðə; ði] ['gæləri] [pjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [hɑːf] - [wɔːld] [ruːm] ,

The gallery pew they were in was like a tiny half - walled room ,

这 画廊 座位 他们 是 在 曾是 喜欢 一个 微小的 一半 - 有围墙的 房间 ,

他们所在的画廊长椅就像一个半封闭的小房间，

[wɪð] [siːts] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] .

with seats running around three sides and up to the queer door on the fourth side .

和 座位 跑步 大约 三 侧面 和 向上 到 这 酷儿 门 在 这 第四 边 .

座位环绕三面，一直延伸到第四面的怪异之门。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [hed] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] .

The walls of the pews were almost as high as Jot's head if he had dared to stand up .

这 墙壁 的 这 教堂长椅 是 几乎 作为 高的 作为 - 头 如果 他 有 敢于 到 站立 向上 .

如果乔特敢站起来，教堂长椅的墙壁几乎和他的头一样高。

[kent] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [ræp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] .

Kent stirred uneasily and threw out his arm with a smart rap against the side .

肯特 搅拌 不安地 和 扔 出去 他的 手臂 和 一个 聪明的 说唱 反对 这 边 .

肯特不安地动了动，伸出手臂，利落地拍了一下自己的腰侧。

[dʒɒt] [krept] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['terə(r)] .

Jot crept across to him in terror .

点 悄悄地爬 穿过 到 他 在 恐怖 .

乔特惊恐地爬到他身边。

" [ʃ] !

" Sh !

" 什 !

“嘘！”

[ʃ] !

Sh !

什 !

嘘！

[kiːp] ['kwaɪət] !

Keep quiet !

保持 安静的 !

安静！

[dəʊnt] [briːð] !

don't breathe !

不 呼吸 !

别呼吸！

[jʊr; jər] [ɪn] ['miːtɪŋ] !

You're in meeting !

你是 在 会议 !

您正在开会！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [daʊn] [ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [naʊ] !
" The minister's down there preaching now !
" 这 部长 向下 那里 布道 现在 !

“牧师正在下面布道呢！”

[əʊ] , [ʃ] ! "
Oh , sh ! "
哦 , 什 ! "

哦，天哪！

" ['lemi] — " [bʌt; bət] - [hænd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] .
" Lemme — " But Jot's hand cut off the rest .
" 让我 — " 但 - 手 切 离开 这 休息 .

“让我——”但乔特的手打断了她剩下的话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ['dʒentli] [ʃʊk]
The other hand gently shook
这 其他 手 轻轻地 摇晃

另一只手轻轻摇了摇。

[kɛnts] [ɑːm] .
Kent's arm .
肯特的 手臂 .

肯特的胳膊。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪr] [ɪn] ['miːtɪŋ] ; [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ! "
" I tell you we're in meeting ; don't make a sound ! "
" 我 告诉 你 是 在 会议 ; 不 制作 一个 声音 ! "

“我告诉过你，我们正在开会；别出声！”

" [huz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ? " ['wɪspəd] [kent] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪk] .
" Who's making a sound ? " whispered Kent , now thoroughly awake .
" 谁是 制作 一个 声音 ? " 低声说道 肯特 , 现在 彻底 醒 .

“谁在发出声音？”肯特低声问道，他现在已经彻底清醒了。

[wɒz; wəz] [dʒɒt] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] ?
Was Jot taken suddenly crazy ?
曾是 点 已采取 突然 疯狂的 ?

乔特突然疯了吗？

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] ?
who was that talking ?
WHO 曾是 那 说 ?

是谁在说话？

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [sek] [wɒt] !
" If you don't believe me , raise your eye over that wall and sec what !
" 如果 你 不 相信 我 , 增加 你的 眼睛 超过 那 墙 和 秒 什么 !

“如果你不相信我，就把眼睛抬过墙看看！

" ['wɪspəd] [dʒɒt] ['iːgəli] .
" whispered Jot eagerly .
" 低声说道 点 急切地 .

“乔特急切地低声说道。”

[hiː; hi] [druː] [kent] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [piːp] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] .

He drew Kent up beside him and they peeped carefully over .

他 画 肯特 向上 旁 他 和 他们 偷窥 小心 超过 .

他把肯特拉到自己身边，两人小心翼翼地向外窥视。

[kent] [drɒpt] [bæk] , [æz; əz][dʒɒt][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] .

Kent dropped back , as Jot had done , in sheer surprise .

肯特 掉落 后退 , 作为 点 有 完毕 , 在 透明 惊喜 .

肯特像乔特一样，惊讶地后退了几步。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['saɪləntli] .

The two boys gazed at each other silently .

这 二 男孩们 凝视 在 每个 其他 默默 .

两个男孩默默地对视着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kent] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

It was too much for Kent , though , and , to suppress a laugh ,

它 曾是 也 很多 为了 肯特 , 尽管 , 和 , 到 压制 一个 笑 ,

但这对肯特来说实在太过分了，他强忍着笑意，

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he stuffed his handkerchief in his mouth .

他 填充 他的 手帕 在 他的 嘴 .

他把手帕塞进嘴里。

[kent] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][əʊld] ['tɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdli] .

Kent pointed to Old Tilly and smiled broadly .

肯特 尖 到 老的 蒂莉 和 微笑 总体而言 .

肯特指着老蒂莉，咧嘴一笑。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [id] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [hiːz]

" He promised mother he'd take us to meeting , " he whispered , " and he's

" 他 承诺 母亲 他会 拿 我们 到 会议 , " 他 低声说道 , " 和 他是

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

done it ! "

完毕 它 ! "

“他答应妈妈会带我们去开会,”他低声说，“他做到了！”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'sliːp] [ɪn] [tʃɜːtʃ] !

" Yes , but she wouldn't like to see him asleep in church !

" 是的 , 但 她 不会 喜欢 到 看 他 睡着了 在 教会 !

“是的，但她不想看到他在教堂里睡觉！”

" [dʒɒt] ['wɪspəd] [hæk] .

" Jot whispered hack .

" 点 低声说道 黑客 .

“乔特低声说道。”

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [diːp] [vɔɪs] [t'əʊld] [ɒn] ['sɒləmli] .

Below them the minister's deep voice tolled on solemnly .

以下 他们 这 部长 深的 嗓音 收费 在 庄严地 .

在他们下方，部长低沉的声音庄严地响起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] .

They could not catch all the words .

他们 可以 不是 抓住 全部 这 字 .

他们没能听清所有的词。

" [kʌm] [ɒn] !

" Come on !

" 来 在 !

“快点！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp] [laɪk] [fəʊks] .
I'm going to sit up like folks .
我是 去 到 坐 向上 喜欢 各位 .

我要像其他人一样坐起来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] ['seɪɪŋ] , " [dʒɒt] ['wɪspəd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .
I want to hear what he's saying , " Jot whispered after awhile .
我 想 到 听到 什么 他是 说 , " 点 低声说道 后 一会儿 .

"我想听听他在说什么,"过了一会儿，乔特低声说道。

[ðeɪ] [smuːðd] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] ['kɒləz] [ænd; ənd] [taɪz] ,
They smoothed their hair and tried to straighten collars and ties ,
他们 平滑 他们的 头发 和 尝试 到 拉直 项圈 和 领带 ,

他们抚平了头发，并试图把衣领和领带捋直。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then suddenly some of the people down below in the body of the
和 然后 突然 一些 的 这 人们 向下 以下 在 这 身体 的 这
[tʃɜːtʃ] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz] ,
church glanced up and saw two boyish faces ,
教会 瞥了一眼 向上 和 锯 二 男孩气 面孔 ,

突然，教堂下方的一些人抬头望去，看到了两张稚嫩的脸庞。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
side by side , in the gallery .
边 经过 边 , 在 这 画廊 .

在画廊里并排摆放。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ʌn'rævlɪŋ] .
The puzzle was beyond unraveling .
这 谜 曾是 超过 解体 .

这个谜题根本无法解开。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['dʒentli] [wɪð] [ðeə(r)]['pærəsɒl][tɪps][ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)]
The women prodded each other gently with their parasol tips and raised their
这 女性 催促 每个 其他 轻轻地 和 他们的 阳伞 尖端 和 提高 他们的
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

女人们用伞尖轻轻戳了戳对方，然后扬起了眉毛。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [blæŋk] .
The men looked blank .
这 男人 看起来 空白的 .

男人们面面相觑，一脸茫然。

[wen] [hæd; həd] [ðəʊz] ['jʌŋstər] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [pjuː] ?
When had those youngsters got up there in that pew ?
什么时候 有 那些 年轻人 得到 向上 那里 在 那 座位 ?

那些年轻人是什么时候坐到教堂长椅上的?

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːkənz] [skaul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['kwaɪət] [braʊn] ['feɪsɪz] [ə'lei]
One of the deacons scowled a little , but the two quiet brown faces allayed
一 的 这 执事 皱着眉头 一个 小的 , 但 这 二 安静的 棕色的 面孔 缓解
[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
his suspicions .
他的 怀疑 .

其中一位执事微微皱起了眉头，但两张安静的棕色脸庞打消了他的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪstʃɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] .
It wasn't mischief — it was mystery .
它 不是 恶作剧 — 它 曾是 神秘 .

这不是恶作剧，而是一个谜。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [met] - [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [wʌn] .

The sight that had met Jot's astonished eyes in the beginning was a quaint one .

这 视线 那 有 遇见 - 惊讶 眼睛 在 这 开始 曾是 一个 古雅 一 .

乔特最初惊讶地看到的景象十分奇特。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] !

This was a new kind of a church !

这 曾是 一个 新的 种类 的 一个 教会 !

这是一座新型的教堂！

[æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [red] - ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] ,

At home there were rows upon rows of red - cushioned seats ,

在 家 那里 是 行 之上 行 的 红色的 - 缓冲 座位 ,

家里摆放着一排排红色软垫座椅，

[wɪð] [ðə; ði] [hɪm] [bʊks] [ænd; ənd] [fænz] [ɪn] [ðə; ði] [ræks] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [breɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

with the hymn books and fans in the racks making the only break to the monotony .

和 这 圣歌 图书 和 粉丝 在 这 货架 制作 这 仅有的 休息 到 这 单调 .

只有书架上的赞美诗集和扇子打破了单调乏味。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [haɪ] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

Here the pews were all little square rooms with high partitions and doors .

这里 这 教堂长椅 是 全部 小的 正方形 房间 和 高的 分区 和 门 .

这里的长椅都是用高隔板和门隔开的小方房间。

[ðə; ði] [hɑːd] [bɔːd] [siːts] [ræn] - [wei] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

The hard board seats ran ' way round them all ,

这 难的 木板 座位 跑 - 方式 圆形的 他们 全部 ,

硬纸板座椅环绕着他们所有人，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [də'rektli] " [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] !

so that in some of them people were sitting directly " back to " the minister !

所以 那 在 一些 的 他们 人们 是 坐着 直接地 " 后退 到 " 这 部长 !

因此，在某些场景中，人们竟然是背对着牧师坐着的！

[rəʊz] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] , [laɪk] [selz] ,

Rows on rows of the little rooms , like cells ,

行 在 行 的 这 小的 房间 , 喜欢 细胞 ,

一排排的小房间，像牢房一样，

[dʒʌtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [seɪv] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

jutted against each other and filled up the entire space below save the aisles and the pulpit .

突出的 反对 每个 其他 和 已填 向上 这 全部的 空间 以下 节省 这 过道 和 这 讲坛 .

它们彼此紧挨着，占据了除过道和讲坛之外的整个下方空间。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .]

[Illustration : This was a new kind of church .]

[插图 : 这 曾是 一个 新的 种类 的 教会 .]

【插图：这是一种新型的教堂。】

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] !
And the pulpit !
和 这 讲坛 !

还有讲坛！

- [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Jot's eyes returned to it constantly in wondering admiration .
- 眼睛 返回 到 它 不断地 在 好奇 钦佩 .

乔特的目光不断地回到它身上，带着惊叹和钦佩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
There was a steep flight of stairs leading up to it on each side ,
那里 曾是 一个 陡 航班 的 楼梯 领导 向上 到 它 在 每个 边 ,

两侧都有一段陡峭的台阶通往上面。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ʌm'brelə] - [laɪk] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] ['hevɪli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and an enormous umbrella - like sounding - board was poised heavily above it .
和 一个 巨大的 伞 - 喜欢 听起来 - 木板 曾是 准备 重度 多于 它 .

一个巨大的伞状共鸣板沉重地悬在它上方。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪt'self][wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
The pulpit itself was round and tail and hung above the heads of the congregation ,
这 讲坛 本身 曾是 圆形的 和 尾巴 和 悬挂 多于 这 头部 的 这 会众 ,

讲坛本身是圆形的，带有尾巴，悬挂在会众的头顶上方。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld]['mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [nek] - ['eɪkɪŋ] ['prəʊses] .
making the practice of looking up at the good old minister a neck - aching process .
制作 这 实践 的 寻找 向上 在 这 好的 老的 部长 一个 脖子 - 疼痛 过程 .

抬头仰望这位和蔼可亲的老牧师，竟成了脖子酸痛的过程。

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pʊlpɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Directly beneath the pulpit was a seat facing the people .
直接地 下面 这 讲坛 曾是 一个 座位 面向 这 人们 .

讲坛正下方是面向信众的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [lædz] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was empty now , but a hundred years ago , had the lads but known it ,
它 曾是 空的 现在 , 但 一个 百 年 前 , 有 这 小伙子们 但 已知 它 ,

现在这里空无一人，但一百年前，如果那些小伙子们知道的话……

[ðə; ði] ['diːkənz] [hæd; həd][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] " ['taɪðɪŋ] - [mæn] ,
the deacons had sat there and the " tithing - man ,
这 执事 有 卫星 那里 和 这 " 什一奉献 - 男人 ,

执事们坐在那里，还有“什一奉献者”，

" [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɡəʊ][ə'baʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][d'əʊzəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɒnd] .
" whose duty it was to go about waking up the dozers with his long wand .
" 谁 责任 它 曾是 到 去 关于 醒来 向上 这 推土机 和 他的 长的 魔杖 .

“他的职责是用长杖去唤醒推土机。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['diːkənz] [siːt] ,
It was called the Deacon's Seat ,
它 曾是 称为 这 执事的 座位 ,

它被称为执事席,

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['diːkənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [næps] — [wɒt] [ðen] ?
and if sometimes the deacons themselves had dropped off into peaceful naps — what then ?
和 如果 有时 这 执事 他们自己 有 掉落 离开 进入 和平 午睡 — 什么 然后 ?

如果执事们有时也睡着了——那又该怎么办呢?

[dɪd] [ðə; ði] " ['taɪðɪŋ] - [mæn] " [nʌdʒ] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['dəʊzɪŋ] , [tuː] ?
Did the " tithing - man " nudge them sharply with his stick , or was he dozing , too ?
做过 这 " 什一奉献 - 男人 " 轻推 他们 尖锐地 和 他的 戳 , 或者 曾是 他 打盹 , 也 ?

那个“什一税征收员”是用棍子用力推了推他们,还是他也打瞌睡了?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['lændmɑːrks] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
There are still a few of these old landmarks left in the country .
那里 是 仍然 一个 很少 的 这些 老的 地标 左边 在 这 国家 .

该国仍保留着一些这样的古老地标。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] ,
Now and then we run across them and get a distinct flavor of old times ,
现在 和 然后 我们 跑步 穿过 他们 和 得到 一个 清楚的 味道 的 老的 时代 ,

我们偶尔会遇到它们,从中感受到一种独特的旧时光的味道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and it is worth going a good many miles to see the inside of one of them .
和 它 是 值得 去 一个 好的 许多 英里 到 看 这 里面 的 一 的 他们 .

值得跋涉很远的路去参观其中一座建筑的内部。

[baɪ] [dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] " ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
By just shutting one's eyes and " making believe " a little ,
经过 只是 关闭 一个人的 眼睛 和 " 制作 相信 " 一个 小的 ,

只要闭上眼睛,稍微“假装”一下,

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] ['grænd,mʌðə] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] [skuːp] ['bɒnɪts] ,
how easy it would be to conjure up our dear old grandmothers in their great scoop bonnets ,
如何 简单的 它 会 是 到 变戏法 向上 我们的 亲爱的 老的 祖母们 在 他们的 伟大的 舀 引擎盖 ,

要是能想起我们亲爱的老奶奶们戴着宽边帽的样子该有多容易啊!

[ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [kəʊt] ['kɒləz] ['kʌmɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɔːld] [kraʊnz] !
and grandfathers with their high coat collars coming nearly to their bald crowns !
和 祖父们 和 他们的 高的 外套 项圈 未来 几乎 到 他们的 秃 皇冠 !

还有那些爷爷们,他们的衣领高高地垂到几乎遮住了光秃秃的头顶!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] — [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

And the Deacon's Seat under the pulpit — how easy to make believe the

和 这 执事的 座位 在下面 这 讲坛 — 如何 简单的 到 制作 相信 这

['diːkənz] [ɪn] [klɔː] - ['hæmə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [frɪld] [ʃɜːt] ['buzəm] !

deacons in claw - hammer coats and queer frilled shirt bosoms !

执事 在 爪 - 锤 外套 和 酷儿 褶边 衬衫 胸部 !

还有讲坛下的执事席——多么容易想象执事们穿着爪锤外套和奇特的褶边衬衫胸前!

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dʒɒt][ænd; ənd] [kent] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['mɒd(ə)n]['piːp(ə)l] ,

The people Jot and Kent saw were ordinary , modern people ,

这 人们 点 和 肯特 锯 是 普通的 , 现代的 人们 ,

乔特和肯特看到的都是普通的现代人。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [kləʊðz] [lʊkt] ['ɒdli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['setɪŋ] .

and their modern clothes looked oddly out of date against the quaint old setting .

和 他们的 现代的 衣服 看起来 奇怪 出去 的 日期 反对 这 古雅 老的 环境 .

他们穿着的现代服装与古色古香的环境显得格格不入。

[dʒɒt] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [siːts] [mʌst; məst] [fiːl] ,

Jot thought with a twinge of sympathy how hard the seats must feel ,

点 想法 和 一个 轻微疼痛 的 同情 如何 难的 这 座位 必须 感觉 ,

乔特带着一丝同情心想，这些座位一定很硬。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃəuldəz] [mʌst; məst] [eɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [bæks] .

and how shoulders must ache against the perfectly straight - up - and - down backs .

和 如何 肩膀 必须 疼痛 反对 这 完美 直的 - 向上 - 和 - 向下 背部 .

肩膀一定很酸痛，因为背部是笔直的。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] .

He felt a sudden pity for his great - grandmother and great - uncles and aunts .

他 毛毡 一个 突然 遗憾 为了 他的 伟大的 - 祖母 和 伟大的 - 叔叔们 和 姑姑们 .

他突然对自己的曾祖母、叔祖父和姑祖父感到怜悯。

[ðɪs] [ɪ'speʃl] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , [bɒks] - [laɪk][ænd; ənd] [ʌn'tʃɜːrtʃli] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wɪ'ðɪn] ,

This especial old church , box - like and unchurchly without and ancient within ,

这 特别的 老的 教会 , 盒子 - 喜欢 和 非教会的 没有 和 古老的 之内 ,

这座特别的古老教堂，外形像个盒子，看起来不像教堂，但内部却古老无比。

[wɒz; wəz] ['reəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .

was rarely used for worship except in the summer months .

曾是 很少 用过的 为了 崇拜 除了 在 这 夏天 几个月 .

除了夏季，很少用于宗教仪式。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] .

Then there were services in it as often as a minister could be found to conduct them .

然后 那里 是 服务 在 它 作为 经常 作为 一个 部长 可以 是 成立 到 执行 他们 .

然后，只要能找到牧师主持，教堂里就会经常举行宗教仪式。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'slept]
The three young adventurers had stumbled upon it in the dark and overslept
这 三 年轻的 冒险者 有 踉跄 之上 它 在 这 黑暗的 和 睡过头了

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪərinəs] .
out of sheer physical weariness .
出去 的 透明 身体的 疲劳 .

三位年轻的冒险家在黑暗中偶然发现了它，并因身体极度疲惫而睡过了头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kwaɪə(r)] [pjuː] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['gæləri] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was up in one of the old choir pews in the high gallery they had
它 曾是 向上 在 一 的 这 老的 唱诗班 教堂长椅 在 这 高的 画廊 他们 有

['weikən] — [ɔː(r)] [dʒɒt] [hæd; həd] ['weikən] — [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm]
wakened — or Jot had wakened — to the strains of the beautiful hymn
醒来 — 或者 点 有 醒来 — 到 这 菌株 的 这 美丽的 圣歌

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] .
his mother loved .
他的 母亲 喜爱 .

他们——或者说是乔特——在教堂高楼唱诗班的长椅上，被他母亲喜爱的那首优美赞美诗的旋律唤醒了。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
The whole explanation was simple enough when it was explained .
这 所有的 解释 曾是 简单的 足够的 什么时候 它 曾是 解释 .

解释清楚之后，整个过程其实很简单。

[kent] [ænd; ənd]
Kent and
肯特 和

肯特和

[dʒɒt] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sləʊli] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .
Jot worked it out slowly in their own minds .
点 工作 它 出去 缓慢地 在 他们的 自己的 思想 .

他们慢慢地在脑子里想明白了。

['miːnwaɪl] [əʊld] ['tɪli] [slept] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːmən] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
Meanwhile Old Tilly slept on , and the sermon came to an end .
同时 老的 蒂莉 睡着了 在 ， 和 这 讲道 来了 到 一个 结尾 .

与此同时，老蒂莉还在睡觉，布道也结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
There was another hymn and then the benediction .
那里 曾是 其他 圣歌 和 然后 这 祝福 .

然后是另一首赞美诗，接着是祝福仪式。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːst] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
The people dispersed slowly , and once more the big house was deserted .
这 人们 分散的 缓慢地 ， 和 一次 更多的 这 大的 房子 曾是 荒凉的 .

人们慢慢散去，大房子再次空无一人。

[ðen] [dʒɒt] [wəʊk] [əʊld] ['tɪli] .
Then Jot woke Old Tilly .
然后 点 觉醒 老的 蒂莉 .

然后乔特叫醒了老蒂莉。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [seɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , [weɪk] [ʌp] ! "
" I say , " he cried , " I say , old fellow , wake up ! "
" 我 说 ， " 他 哭 ， " 我 说 ， 老的 同伴 ， 唤醒 向上 ！ "

“我说，”他喊道，“我说，老伙计，醒醒！”

" [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " ['mʌtə] [əʊld] ['tɪli] .
" Yes , I'm coming in a minute ! " muttered Old Tilly .
" 是的 ， 我是 未来 在 一个 分钟 ！ " 低声说道 老的 蒂莉 .

“好的，我马上就来！”老蒂莉嘟囔道。

" [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , " [rɪ'mɑːk] [kent] ['draɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [dʒɒt] .
" You'll be late for church , " remarked Kent dryly , with a wink at Jot .
" 你会 是 晚的 为了 教会 , " 评论 肯特 干巴巴地 , 和 一个 眨眼 在 点 .

“你去教堂要迟到了,”肯特冷冷地说道，同时朝乔特眨了眨眼。

[əʊld] ['tɪli] [stɜːd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Old Tilly stirred and rose on his elbow .
老的 蒂莉 搅拌 和 玫瑰 在 他的 弯头 .

老蒂利动了动，用胳膊肘站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Then he gave a bewildered look around him .
然后 他 给予 一个 困惑 看 大约 他 .

然后他茫然地环顾四周。

" [jʊr; jər] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
" You're in church .
" 你是 在 教会 .

“你在教堂里。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['mʌðə(r)] [jʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ? "
Didn't you promise mother you'd take us to church ? "
没有 你 承诺 母亲 你会 拿 我们 到 教会 ? "

你不是答应过妈妈要带我们去教堂吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , " [sed] [kent] , " [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðə(r)] [səʊ] ! "
" But you slept all through the service , " said Kent , " and I shall tell mother so ! "
" 但 你 睡着了 全部 通过 这 服务 , " 说 肯特 , " 和 我 将 告诉 母亲 所以 ! "

“可是你整个礼拜过程中都在睡觉,”肯特说，“我要告诉妈妈！”

" [kent] ['edi] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ?
" Kent Eddy , what are you trying to get at ?
" 肯特 涡流 , 什么 是 你 尝试 到 得到 在 ?

肯特·埃迪，你到底想说什么?

[haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [get] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ? " [sed] [əʊld] ['tɪli] , ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
How did we get here , anyhow ? " said Old Tilly , rising cautiously ; and then ,
如何 做过 我们 得到 这里 , 无论如何 ? " 说 老的 蒂莉 , 上升 谨慎地 ; 和 然后 ,

“我们到底是怎么到这儿来的?”老蒂莉小心翼翼地站起身来问道；然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , ['stændɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hiː; hi] [sed] .
as he looked down on the empty room below , standing to his full height , he said .
作为 他 看起来 向下 在 这 空的 房间 以下 , 常设 到 他的 满的 高度 , 他 说 .

他站起身，俯视着下面空荡荡的房间，说道。

" [wel] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] ! " [ə; eɪ] [lɑːf] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" Well , if I ever ! " a laugh breaking through his white teeth .
" 出色地 , 如果 我 曾经 ! " 一个 笑 打破 通过 他的 白色的 牙齿 .

“嗯，如果真有那么一天的话！”他咧嘴一笑，露出了洁白的牙齿。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] !
" I should say we had been in church !
" 我 应该 说 我们 有 到过 在 教会 !

"我应该说我们当时在教堂里！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['feloʊz] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ?
" Why didn't you fellows wake me up ?
" 为什么 没有 你 伙伴们 唤醒 我 向上 ?

你们为什么不叫醒我?

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][fəʊks] [θɪŋk] ? "
What did the folks think ? "
什么 做过 这 各位 思考 ? "

民众对此有何看法?

" [əʊ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gʊd] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] !
" Oh , they only saw the two good boys sitting on the seat facing them !
" 哦 , 他们 仅有的 锯 这 二 好的 男孩们 坐着 在 这 座位 面向 他们 !

"哦，他们只看到两个乖孩子坐在他们对面的座位上！"

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['smʌgld] [ɪn]['ʌndə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
We didn't say we had another one smuggled in under beside us .
我们 没有 说 我们 有 其他 一 走私 在 在下面 旁 我们 .

我们没说我们还偷偷藏了另一个在我们旁边。

[bʌt; bət][maɪ] !
But my !
但 我的 !

但是我的天哪！

[juː; jʊ][dɪd][ræp][ðə; ði] [siːt] ['ɔːfli] [wʌns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] ! "
You did rap the seat awfully once with your elbow ! "
你 做过 说唱 这 座位 非常 一次 和 你的 弯头 ! "

你之前用胳膊肘狠狠地敲过座椅！

" [wel] , [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [eɪks] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [siːt] [səʊ] [lɒŋ] ,
" Well , I know one thing : my shoulder aches from lying on that narrow seat so long ,
" 出色地 , 我 知道 一 事物 : 我的 肩膀 疼痛 从 说谎 在 那 狭窄的 座位 所以 长的 ,

"嗯，我知道一件事：我的肩膀因为长时间躺在那张窄椅子上而酸痛。"

" [sed] [əʊld] ['tɪli] .
" said Old Tilly .
" 说 老的 蒂莉 .

"老蒂莉说道。"

" [ai] [seɪ] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] .
" I say , let's go down to the wheels and the grub .
" 我 说 , 我们来吧 去 向下 到 这 车轮 和 这 幼虫 .

"我说，让我们回到正题，吃点东西吧。"

[aɪm][hɑːf] [stɑːvd] ! "
I'm half starved ! "
我是 一半 饥饿 ! "

我快饿死了！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kent] [ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [wei] .
" All right , " said Kent in rather a subdued way .
" 全部 正确的 , " 说 肯特 在 相当 一个 低沉的 方式 .

“好吧，”肯特语气有些低沉地说。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [ˈpliːzɪŋli] [θruː] [hɪm] ,
The morning service had stolen pleasingly through him ,
这 早晨 服务 有 被盗 令人欣喜的是 通过 他 ,

早晨的礼拜仪式让他感到愉悦。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn]
and somehow it seemed to the little lad as though their ship had been
和 不知何故 它 似乎 到 这 小的 小伙子 作为 尽管 他们的 船 有 到过
[ˈgaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈkwaɪət][ˈhɑːbə(r)] .
guided into a wonderfully quiet harbor .
引导 进入 一个 太棒了 安静的 港口 .

不知为何，小男孩觉得他们的船仿佛被引导到了一个无比宁静的港口。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [steəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]
And now he followed his brothers down the narrow stairs that they had so
和 现在 他 随后 他的 兄弟 向下 这 狭窄的 楼梯 那 他们 有 所以
[ˈɪnəsntli] [grəup] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ɪn] [ˈdɑːknəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
innocently groped their way up in darkness the night before .
天真地 摸索 他们的 方式 向上 在 黑暗 这 夜晚 前 .

现在，他跟着他的兄弟们走下了那狭窄的楼梯，昨晚他们还懵懂无知地在黑暗中摸索着爬了上来。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt]
The three had agreed to leave the church and partake of the lunch that
这 三 有 同意 到 离开 这 教会 和 参加 的 这 午餐 那
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bˈɑːskɪts][ɒn][ðə; ði] [wiːlz] ,
was in the baskets on the wheels ,
曾是 在 这 篮子 在 这 车轮 ,

三人商定离开教堂，享用放在轮子上篮子里的午餐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [nɒt] [æz; əz] [ˈiːzi] [ɒv; əv] [əˈkʌmplɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
but now they found doing so not as easy of accomplishment as they had
但 现在 他们 成立 正在做 所以 不是 作为 简单的 的 成就 作为 他们 有
[æt; ət][fɜːst] [θɔːt] .
at first thought .
在 第一的 想法 .

但现在他们发现，这样做并不像他们最初想象的那么容易。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
When they tried the outer door they found to their dismay that it was locked .
什么时候 他们 尝试 这 外 门 他们 成立 到 他们的 沮丧 那 它 曾是 已锁定 .

当他们试图打开外门时，却沮丧地发现门被锁上了。

[əʊld] [ˈtɪli] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [kent] ,
Old Tilly would not believe Kent ,
老的 蒂莉 会 不是 相信 肯特 ,

老蒂莉不相信肯特的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈlætərz] [hænd] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .
and he pushed the latter's hand off the door knob rather impatiently .
和 他 推动 这 后者的 手 离开 这 门 旋钮 相当 不耐烦地 .

他有些不耐烦地把对方放在门把手上的手推开了。

" [let] [ˌem ˈiː][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" Let me get hold of it !
" 让 我 得到 抓住 的 它 !

让我来拿！

" [bʌt; bət] , ['ræt(ə)l][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [mait] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ðə; ði] ['rʌsti] [lɒk] .
" But , rattle the door as he might , he could not stir the rusty lock .
" 但 ，嘎嘎作响 这 门 作为 他 可能 ， 他 可以 不是 搅拌 这 生锈的 锁 .

"但是，无论他如何摇晃门，都无法打开生锈的锁。"

" [wel] , [wɪr] [lɒkt] [ɪn] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ! " [sed] [kent] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [dɪs'meɪd] .
" Well , we're locked in , that's sure ! " said Kent , looking almost dismayed .
" 出色地 ， 是 已锁定 在 ， 那就是 当然 ！ " 说 肯特 ， 寻找 几乎 沮丧 .

"好吧，我们肯定被困住了！"肯特说着，脸上几乎带着沮丧的神情。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ['dʒoʊθəm] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] .
" I guess you're right , Jotham , " Old Tilly said .
" 我 猜测 你是 正确的 ， 约瑟姆 ， " 老的 蒂莉 说 .

"我想你是对的，乔瑟姆，"老蒂莉说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [lɒk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ,
" But what in the world did they go and lock up for ,
" 但 什么 在 这 世界 做过 他们 去 和 锁 向上 为了 ，

"但他们到底是因为什么被关起来的？"

[wen] [wiː; wi][gɒt][ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ][lɑːst] [naɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [kent] , [dɪs'gʌstɪdli] .
when we got in just as easy as pie last night ? " exclaimed Kent , disgustedly .
什么时候 我们 得到 在 只是 作为 简单的 作为 馅饼 最后的 夜晚 ？ " 惊呼 肯特 ， 厌恶地 .

"昨晚我们轻而易举就进去了？"肯特厌恶地喊道。

" [əʊ] , [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] !
" Oh , ask something easy !
" 哦 ， 问 某物 简单的 ！

"哦，问个简单的问题吧！"

" [dʒɒt][kraɪd] .
" Jot cried .
" 点 哭 .

乔特哭了。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
" What I want to know is ,
" 什么 我 想 到 知道 是 ，

我想知道的是，

[haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][əʊ] - [ðæt] [dɔː(r)] .
how we're going to get on the other side o ' that door .
如何 是 去 到 得到 在 这 其他 边 o - 那 门 .

我们该如何穿过那扇门呢？

" [ðə; ði][keə(r)] - ['teɪkə(r)] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm] [ðæt] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
" The care - taker , if one could call him that , of the old meeting - house ,
" 这 关心 - 接受者 ，如果 一 可以 称呼 他 那 ， 的 这 老的 会议 - 房子 ，

"如果可以称他为看守人的话，那座老教堂的看守人，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
had taken it into his head to take care of it !
有 已采取 它 进入 他的 头 到 拿 关心 的 它 ！

他已经下定决心要处理这件事了！

— [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
— or it may have been that the key chanced to be in his pocket ,
— 或者 它 可能 有 到过 那 这 钥匙 偶然 到 是 在 他的 口袋 ,
[kən'viːniənt] .
convenient .
方便的 .

——或者，钥匙碰巧就在他的口袋里，很方便。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] .
At all events , the door was securely fastened .
在 全部 活动 , 这 门 曾是 安全地 系紧 .

总之，门是牢牢锁好的。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
The three boys reluctantly gave up the attempt to force it .
这 三 男孩们 勉强 给予 向上 这 试图 到 力量 它 .

三个男孩很不情愿地放弃了强行插入的尝试。

" ['wɪndəʊz] !
" Windows !
" 视窗 !

“视窗！

" [kent] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ['fuːlɪʃli] .
" Kent suddenly exclaimed , and they all laughed foolishly .
" 肯特 突然 惊呼 , 和 他们 全部 笑了 愚蠢地 .

肯特突然惊呼一声，大家都傻笑起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
They had not thought of the windows .
他们 有 不是 想法 的 这 视窗 .

他们没有考虑到窗户的问题。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] ['edi] [bɔɪz] !
" That's a good joke on the Eddy boys !
" 那就是 一个 好的 开玩笑 在 这 涡流 男孩们 !

“这真是拿艾迪家的男孩们开了个好玩笑！”

" [əʊld] ['tɪli] [sed] .
" Old Tilly said .
" 老的 蒂莉 说 .

老蒂莉说道。

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['enibɒdi] [lets] [ɒn][tuː; tə]['fɑːðə(r)] . "
" We sha'n't hear the last of it if anybody lets on to father . "
" 我们 不会 听到 这 最后的 的 它 如果 任何人 让我们 在 到 父亲 . "

“如果有人把这件事告诉父亲，我们可就没完没了了。”

" ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [wɪr] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ! " [əd'vaɪzd] [kent] .
" Better wait till we're on the other side of the windows ! " advised Kent .
" 更好的 等待 直到 是 在 这 其他 边 的 这 视窗 ! " 建议 肯特 .

“最好等我们到了窗户另一边再说！”肯特建议道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" Maybe it isn't a joke .
" 或许 它 不是 一个 开玩笑 .

“也许这不是个玩笑。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪ'nʌf] .
" There were windows enough .
" 那里 是 视窗 足够的 .

窗户足够多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn] [mə'nɒtənəs] [rəʊz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'bʌv] [ænd; ənd]
They were ranged in monotonous rows on all sides of the church , above and
他们 是 范围 在 单调 行 在 全部 侧面 的 这 教会 , 多于 和
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

它们整齐地排列在教堂四周、上方和下方，一字排开。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['taɪni] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð]
They all had tiny old - fashioned panes of glass and were fastened with
他们 全部 有 微小的 老的 - 造型 窗格 的 玻璃 和 是 系紧 和
['wʊdn] ['bʌtnz] .
wooden buttons .
木制的 按钮 .

它们都装有老式的小玻璃窗，并用木制纽扣固定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] " [ˌʌn'bʌtn] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
It was the work of a minute to " unbutton " one of them and
它 曾是 这 工作 的 一个 分钟 到 " 解开 " 一 的 他们 和
[dʒʌmp] [aʊt] .
jump out .
跳 出去 .

只用了一分钟就"解开"了其中一件衣服的扣子，然后跳了出去。

" [ðeə(r)] ! " [briːðd] [dʒɒt] [ɪn] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [təʊz] [tʌtʃt] [sɒd] [ə'gen] ,
" There ! " breathed Jot in relief , as his toes touched sod again ,
" 那里 ! " 呼吸 点 在 宽慰 , 作为 他的 脚趾 感动 草皮 再次 ,

"好了！"乔特松了口气，他的脚趾再次触到了草地。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɒt] [aʊt] . "
" I feel as if I'd been in prison and just got out . "
" 我 感觉 作为 如果 ID 到过 在 监狱 和 只是 得到 出去 . "

"我感觉自己就像刚从监狱里出来一样。"

" ['brəʊkən] [aʊt] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] .
" Broken out — that's the way I feel .
" 破碎的 出去 — 那就是 这 方式 我 感觉 .

"我感觉自己被孤立了。"

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['θɔːtfəli] .
I wish we could fasten the window again , " Old Tilly said thoughtfully .
我 希望 我们 可以 系 这 窗户 再次 , " 老的 蒂莉 说 深思熟虑 .

"我真希望我们能把窗户重新关上，"老蒂莉若有所思地说。

[kent] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ['ruːfəli] .
Kent was rubbing his ankle ruefully .
肯特 曾是 擦 他的 踝 懊悔地 .

肯特懊恼地揉着脚踝。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] ['muːnɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [dɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
" It was a joke on us , our mooning round that door all that time ,
" 它 曾是 一个 开玩笑 在 我们 , 我们的 露臀 圆形的 那 门 全部 那 时间 ,

"我们一直傻傻地在那扇门边转来转去，真是个笑话。"

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] ! "
and thinking we were trapped ! "
和 思维 我们 是 被困 ! "

我们当时还以为自己被困住了！

" [əʊ] , [wel] , [kʌm] [ɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [naʊ] [wɪr] [friː] [ə'gen] . "
" Oh , well , come on ; it doesn't matter , now we're free again . "
" 哦 , 出色地 , 来 在 ; 它 不 事情 , 现在 是 自由的 再次 . "

"哦，好吧，没关系，我们现在自由了。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wiːlz] [ɔːl] [raɪt] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['brɪskli] .
" Come along — here are our wheels all right , " Old Tilly said briskly .
" 来 沿着 — 这里 是 我们的 车轮 全部 正确的 , " 老的 蒂莉 说 轻快地 .

“跟我来——我们的轮子都在这儿呢，”老蒂莉干脆利落地说道。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
" Let's go down to that little bunch of white houses there under the hill ,
" 我们来吧 去 向下 到 那 小的 束 的 白色的 房屋 那里 在下面 这 爬坡道 ,

“咱们下山去山脚下那片白色的小房子看看吧。”

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn] . "
and pick out the one we want to stay over night in . "
和 挑选 出去 这 一 我们 想 到 停留 超过 夜晚 在 . "

然后选出我们想过夜的那间。”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] !
" The one that wants us to stay in it , you mean !
" 这 一 那 想要 我们 到 停留 在 它 , 你 意思是 !

“你是说那个想让我们留在里面的人吗？”

[kʌm] [ɒn] , [ðen] .
Come on , then .
来 在 , 然后 .

来吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .
" It was already mid - afternoon .
" 它 曾是 已经 中 - 下午 .

“当时已经是下午了。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [piːs] [ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ['restɪd] ['sɒftli]
The beautiful Sunday peace that broods over New England's country places rested softly
这 美丽的 星期日 和平 那 幼崽 超过 新的 英格兰的 国家 地方 休息 轻轻
[ɒn] [njuː] - [məʊn] ['fiːldz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [wʊdz] .
on new - mown fields and bits of pasture and woods .
在 新的 - 修剪过的 字段 和 比特 的 牧场 和 树林 .

新英格兰乡村地区宁静祥和的周日，温柔地笼罩着新割过的田野、零星的牧场和树林。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['tendə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
The boys ' hearts were made tender by the service they had so unexpectedly
这 男孩们 - 心 是 制成 投标 经过 这 服务 他们 有 所以 不料
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

男孩们因意外参加的这场礼拜而感动不已。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə'gen] [ðə; ði] [həʊm] ['fiːldz] , [ðeɪ] [fel]
and as the beauty of the scene recalled again the home fields , they fell
和 作为 这 美丽 的 这 场景 召回 再次 这 家 字段 , 他们 跌倒
['ɪntuː]['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

眼前的美景让他们再次想起家乡的田野，于是他们陷入了沉默。

[ə; eɪ]['taɪni] , [braʊn] - ['kəʊtɪd] [bɜːd] ['tɪltɪd] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
A tiny , brown - coated bird tilted on a twig and sang to them as they
一个 微小的 , 棕色的 - 涂层 鸟 斜 在 一个 枝条 和 唱 到 他们 作为 他们
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

一只体型娇小、羽毛呈棕色的鸟儿倚靠在树枝上，在他们经过时鸣叫着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [θrɔb] [ænd; ənd][pʌl'seit, 'pʌls-] [wɪð] ['iːgə(r)] ['melədi] .
The little throat throbbed and pulsated with eager melody .
这 小的 喉 悸动 和 脉动 和 渴望的 旋律 .

小喉咙里涌动着渴望的旋律，颤抖着、跳动着。

[əʊld] ['tɪli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][ɪts][kləʊz] , [ðen] [swʌŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .
Old Tilly listened to the song to its close , then swung round suddenly .
老的 蒂莉 听着 到 这 歌曲 到 它是 关闭 , 然后 摇摆 圆形的 突然 .

老蒂莉听完了这首歌，然后突然转过身去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk] ['fɑː.ðərz] [wen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət]['fæməli] [preə(r)z] .
His face was like father's when he got up from his knees at family prayers .
他的 脸 曾是 喜欢 父亲的 什么时候 他 得到 向上 从 他的 膝盖 在 家庭 祈祷 .

他的表情就像父亲在家庭祈祷时从跪姿站起来时的表情一样。

" [ðæt] [bɜːd] [siːm] ['sɪŋɪŋ] , - ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] , - " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['sɒftli] .
" That bird seems singing , ' Holy , holy , holy , ' " Old Tilly said softly .
" 那 鸟 似乎 歌唱 , - 圣 , 圣 , 圣 , - " 老的 蒂莉 说 轻轻 .

“那只鸟好像在唱‘圣哉，圣哉，圣哉’，”老蒂莉轻声说道。

" [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" Can't you hear ? "
" 不能 你 听到 ? "

你听不见吗?

" [jes] , [ai][hɪə(r)] , " [m'ɜːməd] [dʒɒt] .
" Yes , I hear , " murmured Jot .
" 是的 , 我 听到 , " 低声说道 点 .

“是的，我听到了，”乔特低声说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][sæt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['laɪlək] [bʊʃɪz] .
The little white house they picked out sat back from the highway in a nest of lilac bushes .
这 小的 白色的 房子 他们 挑选 出去 卫星 后退 从 这 公路 在 一个 巢 的 紫丁香 灌木丛 .

他们挑选的那栋小白房子坐落在公路旁，掩映在一片丁香树丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [həʊm] .
It reminded the boys a very little of home .
它 提醒 这 男孩们 一个 非常 小的 的 家 .

这让男孩们想起了家。

" [stɒp]['əʊvə(r)] [naɪt] ?
" Stop over night ?
" 停止 超过 夜晚 ?

过夜吗?

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][həʊm] , [biː; bi][jiː; ji] ?
Away from home , be ye ?
离开 从 家 , 是 是的 ?

你们离家在外吗?

[waɪ] , [jes] , [ai] [ges] [ˌem 'iː][æn; ən] - [pɑː][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .
Why , yes , I guess me an ' pa can take you in .
为什么 , 是的 , 我 猜测 我 一个 - 帕 能 拿 你 在 .

是的，我想我和我爸可以收留你。

[wʌn] , [tuː] — [dɪə(r)][lænd] !
One , two — dear land !
一 , 二 — 亲爱的 土地 !

一、二——亲爱的土地！

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ɒv; əv][jiː; ji] , [eɪnt] [ðeə(r)] ?
there's three of ye , ain't there ?
有 三 的 是的 , 不是 那里 ?

你们有三个人，对吧?

[jes] , [jes] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] !
Yes , yes , come right in !
是的 , 是的 , 来 正确的 在 !

好的，好的，请进！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [θriː] [bɔɪz] [ə'weɪ] — [nɒt] [θriː] !
I couldn't turn three boys away — not three !
我 不能 转动 三 男孩们 离开 — 不是 三 !

我不能拒绝三个男孩——一个也不能拒绝！

" [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] ['wɛlkəmɪŋli] .
" The sweet - faced old woman in the doorway held out both hands welcomingly .
" 这 甜的 - 面对 老的 女士 在 这 门口 握住 出去 两个都 双手 欢迎 .

门口那位面容慈祥的老妇人伸出双手，热情地迎接我们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [naɪts] [baɪ] [sʌm; səm]
She seemed to get at the history of the three young knights by some
她 似乎 到 得到 在 这 历史 的 这 三 年轻的 骑士 经过 一些
[ɪn'stɪŋktɪv] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [sed] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
instinctive mind - reading of her own — the boys themselves said so little .
本能 头脑 - 阅读 的 她 自己的 — 这 男孩们 他们自己 说 所以 小的 .

她似乎凭借某种本能的读心术了解了这三位年轻骑士的过往——而男孩们自己却很少说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdiz] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [ræn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [pɪərɪədz] ,
It was the little old lady's sweet voice that ran on without periods ,
它 曾是 这 小的 老的 女士的 甜的 嗓音 那 跑 在 没有 时期 ,

那是一位老太太甜美的声音，一气呵成，没有句号。

[piːsɪŋ] [əʊld] ['tɪliz] [briːf] [ɪk'splænət(ə)ri] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] ['skɪlfʊli] .
piecing Old Tilly's brief explanatory words together skillfully .
拼接 老的 蒂莉的 简短的 解释性 字 一起 巧妙地 .

巧妙地将老蒂莉的简短解释性话语拼凑起来。

" ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [biː; bi] [juː; jʊ] ?
" Havin ' a holiday , be you ?
" 拥有 - 一个 假期 , 是 你 ?

“你在度假吗？”

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wel] , [jʌŋ] [fəʊks] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] - .
Well , young folks has to have their outin's .
出色地 , 年轻的 各位 有 到 有 他们的 - .

年轻人总得有自己的外出活动吧。

[wen] [ðeɪ] [gɪt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [pɑː] , [ðel] [biː; bi] [ɔːl] - !
When they git as old as me an ' pa , they'll be all innin's !
什么时候 他们 git 作为 老的 作为 我 一个 - 帕 , 他们会 是 全部 - !

等他们年纪跟我爸一样大的时候，他们就全都变成疯子了！

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] .
" she ran on .
" 她 跑 在 .

她继续跑了下去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [ə'tempt] [æt; ət] ['stɜːnnəs] .
Suddenly she stooped and surveyed them with a placid attempt at sternness .
突然 她 弯腰 和 调查 他们 和 一个 平静 试图 在 严厉 .

她突然弯下腰，用平静却故作严肃的语气打量着他们。

" [ai][həʊp] [juːv] [ɔːl] [-] [tuː; tə] ['miːtɪn] - ?
" I hope you've all be'n to meetin ' ?
" 我 希望 你已经 全部 贝恩 到 会议 - ?

"希望你们都去开会了？"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

- [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɒdli] .
Jot's face twisted oddly .
- 脸 扭曲 奇怪 .

乔特的脸扭曲成一种奇怪的形状。

" [jes] , " [əʊld] ['tɪli] ['ɑːnsə(r)d] , [sʌb'duːɪdli] , " [wɪv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "
" Yes , " Old Tilly answered , subduedly , " we've been to church . "
" 是的 , " 老的 蒂莉 回答 , 低调地 , " 我们已经 到过 到 教会 . "

"是的,"老蒂莉低声回答，"我们去过教堂。"

" [ai] [θɔːt] [səʊ] — [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so — I thought so .
" 我 想法 所以 — 我 想法 所以 .

"我就知道——我就知道。"

[naʊ] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [siː] [pɑː] — [pɔː(r); pʊə(r)][pɑː] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [ə'gen] ['jestədeɪ] .
Now come in an ' see pa — poor pa ' He was took again yesterday .
现在 来 在 一个 - 看 帕 — 贫穷的 帕 - 他 曾是 采取 再次 昨天 .

现在进来看看爸爸——可怜的爸爸，他昨天又被抓走了。

[hiːz] - - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] .
He's frettin ' dretfully about the hay .
他是 - - - 关于 这 干草 .

他正为干草忧心忡忡。

[pɑː] —
Pa —
宾夕法尼亚州 —

宾夕法尼亚州—

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] ['herəld] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" Her voice went on ahead and heralded their coming .
" 她 嗓音 去 在 前方 和 被预言 他们的 未来 .

她的声音先于他们而来，预示着他们的到来。

" [hɪrz] [θriː] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə][stɒp]['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [θriː] , [pɑː] .
" Here's three boys come to stop over night with us — three , pa .
" 这里是 三 男孩们 来 到 停止 超过 夜晚 和 我们 — 三 , 帕 .

"这里有三个男孩要来我们家过夜——三个，爸爸。"

[jʊr; jər][glæd][ðeəz; ðəz] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're glad there's three of ' em , ain't you ?
你是 高兴的 有 三 的 - 呃 , 不是 你 ?

你很高兴有三个人，对吧？

[ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] .
I knew you'd be .
我 知道 你会 是 .

我就知道你会这样。

[wen] [aɪ'd] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [ʌp] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
When I'd counted ' em up , I didn't hesitate any longer !
什么时候 ID 计数 - 呃 向上 , 我 没有 犹豫 任何 更长 !

当我把它们都数清楚后，我不再犹豫了！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [laɪk] ['aʊə(r)]['dʒəʊi] , [pɑː] — ['əʊnli]['dʒəʊi][wɒz; wəz] ['hænsəm]
The littlest one looks a little mite like our Joey , pa — only Joey was handsome
这 最小的 一 看起来 一个 小的 螨虫 喜欢 我们的 乔伊 , 帕 — 仅有的 乔伊 曾是 英俊的

,
,
,

最小的那个长得有点像我们的乔伊，爸爸——只不过乔伊长得帅多了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnəsntli] .
" she added innocently .
" 她 额外 天真地 .

她天真地补充道。

[kent] [nʌdʒd] [dʒɒt] [dɪ'laɪtɪdli] .
Kent nudged Jot delightedly .
肯特 轻推 点 欣喜地 .

肯特高兴地碰了碰乔特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ruːm] ,
They were entering a quaint , old - fashioned room ,
他们 是 进入 一个 古雅 , 老的 - 造型 房间 ,

他们走进了一间古色古香的房间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒn] [ə; eɪ] [heə(r)] - [klɒθ] ['set(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv]
and at the further end on a hair - cloth settle lay a withered morsel of
和 在 这 更远 结尾 在 一个 头发 - 布 定居 躺 一个 干枯 小块 的

[æn; ən][əʊld][mæn] .
an old man .
一个 老的 男人 .

在房间尽头的一张毛布长凳上，躺着一具干瘪的老人遗骸。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] [spɒt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] .
His sun - browned face made a shriveled spot of color against the pillows .
他的 太阳 - 棕色 脸 制成 一个 干瘪 点 的 颜色 反对 这 枕头 .

他被太阳晒成棕色的脸在枕头上投下一块干瘪的色斑。

" [ðæts] [pɑː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
" That's pa , " the little old lady said , by way of introduction .
" 那就是 帕 , " 这 小的 老的 女士 说 , 经过 方式 的 介绍 .

“那是爸爸，”老太太介绍道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] ['jestədeɪ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
" He was took yesterday , out in the field .
" 他 曾是 采取 昨天 , 出去 在 这 场地 .

“他昨天在田野里被抓走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɛtfəl] [hɒt] — [æn; ən] - [ðə; ði] [heɪ] - [məʊst][ɪn] , [tuː] .
It was dretful hot — an ' the hay ' most in , too .
它 曾是 忧郁的 热的 — 一个 - 这 干草 - 最多 在 , 也 .

天气热得要命——而且干草也堆得老高。

[hiːz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] - [viː] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [lɒŋgə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [pɑː] ?
He's frettin ' because he couldn't ' ve waited a little mite longer , ain't you , pa ?
他是 - - 因为 他 不能 - ve 等待 一个 小的 螨虫 更长 , 不是 你 , 帕 ?

他是不是因为不能再等一会儿而焦躁不安呢，是吧，爸爸?

[ai] [tel] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [bɒɪz] [wɒz; wəz][hɪə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,
I tell him if the boys was here — " She broke off with a quiver in her thin ,
我 告诉 他 如果 这 男孩们 曾是 这里 — " 她 打破 离开 和 一个 颤动 在 她 薄的 ,

我告诉他，如果那些男孩在这里——"她说着说着，声音颤抖了一下，声音变得尖细。

[klɪə(r)] [vɒɪs] .
clear voice .
清除 嗓音 .

声音清晰。

[pɑː] , [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
Pa , on the couch , put out his hand feebly and smoothed her skirt .
宾夕法尼亚州 , 在 这 长椅 , 放 出去 他的 手 虚弱地 和 平滑 她 裙子 .

爸爸坐在沙发上，无力地伸出手，抚平了她的裙子。

" [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [bɒɪz] — [mɑː][æn; ən] - [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwaɪətli] .
" We had three boys — ma an ' me , " he explained quietly .
" 我们 有 三 男孩们 — 玛 一个 - 我 , " 他 解释 悄悄 .

"我们家有三个男孩——我和我妈,"他平静地解释道。

" [ðæts] [waɪ] [mɑː][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , [ai] [ges] .
" That's why ma was so quick to take you in , I guess .
" 那就是 为什么 玛 曾是 所以 快的 到 拿 你 在 , 我 猜测 .

"我想，这就是妈妈那么快就收留你的原因吧。"

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvəz] [laɪk] [juː; jʊ][biː; bi] . "
They was all little shavers like you be . "
他们 曾是 全部 小的 剃须刀 喜欢 你 是 . "

他们都像你一样，是个小剃须者。

" [jes] , [dʒest]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvəz] , " [sed] [mɑː] , ['sɒftli] .
" Yes , jest little shavers , " said ma , softly .
" 是的 , 笑话 小的 剃须刀 , " 说 玛 , 轻轻 .

"是的，小剃须刀,"妈妈轻声说道。

" [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [weə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['əʊvə(r)] - [ɪm] [æn; ən] - [tʌk] - [ɪm] [ɪn] [naɪts] ,
" They hadn't got where I couldn't make over ' em an ' tuck ' em in nights ,
" 他们 之前没有 得到 在哪里 我 不能 制作 超过 - 呃 一个 - 塞进 - 呃 在 夜晚 ,

"他们还没到我无法重新照顾他们，也无法哄他们入睡的地步，

[wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tʊk] [ə'weɪ] — [ɔːl][ɪn][wʌn] [wiːk] .
when they was took away — all in one week .
什么时候 他们 曾是 采取 离开 — 全部 在 一 星期 .

他们被带走的时候——这一切都发生在一周之内。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] - [twʊd] [hæv; həv] [-] [ɔːl][ɪn][wʌn] [wiːk] — [θriː] [bɒɪz] —
You wouldn't have thought ' twould have be'n all in one week — three boys —
你 不会 有 想法 - 特沃德 有 贝恩 全部 在 一 星期 — 三 男孩们 —

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你肯定想不到，竟然会在一周内生下三个男孩——对吧?

[nɒt] [θriː] !
Not three !
不是 三 !

不是三个!

[ai] [tel] [pɑː][ðə; ði] [lɔːd] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪd] - [ɪm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] .
I tell pa the Lord didn't give us time enough to bid ' em all good - by .
我 告诉 帕 这 主 没有 给 我们 时间 足够的 到 出价 - 呃 全部 好的 - 经过 .

我告诉爸爸，上帝没有给我们足够的时间跟他们所有人道别。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [θriː] !
It takes so long to give up three !
它 需要 所以 长的 到 给 向上 三 !

放弃三个竟然要花这么长时间!

" [əʊld] ['tɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [baɪ] [ɪn] [ɒd] [ɪm'bærəsmənt] .
" Old Tilly and the others stood by in odd embarrassment .
" 老的 蒂莉 和 这 其他的 站立 经过 在 奇怪的 尴尬 .

老蒂莉和其他人尴尬地站在一旁。

[dʒɒt] [wɒz; wəz] ['bɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Jot was bothered with a strange sensation in his throat .
点 曾是 烦恼 和 一个 奇怪的 感觉 在 他的 喉 .

乔特感到喉咙里有种奇怪的感觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] ['sɒrəʊɪŋ] [feɪs] ['braitən] ['prez(ə)ntli] .
But the old lady's sorrowing face brightened presently .
但 这 老的 女士的 悲伤 脸 明亮 目前 .

但老太太悲伤的脸上随即露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['bɪzɪli] , ['getɪŋ] [aʊt] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [streɪt] [θɪŋz]
She bustled about the room busily , getting out chairs and setting straight things
她 熙熙攘攘 关于 这 房间 忙碌地 , 获得 出去 椅子 和 环境 直的 事物
['krʊkɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ziːl] .
crooked in her zeal .
歪 在 她 热情 .

她忙碌地在房间里走来走去，搬出椅子，并热情地把歪斜的东西摆正。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" I guess you're hungry , ain't you ?
" 我 猜测 你是 饥饿的 , 不是 你 ?

“看来你饿了，对吧？”

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪz] — [æn; ən] - [θriː] [bɔɪz] !
Boys always is — an ' three boys !
男孩们 总是 是 — 一个 - 三 男孩们 !

男孩总是这样——而且是三个男孩!

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[haʊ] ['hʌŋgri] [θriː] [bɔɪz] [kæn; kən] [biː; bi] !
how hungry three boys can be !
如何 饥饿的 三 男孩们 能 是 !

三个男孩能有多饿啊!

[aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] .
I'm goin ' out to get supper .
我是 去 - 出去 到 得到 晚餐 .

我要出去吃晚饭。

[pɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [ɛntɝteɪnɪn] - .
Pa , you must do the entertainin ' .
宾夕法尼亚州 , 你 必须 做 这 娱乐 - .

爸，你得负责招待客人。

" [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] " [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðərz] " — [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [krʌst] — [ænd; ənd]
" The bread was " just like mother's " — white with a delicious crust — and
" 这 面包 曾是 " 只是 喜欢 母亲的 " — 白色的 和 一个 可口的 地壳 — 和
[ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['jeləʊ] [æz; əz] [gəʊld] ,
the butter yellow as gold ,
这 黄油 黄色的 作为 金子 ,

"面包'跟妈妈做的一模一样'——洁白的面包，外皮酥脆可口——黄油呈金黄色，

[ænd; ənd] [dʒɒt] [helpt] [hɪm'self] ['plentɪfəli] .
and Jot helped himself plentifully .
和 点 帮助 他自己 大量 .

乔特也从中饱餐了一顿。

" [mɑː] , " [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tiː] [ɜːn] , [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
" Ma , " behind the tea urn , watched him with a beaming face .
" 马 , " 在后面 这 茶 瓮 , 观看 他 和 一个 光芒四射 脸 .

"妈，"躲在茶壶后面，满脸笑容地看着他。

" [ðæts] [raɪt] ! — [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [iːt] !
" That's right ! — I love to see boys eat !
" 那就是 正确的 ! — 我 爱 到 看 男孩们 吃 !

"没错！——我喜欢看男孩子吃饭！"

[ai] [tel] [pɑː] ['sʌmtaɪmz] [ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] ['aʊə(r)] [θriː] [bɔɪz] ['sɛtɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ['iːtɪn] -
I tell pa sometimes I can just see our three boys settin ' at this table eatin '
我 告诉 帕 有时 我 能 只是 看 我们的 三 男孩们 塞廷 - 在 这 桌子 吃 -
[wʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] [gʊd] [miːlz] [əʊ] - ['vɪtlz] .
one of ma's good meals o ' victuals .
一 的 妈的 好的 餐 o - 食物 .

我有时跟爸爸说，我仿佛能看到我们三个儿子坐在这张桌子旁，吃着妈妈做的美味佳肴。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəd] , ['dʒəʊi] .
You must have some of this custard , Joey .
你 必须 有 一些 的 这 蛋奶冻 , 乔伊 .

乔伊，你一定要尝尝这蛋奶冻。

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['ædɪd] ['tendənəs] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [əʊld] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt]
" A faint essence of added tenderness crept into the wistful old voice at that
" 一个 头晕的 本质 的 额外 压痛 悄悄地爬 进入 这 怅惘 老的 嗓音 在 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

听到这个名字，苍老的声音中流露出一丝淡淡的温柔。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðæt] ['dʒəʊi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdiz] ['beɪbi] .
The boys knew that Joey had been the little old lady's baby .
这 男孩们 知道 那 乔伊 有 到过 这 小的 老的 女士的 婴儿 .

男孩们知道乔伊是那位老太太的孩子。

" ['dʒəʊi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəd] .
" Joey was a great hand for custard .
" 乔伊 曾是 一个 伟大的 手 为了 蛋奶冻 .

"乔伊很擅长做蛋奶冻。"

['dʒəʊi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['hɑːti] [bɔɪ] .
Joey was a master hearty boy .
乔伊 曾是 一个 掌握 爽朗 男生 .

乔伊是个非常勇敢的孩子。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔndə] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [fɑːm] .
" After supper , the boys wandered out around the tiny farm .
" 后 晚餐 , 这 男孩们 漫步 出去 大约 这 微小的 农场 .
晚饭后，男孩们在小农场里四处闲逛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][best][ə; eɪ] [ˈrɒki] , [ʌnˈiːv(ə)n] [pleɪs] ,
It was at best a rocky , uneven place ,
它 曾是 在 最好的 一个 岩石 , 不均匀 地方 ,
那里充其量只是一个崎岖不平的岩石地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] " [pɑːz] " [hɑːd] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
but there were evidences of " pa's " hard work on it .
但 那里 是 证据 的 " 爸爸的 " 难的 工作 在 它 .
但有证据表明，这是“爸爸”辛勤努力的成果。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn] [məʊd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,
Most of the grass had been mowed and carried into the barn ,
最多 的 这 草 有 到过 割草 和 携带 进入 这 谷仓 ,
大部分草都被割下来搬进了谷仓。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [smɔːl] [fiːld] [stɪl] [ˈdɒtɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [kɒks] [ɒv; əv][ˌəʊvərˈraɪp] [heɪ] .
but there was one small field still dotted over with cocks of overripe hay .
但 那里 曾是 一 小的 场地 仍然 虚线 超过 和 公鸡 的 过熟 干草 .
但还有一小块田地里零星散落着几丛过熟的干草。

[əʊld] [ˈtɪli] [strəʊd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Old Tilly strode over and examined it with an air of wisdom .
老的 蒂莉 大步走 超过 和 检查 它 和 一个 空气 的 智慧 .
老蒂莉大步走过去，带着一种睿智的神情仔细端详起来。

" [tuː] [raɪp] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .
" Too ripe , " he commented .
" 也 成熟 , " 他 评论 .
“太熟了，”他评论道。

" [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [wɜːθ] [ˈgetɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [aʊt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
" I guess it won't be worth getting in , if it stays out here much longer . "
" 我 猜测 它 惯于 是 值得 获得 在 , 如果 它 停留 出去 这里 很多 更长 . "
“如果它在这里停留太久，我想进去可能就没意义了。”

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [ˈjestədeɪ] — [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][dɪd] .
" He meant to have it all in yesterday — she said he did .
" 他 意思是 到 有 它 全部 在 昨天 — 她 说 他 做过 .
“他说他本打算昨天就把所有东西都送过去——她说他确实送过去了。”

[ai] [miːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] [sed] [səʊ] , " [dʒɒt] [riˈmɑːk] .
I mean that little old lady said so , " Jot remarked .
我 意思是 那 小的 老的 女士 说 所以 , " 点 评论 .
“我的意思是，那位老太太是这么说的，”乔特说道。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɔːl][ɪn][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈgɒnə(r)] , " [əʊld] [ˈtɪli] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" Well , if it isn't all in to - morrow , it's a goner , " Old Tilly said decisively .
" 出色地 , 如果 它 不是 全部 在 到 - 明天 , 它是 一个 倒霉蛋 , " 老的 蒂莉 说 果断地 .
“好吧，如果明天还不能全部完成，那就完了，”老蒂莉果断地说。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][lɒts][əʊ] - [gʊd] [ˈwɔːtə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstən] , " [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] ,
" Now , boys , there's lots o ' good water out in the cistern , " the old lady said ,
" 现在 , 男孩们 , 有 很多 o - 好的 水 出去 在 这 水箱 , " 这 老的 女士 说 ,
“孩子们，水箱里有很多好水，”老太太说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
when they came back .
什么时候 他们 来了 后退 .
他们回来的时候。

" [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] ['taʊəlz] ['hændi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .
" I've put the towels handy in the shed .
" 我已经 放 这 毛巾 便利 在 这 棚 .

"我已经把毛巾放在棚子里方便取用的地方了。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊl] [sliːp] ['saʊndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [spʌndʒ] [ɒf] .
It may be you'll sleep sounder if you have a nice sponge off .
它 可能 是 你会 睡觉 探鱼器 如果 你 有 一个 好的 海绵 离开 .

如果你把海绵擦干净，或许能睡得更香。

" ['əʊnli] [tuː] [glæd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] ,
" Only too glad , the boys took to the shed ,
" 仅有的 也 高兴的 , 这 男孩们 采取 到 这 棚 ,

男孩们欣喜若狂，径直走进了棚子。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəri] [ruːm] ['weɪtɪŋ] .
and then followed their guide to the airy room waiting .
和 然后 随后 他们的 指导 到 这 轻盈的 房间 等待 .

然后，他们跟着向导来到了等候的宽敞明亮的房间。

[haʊ] [ðə; ði] ['piləuz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hed] !
How the pillows fitted a fellow's head !
如何 这 枕头 适配 一个 同伴们 头 !

这些枕头怎么能塞进一个人的头里呢！

[æz; əz] [dʒɒt] [sed] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
as Jot said luxuriously .
作为 点 说 奢华地 .

正如乔特奢华地说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [felt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [hɑːd] [tʃɜːtʃ] [pjuː] !
And the beds , how good they felt after those hard church pews !
和 这 床 , 如何 好的 他们 毛毡 后 那些 难的 教会 教堂长椅 !

还有那些床，从教堂里硬邦邦的长椅上下来，睡在上面真是太舒服了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
They were sound asleep in a moment .
他们 是 声音 睡着了 在 一个 片刻 .

他们很快就睡着了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [stəʊl] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The little old lady stole in to look at them .
这 小的 老的 女士 偷窃 在 到 看 在 他们 .

那位老太太偷偷溜进去看了看他们。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [læmp] [haɪ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
She held the lamp high in one hand and gazed down with wistful eyes into the
她 握住 这 灯 高的 在 一 手 和 凝视 向下 和 怅惘 眼睛 进入 这
[θriː] ['helθi] [braʊn] ['feɪsɪz] .
three healthy brown faces .
三 健康 棕色的 面孔 .

她一手高举着灯，一手深情地凝视着三张健康的棕色小脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] .
When she went back to pa , her face was wet with a rain of tears .
什么时候 她 去 后退 到 帕 , 她 脸 曾是 湿的 和 一个 雨 的 眼泪 .

当她回到爸爸身边时，她的脸上满是泪水。

" [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [gʊd] , [pɑː] , ['laɪɪn] - [ðeə(r)] !
" They look so good , pa , lyin ' there !
" 他们 看 所以 好的 , 帕 , 躺着 - 那里 !

"爸爸，他们躺在那里看起来真好！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] .
" she said brokenly .
" 她 说 破碎地 .

她哽咽着说。

" [æn; ən] - [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒəʊi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [θrəʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] !
" An ' you'd ought to see how much like Joey the littlest one throws up his arm !
" 一个 - 你会 应该 到 看 如何 很多 喜欢 乔伊 这 最小的 一 投掷 向上 他的 手臂 !

“你应该看看最小的那个举起胳膊的样子，多么像乔伊啊！”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
" The old man could not sleep .
" 这 老的 男人 可以 不是 睡觉 .

老人睡不着觉。

[hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] [ænd; ənd] [kept] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He kept asking if it looked like rain and kept fretting because he could
他 保留 问 如果 它 看起来 喜欢 雨 和 保留 烦躁 因为 他 可以
[nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] ['friːli] .
not move his legs about freely .
不是 移动 他的 腿 关于 自由 .

他不停地问是不是要下雨了，并且因为腿不能自由活动而感到焦躁不安。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [muːv] - [ɪm] , [mɑː] , " [hiː; hi] [grəʊn] . - " [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]
" I've got to move ' em , ma , " he groaned . - " I've got to practice before to
" 我已经 得到 到 移动 - 呃 , 玛 , " 他 呻吟 . - " 我已经 得到 到 实践 前 到
- ['mɔːrər] ,
- morrer ,
- 莫勒 ,

“妈，我得挪动它们,”他呻吟道，“我明天之前还得练习。”

[soʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] .
so's to get the hay in .
所以也是 到 得到 这 干草 在 .

所以要把干草运进来。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] , [mɑː] !
I've got to get the hay in , ma !
我已经 得到 到 得到 这 干草 在 , 玛 !

妈，我得赶紧把干草搬进来！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , [huː] [slept] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .
" It was Jot , for a wonder , who slept the longest .
" 它 曾是 点 , 为了 一个 想知道 , WHO 睡着了 这 最长 .

令人惊讶的是，睡得最久的竟然是乔特。

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .
He woke with a start of surprise at his strange surroundings .
他 觉醒 和 一个 开始 的 惊喜 在 他的 奇怪的 周围环境 .

他惊醒过来，对周围陌生的环境感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ['waɪdə(r)] .
Then he sat up in bed , blinking his eyes open wider .
然后 他 卫星 向上 在 床 , 眨眼 他的 眼睛 打开 更广泛 .

然后他坐起身来，眨了眨眼，睁大了眼睛。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [tuː] [bedz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The room was a large one with two beds in it .
这 房间 曾是 一个 大的 一 和 二 床 在 它 .

房间很大，里面有两张床。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kent] [hæd; həd] [slept] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][əʊld] ['tɪli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He and Kent had slept in one , and Old Tilly in the other .
他 和 肯特 有 睡着了 在 一 , 和 老的 蒂莉 在 这 其他 .

他和肯特睡在一间，老蒂莉睡在另一间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
It was just before sunrise ,
它 曾是 只是 前 日出 ,

当时正值日出前不久。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][waɪd] [sweɪð] [ɒv; əv][pɪŋk][wɒz; wəz] ['bændɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
and in the east a wide swathe of pink was banding the sky .
和 在 这 东方 一个 宽的 布林 的 粉色的 曾是 环志 这 天空 .

东方天空出现了一大片粉红色的带状区域。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Outside the window , a crowd of little birds were tuning up for a
外部 这 窗户 , 一个 人群 的 小的 鸟类 是 调谐 向上 为了 一个
['kɒnsət] .
concert .
音乐会 .

窗外，一群小鸟正在为一场音乐会调音。

[dʒɒt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
Jot rubbed his eyes again .
点 摩擦 他的 眼睛 再次 .

乔特又揉了揉眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was no one else in the room .
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 .

房间里没有其他人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .
The other boys had vanished completely .
这 其他 男孩们 有 消失了 完全地 .

其他男孩都彻底消失了。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [fraɪt] .
He leaped out of bed with a queer sense of fright .
他 跳跃 出去 的 床 和 一个 酷儿 感觉 的 惊吓 .

他突然感到一阵莫名的恐惧，猛地从床上跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
Then he made a discovery .
然后 他 制成 一个 发现 .

然后他有了新的发现。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [kʌm] [ɒn] — - [bɪ'gʌn] , " [ðə; ði] [nəʊt] [riːd] .
" Come on — haying's begun , " the note read .
" 来 在 — - 开始 , " 这 笔记 读 .

“快点——收割干草已经开始了，”纸条上写道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kɛnts] ['æŋgjələ(r)] , ['bɔɪɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd][dʒɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪnd]
It was in Kent's angular , boyish hand , and Jot found it pinned
它 曾是 在 肯特的 角度 , 男孩气 手 , 和 点 成立 它 已置顶
[kən'spɪkjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [freɪm] .
conspicuously to the looking - glass frame .
显眼地 到 这 寻找 - 玻璃 框架 .

它握在肯特棱角分明、稚气未脱的手中，乔特发现它显眼地别在镜子框上。

" [əʊld] [tɪl] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Old Till and I are at it .
" 老的 直到 和 我 是 在 它 .

“我和老蒂尔正在干这件事。”

[kʌm] [ɒn] [aʊt] .
Come on out .
来 在 出去 .

出来吧。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So that was it ?
" 所以 那 曾是 它 ?

“就这样结束了吗？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [mænz] [heɪ] .
They were getting in the poor little morsel of an old man's hay .
他们 是 获得 在 这 贫穷的 小的 小块 的 一个 老的 男人的 干草 .

他们正忙着吃老人剩下的那点干草。

[dʒɒt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [wɪð]
Jot jumped into his clothes with a leap and was out in the hay - field with
点 跳了起来 进入 他的 衣服 和 一个 飞跃 和 曾是 出去 在 这 干草 - 场地 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

乔特一跃而起，穿上衣服，和他们一起来到了干草地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] ['dəʊzɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] .
He was inclined to be cross at being left dozing while the work began .
他 曾是 倾斜 到 是 叉 在 存在 左边 打盹 尽管 这 工作 开始 .

他因为工作开始时自己还在打盹而感到恼火。

" [ai][kɔːl] [ðæt] ['ʃæbi] [miːn] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I call that shabby mean , " he protested .
" 我 称呼 那 破旧 意思是 , " 他 抗议 .

“我认为这太卑鄙了，”他抗议道。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] ?
" Why couldn't you wake a fellow up ?
" 为什么 不能 你 唤醒 一个 同伴 向上 ?

你为什么叫不醒一个人？

[ai] [ges] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][aʊt] ,
I guess I'd like a hand in helping the old man out ,
我 猜测 ID 喜欢 一个 手 在 帮助 这 老的 男人 出去 ,

我想帮帮这位老人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
as well as either of you . "
作为 出色地 作为 任何一个 的 你 . "

你们俩也是。

" [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] !
" Wake you up !
" 唤醒 你 向上 !

"叫醒你！"

" [lɑːft] [kent] .
" laughed Kent .
" 笑了 肯特 .

肯特笑了。

" ['dɪd(ə)nt] [ai] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
" Didn't I tickle the soles of your feet ?
" 没有 我 痒痒 这 鞋底 的 你的 脚 ?

"我难道没挠过你的脚底吗？"

['dɪd(ə)nt] [ai] [pɪntʃ] [juː; jʊ] ?
Didn't I pinch you ?
没有 我 捏 你 ?

我没掐你一下吗?

[wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What more do you want ? "
什么 更多的 做 你 想 ? "

你还想要什么?

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ʌp] , [dʒɒt] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" You wouldn't wake up , Jot , " Old Tilly said cheerfully .
" 你 不会 唤醒 向上 , 点 , " 老的 蒂莉 说 愉快地 .

"你醒不过来了，乔特,"老蒂莉兴高采烈地说。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
" I took a hand at it myself ,
" 我 采取 一个 手 在 它 我 ,

"我亲自参与了其中,"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] [wʊd] - [viː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
but nothing this side of a brass band would ' ve done it this morning .
但 没有什么 这 边 的 一个 黄铜 乐队 会 - ve 完毕 它 这 早晨 .

但今天早上，除了铜管乐队，别的什么办法都做不到。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ðæt] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [fəʊks] .
We couldn't bring that in , you know , for fear of waking the folks .
我们 不能 带来 那 在 , 你 知道 , 为了 害怕 的 醒来 这 各位 .

我们不能把那东西带进来，你知道，怕吵醒大家。

[səʊ] [kent] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
So Kent wrote you a letter .
所以 肯特 写道 你 一个 信 .

肯特给你写了封信。

" [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ['splendɪdli] .
" The work went on splendidly .
" 这 工作 去 在 精彩地 .

工作进展得非常顺利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [faɪn] ['heɪɪŋ] [trɪm] ,
They were all in fine haying trim ,
他们 是 全部 在 美好的 干草 修剪 ,

它们都修剪得整整齐齐，非常适合收割干草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒks] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['brɪskli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræk] .
and the cocks in the rough little field were tossed briskly into the rack .
和 这 公鸡 在 这 粗糙的 小的 场地 是 抛掷 轻快地 进入 这 架子 .

而那片简陋小田里的公鸡们则被迅速地扔进了架子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ləʊdz] ,
There were three loads ,
那里 是 三 负载 ,

共有三车货物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [keɪk] .
and the last one was safely stowed in the haymow before the little old lady in the house had stirred up her breakfast cake .
和 这 最后的 一 曾是 安全 已存放 在 这 干草 前 这 小的 老的 女士 在 这 房子 有 搅拌 向上 她 早餐 蛋糕 .

最后一个干草堆被安全地存放在干草堆里，而屋里的老太太还没来得及搅拌她的早餐蛋糕。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [faɪn] ['heɪɪŋ] [trɪm] .]
[Illustration : They were all in fine haying trim .]
[插图 : 他们 是 全部 在 美好的 干草 修剪 .]

【插图：他们都修剪得整整齐齐，像是要收割干草一样。】

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] .
" I hope she won't discover anything before we get away , " Old Tilly said .
" 我 希望 她 惯于 发现 任何事物 前 我们 得到 离开 , " 老的 蒂莉 说 .

“我希望在我们离开之前她不会发现什么，”老蒂莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [sə'praɪz] ! "
" It would be such fun to have it a reg'lar surprise ! "
" 它 会 是 这样的 乐趣 到 有 它 一个 reg'lar 惊喜 ! "

“如果能定期收到惊喜就太好了！”

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dʒɒt] .
" Wouldn't it ! " cried Jot .
" 不会 它 ! " 哭 点 .

“难道不是吗！”乔特喊道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [sʌmbɑːdɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" But she might think somebody'd come along in the night and stole it , don't you see ?
" 但 她 可能 思考 有人会 来 沿着 在 这 夜晚 和 偷窃 它 , 不 你 看 ?

“但她可能会认为有人会在夜里把它偷走，你明白吗？”

" [kent] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Kent objected .
" 肯特 反对 .

肯特表示反对。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [doʊnt] [siː] .
" No , sir , I don't see .
" 不 , 先生 , 我 不 看 .

“不，先生，我没看见。”

[ai] [ges] [ʃɪd] [siː] ['aʊə(r)] [treɪl] .
I guess she'd see our trail .
我 猜测 棚 看 我们的 踪迹 .

我想她会发现我们的踪迹。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ] !
And besides , look up there in the mow !
和 除了 , 看 向上 那里 在 这 刈 !

而且，看看草坪上！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [dʒʌst][ɪɡ'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪ'ɡæn] !
It doesn't look just exactly as it did before we began !
它 不 看 只是 确切地 作为 它 做过 前 我们 开始 !

它看起来和我们开始之前不太一样了！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][glaidid] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] [wiːlz] ,
" A few minutes after the boys had glided away on their wheels ,
" 一个 很少 分钟 后 这 男孩们 有 滑翔 离开 在 他们的 车轮 ,

男孩们骑着轮子滑走几分钟后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ['hʌrid] ['ɪntuː] " [pɑːz] " [ruːm] .
the little old lady hurried into " pa's " room .
这 小的 老的 女士 慌忙 进入 " 爸爸的 " 房间 .

老太太匆匆走进"爸爸"的房间。

" [pɑː] , [pɑː] , [ɪts] [ɔːl][ɪn] , [dʒest][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] !
" Pa , pa , it's all in , jest as nice as a new pin !
" 宾夕法尼亚州 , 帕 , 它是 全部 在 , 笑话 作为 好的 作为 一个 新的 别针 !

"爸，爸，全都进去了，就像新别针一样漂亮！"

['evri] [spɪrz] [ɪn] !
Every spear's in !
每一个 长矛的 在 !

所有长矛都已入位！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" she cried delightedly .
" 她 哭 欣喜地 .

她高兴地哭了。

" [ðem; ðəm] [θriː] [bɔɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
" Them three boys did it before breakfast .
" 他们 三 男孩们 做过 它 前 早餐 .

"那三个男孩在早餐前就做了这件事。"

[ai] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] !
I knew what they was up to , but I wasn't goin ' to spoil their little surprise !
我 知道 什么 他们 曾是 向上 到 , 但 我 不是 去 - 到 剧透 他们的 小的 惊喜 !

我知道他们在打什么算盘，但我不想破坏他们的小惊喜！

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [haʊ] [bɔɪz] [laɪk] [sə'praiziz] .
I guess I know how boys like surprises .
我 猜测 我 知道 如何 男孩们 喜欢 惊喜 .

我想我应该知道男孩子喜欢惊喜吧。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hɪləri] [æn; ən] - ['ebən][gɒt][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ɔːl] [dʌg] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] - [sə'praɪzd] [juː; jʊ] ?
Don't you remember how Hilary an ' Eben got the potatoes all dug that time an ' surprised you ?
不 你 记住 如何 希拉里 一个 - 埃本 得到 这 土豆 全部 挖 那 时间 一个 - 惊讶 你 ?

你难道不记得希拉里和埃本上次是怎么把土豆挖好，给你一个惊喜的吗？

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [sed] , - [hʌm] - [sʊz] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
How innocent their little faces looked when you said , ' Hum - suz - a - day !
如何 清白的 他们的 小的 面孔 看起来 什么时候 你 说 , - 哼 - 苏兹 - 一个 - 天 !

当你说"哼哼唧唧！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [bæk] [eɪk] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] ! -
how it makes my back ache thinkin ' o ' those potatoes ! '
如何 它 制作 我的 后退 疼痛 思考 - o - 那些 土豆 ! -

一想到那些土豆，我的背就疼！

['dʒəʊi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [kɪlts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] .
Joey was a tittle thing in kilts , but he helped .
乔伊 曾是 一个 标题 事物 在 苏格兰短裙 , 但 他 帮助 .

乔伊穿着苏格兰短裙，看起来有点滑稽，但他确实帮了忙。

[hiː; hi] [tʌg] - [ɪm] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] — [ai][kæn; kən] [siː] [dʒest] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [lʊkt] !
He tugged ' em in , in his own little basket — I can see jest how proud he looked !
他 拉扯 - 呃 在 , 在 他的 自己的 小的 篮子 — 我 能 看 笑话 如何 自豪的 他 看起来 !

他把它们拉进来，放进他自己的小篮子里——我简直能看出他有多自豪！

[bʌt; bət][ai] ['iːvən] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [sə'praɪz] .
But I evened up a little on the surprise .
但 我 甚至 向上 一个 小的 在 这 惊喜 .

但我稍微弥补了一下这个意外。

[ai] [ges] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm]['baɪsɪk(ə)l][b'ɑːskɪts] [ðel] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - [paɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] !
I guess when they come to open them bicycle baskets they'll see some things in the way of apple - pie that was not there earlier !
我 猜测 什么时候 他们 来 到 打开 他们 自行车 篮子 他们会 看 一些 事物 在 这 方式 的 苹果 - 馅饼 那 曾是 不是 那里 早些时候 !

我猜当他们打开自行车篮时，会看到一些之前没有的苹果派！

" [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wægənz]['træv(ə)lɪŋ][ðeə(r)] [wei] .
" All the morning the boys wondered at the stream of wagons traveling their way .
" 全部 这 早晨 这 男孩们 想知道 在 这 溪流 的 马车 旅行 他们的 方式 .

“整个上午，男孩们都对来往的马车队伍感到惊奇不已。

[ðen] [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
Then just at noon they found out what it meant .
然后 只是 在 中午 他们 成立 出去 什么 它 意思是 .

就在中午时分，他们才明白这意味着什么。

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ə'pɒn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
They came round a sharp curve in the road upon a beautiful grove on the shore of a lake .
他们 来了 圆形的 一个 锋利的 曲线 在 这 路 之上 一个 美丽的 树林 在 这 支撑 的 一个 湖 .

他们绕过道路的一个急弯，来到湖岸边一片美丽的树林前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [flægz][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [dresɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
It was gay with flags and the bright dresses of women and children .
它 曾是 同性恋 和 旗帜 和 这 明亮的 连衣裙 的 女性 和 孩子们 .

到处都是彩旗，妇女和儿童穿着鲜艳的裙子，气氛十分欢乐。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [tent] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [griːn] ['speɪsɪz] .
Here and there an awning or tent dotted the green spaces .
这里 和 那里 一个 棚 或者 帐篷 虚线 这 绿色的 空间 .

绿地上零星散布着一些遮阳篷或帐篷。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

People were bustling about in all directions , laughing and shouting to each other ,

人们 是 繁华 关于 在 全部 方向 ， 笑 和 喊叫 到 每个 其他 ，

人们熙熙攘攘地四处走动，互相笑着、喊叫着。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ə'raɪvlz] .

and every few minutes there were new arrivals .

和 每一个 很少 分钟 那里 是 新的 到达 .

每隔几分钟就有新人到达。

" [hɑːk] !

" Hark !

" 听着 !

听！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bænd] [əʊ] - ['mjuːzɪk] !

there's a band o ' music !

有 一个 乐队 o - 音乐 !

有一支乐队在演奏音乐！

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] !

It's a circus !

它是 一个 马戏团 !

简直就是一场闹剧！

" [kraɪd] [kent] , [ɪk'saɪtɪdli] .

" cried Kent , excitedly .

" 哭 肯特 , 兴奋地 .

"肯特激动地喊道。"

[dʒɒt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

Jot had disappeared somewhere in the crowd .

点 有 消失 某处 在 这 人群 .

乔特消失在人群中。

" [nəʊ] - [əʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['daʊtfəli] .

" No - o , not a circus , " Old Tilly said doubtfully .

" 不 - o , 不是 一个 马戏团 , " 老的 蒂莉 说 怀疑地 .

"不，不是马戏团，"老蒂莉疑惑地说。

" [ɪts] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɪknɪk] .

" It's some kind of a big picnic .

" 它是 一些 种类 的 一个 大的 野餐 .

"这简直就像一场大型野餐。"

[siː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træk] [leɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðæt] [flæg] [ɪz] .

See , there's a kind of a track laid out over there where that flag is .

看 , 有 一个 种类 的 一个 追踪 铺设 出去 超过 那里 在哪里 那 旗帜 是 .

你看，旗子所在的那边，好像铺设了一条跑道。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] . "

They're going to have some kind of athletics . "

它们是 去 到 有 一些 种类 的 竞技 . "

他们要举办某种体育比赛。

" [fʊt] - ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɜːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

" Foot - races and hurdles and things !

" 脚 - 种族 和 障碍 和 事物 !

"赛跑、跨栏等等！

[əʊ] , [ai] [seɪ] , [kænt] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] ?
Oh , I say , can't we stay and see ' em ?
哦 , 我 说 , 不能 我们 停留 和 看 - 呃 ?

哦，我说，我们能不能留下来看看他们?

" [kent] [kraɪd] ['iːgəli] .
" Kent cried eagerly .
" 肯特 哭 急切地 .

肯特激动地喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'pɪəd] [dʒɒt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
At that instant appeared Jot , waving his cap in great excitement .
在 那 立即的 出现 点 , 挥手 他的 帽 在 伟大的 激动 .

就在这时，乔特出现了，他兴奋地挥舞着帽子。

" [kʌm] [ɒn] — [wɪr] [ɪn'vaɪtɪd] !
" Come on — we're invited !
" 来 在 — 是 受邀 !

“来吧——我们被邀请了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" There's going to be lots of fun , I tell you !
" 有 去 到 是 很多 的 乐趣 , 我 告诉 你 !

“我跟你说，肯定会非常有趣！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [aɪs] - [kriːm] , [tuː] , ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðæt] [straɪpt] [tent] ,
We can buy ice - cream , too , over in that striped tent ,
我们 能 买 冰 - 奶油 , 也 , 超过 在 那 有条纹的 帐篷 ,

我们也可以在那个条纹帐篷里买到冰淇淋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊts] [wiː; wi] [kæn; kən] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [rəʊ] [aʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] .
and there are boats we can hire to row out in , and — everything .
和 那里 是 船 我们 能 聘请 到 排 出去 在 , 和 — 一切 .
"
"
"

我们还可以租船划出去，而且——什么都有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三位年轻骑士(Three Young Knights)

第3/4页

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Hold on a minute !
" 抓住 在 一个 分钟 !

等一下!

" [di'mɑːnd, -'mænd][əʊld] ['tɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
" demanded Old Tilly with the sternness of authority .
" 要求 老的 蒂莉 和 这 严厉 的 权威 .

"老蒂莉用严厉的权威语气命令道。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
" How did you get your invitation ?
" 如何 做过 你 得到 你的 邀请 ?

你是怎么收到邀请函的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ['eniweɪ] ? "
and what is it that's going on , anyway ? "
和 什么 是 它 那就是 去 在 , 反正 ? "

到底发生了什么事?

" [tel] [kwɪk] , [dʒɒt] — ['hʌri] !
" Tell quick , Jot — hurry !
" 告诉 快的 , 点 — 匆忙 !

"快点告诉乔特——快点!"

['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] , " ['fidʒit] [kent] .
They're getting ready for a foot - race , " fidgeted Kent .
它们是 获得 准备好 为了 一个 脚 - 种族 , " 坐立不安 肯特 .

"他们正准备赛跑呢,"肯特坐立不安地说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['greindʒə] - ['pɪknɪk] , [ðæts] [wɒt] .
" It's a Grangers ' picnic , that's what .
" 它是 一个 格兰杰 - 野餐 , 那就是 什么 .

"这是格兰杰家的野餐会,就是这样。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['dʒɒli]['greɪndʒə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And a big jolly Granger invited us to stop to it .
和 一个 大的 快乐的 格兰杰 受邀 我们 到 停止 到 它 .

一位和蔼可亲的格兰杰先生邀请我们停下来看看。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['fɑːmə(r)] [bɔɪz] ,
He asked if we weren't farmer boys ,
他 问 如果 我们 不是 农民 男孩们 ,

他问我们是不是农家子弟,

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ][baɪ]['aʊə(r)][kʌt] [wen] [ai] [sed] , [jes] [sɜː(r)] - [iː] .
and said he thought so by our cut when I said , yes sir - ee .
和 说 他 想法 所以 经过 我们的 切 什么时候 我 说 , 是的 先生 - ee .

他说,当我回答"是的,先生"时,我们打断了他,他也这么认为。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp] .
He wants us to stop .
他 想要 我们 到 停止 .

他想让我们停下来。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][fəʊks][hæv; həv][gɒt] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [trʌk] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
He says his folks have got bushels of truck for dinner ,
他 说道 他的 各位 有 得到 蒲式耳 的 卡车 为了 晚餐 ,

他说他家有好多卡车食材准备晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['welkəm] . "
and we can join in with them and welcome . "
和 我们 能 加入 在 和 他们 和 欢迎 . "

我们可以加入他们，并表示欢迎。

" [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm]['kaɪndli] , [aɪl] [stɒp] ! " [lɑːft] [kent] , [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] .
" And thanking him kindly , I'll stop ! " laughed Kent , in high feather .
" 和 谢谢 他 亲切地 , 患病的 停止 ! " 笑了 肯特 , 在 高的 羽毛 .

“我会好好感谢他，然后就停下来！”肯特得意洋洋地笑道。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [dʒɒt] , [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [reɪs] .
" Come on over there , Jot , and see ' em race .
" 来 在 超过 那里 , 点 , 和 看 - 呃 种族 .

“乔特，过来那边看看他们比赛吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ]
" And the three young knights were presently in the midst of the gay
" 和 这 三 年轻的 骑士 是 目前 在 这 中间 的 这 同性恋
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

“三位年轻的骑士此刻正身处欢乐的人群之中，

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['enibɒdi] .
as gay as anybody .
作为 同性恋 作为 任何人 .

跟其他人一样，我也是同性恋。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The afternoon was full of fun for them .
这 下午 曾是 满的 的 乐趣 为了 他们 .

他们度过了一个充满乐趣的下午。

[ðeɪ] [meɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [braʊn] - [feɪst] ['fɑːmə(r)] [bɔɪz] ,
They made plenty of acquaintances among the other brown - faced farmer boys ,
他们 制成 很多 的 熟人 之中 这 其他 棕色的 - 面对 农民 男孩们 ,

他们和其他肤色黝黑的农家男孩结识了很多朋友。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːti] [zest] [ɒv; əv] [bɔɪz] [aʊt]
and entered into the spirit of the occasion with the hearty zest of boys out
和 进入 进入 这 精神 的 这 场合 和 这 爽朗 热情 的 男孩们 出去
['hɔlədi] .
holidaying .
度假 .

他们兴致勃勃地投入到庆祝活动中，就像外出度假的男孩们一样热情洋溢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [tuː] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['spendɪŋ] - ['mʌni] .
They were a little careful about not being too free with their spending - money .
他们 是 一个 小的 小心 关于 不是 存在 也 自由的 和 他们的 开支 - 钱 .

他们花钱比较谨慎，不会太随意。

" - [kɔːz] [wɪr] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] .
" ' Cause we're out on a long run , you know , " Old Tilly said .
" - 原因 是 出去 在 一个 长的 跑步 , 你 知道 , " 老的 蒂莉 说 .

"因为我们正在进行长途跑步，你知道的,"老蒂莉说。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [spend] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n] [səʊ]
But what they did spend went for their share of the entertainment given so
但 什么 他们 做过 花费 去 为了 他们的 分享 的 这 娱乐 给定 所以
['friːli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['greɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɪn] [təʊ] .
freely to them by the big Granger who had taken them in tow .
自由 到 他们 经过 这 大的 格兰杰 WHO 有 已采取 他们 在 拖 .

但他们花出去的钱，都用来享受了那位带着他们的大格兰杰慷慨提供的娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [dʒɒt] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
It was a day filled with a round of pleasure , as Jot had predicted .
它 曾是 一个 天 已填 和 一个 圆形的 的 乐趣 , 作为 点 有 预测 .

正如乔特预料的那样，这一天充满了欢乐。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] [reɪs] - [træk] [pruːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
The athletic contests on the primitive little race - track proved the greatest
这 运动 比赛 在 这 原始 小的 种族 - 追踪 已证实 这 最
[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] .
attraction of all .
景点 的 全部 .

在那个简陋的小赛道上举行的体育比赛，成了最大的亮点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪsɪk(ə)l] ['reɪsɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] - ['θrəʊɪŋ]
There were bicycle races after the foot - racing and hammer - throwing
那里 是 自行车 种族 后 这 脚 - 赛车 和 锤 - 投掷
[ænd; ənd] [haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] .
and high jumping .
和 高的 跳 .

在赛跑、掷链球和跳高比赛之后，还有自行车比赛。

[dʒɒt] [lɒŋd] [tuː; tə] [vɔːlt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wiːl] [ænd; ənd] [wɜːl] [raʊnd] [ðə; ði] [træk] ['dɪzɪli] ,
Jot longed to vault into his own wheel and whirl round the track dizzily ,
点 渴望 到 金库 进入 他的 自己的 车轮 和 旋转 圆形的 这 追踪 晕眩地 ,

乔特渴望跳进自己的车轮里，在赛道上晕头转向地旋转。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
like the rest of them .
喜欢 这 休息 的 他们 .

和其他人一样。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kent] [stʊd] [tə'geðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] .
He and Kent stood together close to the turning - point .
他 和 肯特 站立 一起 关闭 到 这 转弯 - 观点 .

他和肯特并肩站在转折点附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [əʊld] ['tɪli] .
They had somehow drifted away from Old Tilly .
他们 有 不知何故 漂移 离开 从 老的 蒂莉 .

他们不知怎么地和老蒂莉走散了。

[ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [bɪ'gæn] ,
A new race began ,
一个 新的 种族 开始 ,

一场新的竞赛开始了，

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pleɪs] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪ'lærəti]
and up at the starting - place there seemed to be a good deal of hilarity
和 向上 在 这 开始 - 地方 那里 似乎 到 是 一个 好的 交易 的 欢闹
.
:
.

而起跑线上似乎充满了欢声笑语。

[ðə; ði] ['hɑːti] [lɑːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['tæntəlaɪzɪŋ] .
The hearty laughs were tantalizing .
这 爽朗 笑声 是 诱人的 .

爽朗的笑声令人心动。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː] ?
Why don't they come on and give us fellows a chance to laugh , too ?
为什么 不 他们 来 在 和 给 我们 伙伴们 一个 机会 到 笑 , 也 ?

为什么他们不上来，也给我们这些家伙一个欢笑的机会呢?

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɒt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" exclaimed Jot , impatiently .
" 惊呼 点 , 不耐烦地 .

"乔特不耐烦地喊道。"

[kent] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ʃɑːpli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Kent was peering sharply between his hands .
肯特 曾是 窥视 尖锐地 之间 他的 双手 .

肯特目光锐利地从双手间向下望去。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
He suddenly began to laugh .
他 突然 开始 到 笑 .

他突然大笑起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sləʊ] [reɪs] !
" It's a slow race !
" 它是 一个 慢的 种族 !

这是一场慢比赛!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən] [get] [bɪ'haɪnd] !
" They're trying to see who can get behind !
" 它们是 尝试 到 看 WHO 能 得到 在后面 !

"他们想看看谁会支持他们!"

[kʌm] [ɒn] [ʌp] ['fɜːðə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] .
Come on up further where we can see .
来 在 向上 更远 在哪里 我们 能 看 .

再往上走，到我们能看到的地方去。

['ɪtl] [biː; bi] [greɪt] ! "
It'll be great ! "
它将 是 伟大的 ! "

那太好了!

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] — ['hʌri] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒt] .
" Come along , then — hurry ! " shouted Jot .
" 来 沿着 , 然后 — 匆忙 ! " 喊叫 点 .

“那就快点——快点！”乔特喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] .
" It's a free - for - all .
" 它是 一个 自由的 - 为了 - 全部 .

“这是一场混战。”

['enibɒdi] [kæn; kən] [kəm'piːt] , " ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
Anybody can compete , " somebody was saying as they passed .
任何人 能 竞争 , " 某人 曾是 说 作为 他们 通过了 .

“任何人都可以参加比赛，”有人边走边说。

" [bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [əʊld] ['tɪli] ! "
" But they've got to be slower than Old Tilly ! "
" 但 他们有 得到 到 是 慢点 比 老的 蒂莉 ! "

“但是她们的速度肯定比老蒂莉慢！”

" [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] [dʒɒt] .
" Can't do it ! " whispered Jot .
" 不能 做 它 ! " 低声说道 点 .

“我做不到！”乔特低声说道。

" [əʊld] ['tɪli] [kæn; kən] [sɪt] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [baɪk] . "
" Old Tilly can sit still on his bike . "
" 老的 蒂莉 能 坐 仍然 在 他的 自行车 . "

“老蒂利能安静地坐在自行车上。”

" [ai] [həʊp] [hiːl] [siː] [ðə; ði] [reɪs] , " [kent] [pænt] .
" I hope he'll see the race , " Kent panted .
" 我 希望 地狱 看 这 种族 , " 肯特 喘息 .

“我希望他能看到这场比赛，”肯特气喘吁吁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] .
" It would be mean if he missed .
" 它 会 是 意思是 如果 他 错过 .

如果他失手了，那就太可惜了。

[hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here's a good place — there they come .
这里是 一个 好的 地方 — 那里 他们 来 .

这里是个好地方——他们都来了。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [sneɪlz] !
Look at ' em crawling along like snails !
看 在 - 呃 爬行 沿着 喜欢 蜗牛 !

瞧它们像蜗牛一样爬！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [tʃæp] [klɪə(r)] [bɪ'haɪnd] .
There's one chap clear behind .
有 一 小伙子 清除 在后面 .

后面还有一个人远远落后。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiːz] ['stændɪŋ] [stɪl] !
Yes , sir , he's standing still !
是的 , 先生 , 他是 常设 仍然 !

是的，先生，他一动不动！

" [dʒɒt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :
" Jot gave one look and uttered a shout :
" 点 给予 一 看 和 说出 一个 喊 :

乔特瞥了他一眼，然后大喊了一声：

" [ɪts] [əʊld] ['tɪli] ! "
" It's Old Tilly ! "
" 它是 老的 蒂莉 ! "

“是老蒂莉！”

" ['dʒoʊθəm] ['edi] — [nəʊ] ! "
" Jotham Eddy — no ! "
" 约瑟姆 涡流 — 不 ! "

“约瑟姆·艾迪——不！”

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [siː] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Look for yourself and see — ain't it ? "
" 看 为了 你自己 和 看 — 不是 它 ? "

你自己看看就知道了——不是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [nəʊ] — [jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [əʊld] [tɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . "
" Of course — no — yes , sir , it's Old Till , for a fact . "
" 的 课程 — 不 — 是的 , 先生 , 它是 老的 直到 , 为了 一个 事实 . "

“当然——不——是的，先生，它就是老蒂尔，千真万确。”

" [ænd; ənd] [hiːz] - [wei] [bɪ'haɪnd] — [ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] - [əʊld]
" And he's ' way behind — I told you there wasn't anybody slower'n Old
" 和 他是 - 方式 在后面 — 我 讲述 你 那里 不是 任何人 - 老的

“他远远落后了——我早就跟你说过，没人比老头更慢了。”

['tɪli] !
Tilly !
蒂莉 !

蒂莉！

[hiːz] ['biːtɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
He's beating as fast as anything . "
他是 殴打 作为 快速地 作为 任何事物 . "

他的心跳快得惊人。

" [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" As slow as anything .
" 作为 慢的 作为 任何事物 .

慢得像蜗牛一样。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[lets] [tʃɪə(r)] [hɪm] , [dʒɒt] .
Let's cheer him , Jot .
我们来吧 欢呼 他 , 点 .

乔特，让我们为他加油吧！

" [ðeɪ] [kɔːt] [ɒf] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [tʃɪəd] ['waɪldli] .
" They caught off their caps and cheered wildly .
" 他们 捕捉 离开 他们的 帽子 和 欢呼 疯狂地 .

他们摘下帽子，疯狂欢呼。

['evri] - ['bɒdi] [els] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
Every - body else joined in , catching at the name and laughing over it as
每一个 - 身体 别的 加入 在 , 捕捉 在 这 姓名 和 笑 超过 它 作为
[ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
a good joke .
一个 好的 开玩笑 .

其他人也都跟着笑了起来，听到这个名字都觉得很好笑。

" [hə'rɑː] — [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['tɪli] ! "
" Hurrah — hurrah for Old Tilly ! "
" 欢呼 — 欢呼 为了 老的 蒂莉 ! "

“万岁——老蒂莉万岁！”

" [hɪp] , [hɪp] , - [en] - [ə; eɪ]['taɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [tɪl] - [ˌel'waɪ] !
" Hip , hip , ' n ' a tiger for Old Til - ly !
" 时髦的 , 时髦的 , - n - 一个 老虎 为了 老的 直到 - ly !

“为老蒂莉欢呼！”

" [ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpə(r)] [kɔːld] [taɪm] ,
" The time - keeper called time ,
" 这 时间 - 守门员 称为 时间 ,

计时员喊出了时间，

[ænd; ənd][əʊld] ['tɪli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [wiːl] [ænd; ənd] [baʊd] [prə'faʊndli]
and Old Tilly descended from his victorious wheel and bowed profoundly
和 老的 蒂莉 下降 从 他的 胜利者 车轮 和 鞠躬 深刻地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiərə] .
to his cheerers .
到 他的 欢呼者 .

老蒂莉从胜利的车轮上下来，向欢呼的人们深深鞠躬。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
He walked away to join the other boys with the exaggerated air of a great
他 步行 离开 到 加入 这 其他 男孩们 和 这 夸张的 空气 的 一个 伟大的
['vɪktə(r)] ,
victor ,
胜利者 ,

他带着胜利者的夸张姿态，走开去和其他男孩们会合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
and the people shouted again .
和 这 人们 喊叫 再次 .

人们再次高声喊叫。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [əʊld] [tɪl] , " [gɑːspt] [dʒɒt] .
" Oh , I say , that was rich , Old Till , " gasped Jot .
" 哦 , 我 说 , 那 曾是 富有的 , 老的 直到 , " 倒吸一口气 点 .

“哦，我说，这太精彩了，老蒂尔，”乔特喘着气说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [fɑːm] ! "
" That was worth a farm ! "
" 那 曾是 值得 一个 农场 ! "

“那可是值一个农场的钱啊！”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ?
" What made you think of entering ?
" 什么 制成 你 思考 的 进入 ?

你为什么会想到要参加?

" [kent] [lɑːft] .
" Kent laughed .
" 肯特 笑了 .

肯特笑了。

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] — [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [biːt] - [ɪm] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['mɒdɪstli] .
" Oh , I thought I would — I knew I could beat ' em , " Old Tilly said modestly .
" 哦 , 我 想法 我 会 — 我 知道 我 可以 打 - 呃 , " 老的 蒂莉 说 谦虚地 .

“哦，我以为我会赢——我知道我能打败他们，”老蒂莉谦虚地说。

['sʌnset] [endid] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɪn][ðə; ði][grəʊv] ,
Sunset ended the festivities in the grove ,
日落 结束 这 庆祝活动 在 这 树林 ,

夕阳西下，树林里的庆祝活动也随之结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['taɪəd]['pi:p(ə)l] .
and the boys mounted and rode away with the other tired people .
和 这 男孩们 安装 和 骑 离开 和 这 其他 疲劳的 人们 .

于是，男孩们和其他疲惫的人们一起骑马离开了。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] .
Gradually they fell behind .
逐步地 他们 跌倒 在后面 .

他们逐渐落后了。

" [doʊnt] — [rʌʃ] — [səʊ] ; [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ! " [sed] [əʊld] ['tɪli] .
" Don't — rush — so ; I've got to keep up my reputation ! " said Old Tilly .
" 不 — 匆忙 — 所以 ; 我已经 得到 到 保持 向上 我的 名声 ! " 说 老的 蒂莉 .

“别——急——了；我得维护我的名声！”老蒂莉说道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm]['taɪəd] . "
" Besides , I'm tired . "
" 除了 , 我是 疲劳的 . "

“而且，我累了。”

" [ˌem 'i:] , [tu:] . "
" Me , too . "
" 我 , 也 . "

“我也是。”

" [seɪm] [hɪə(r)] .
" Same here .
" 相同的 这里 .

“同样在这里。

[lets] [kæmp] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Let's camp out to - night in the woods .
我们来吧 营 出去 到 - 夜晚 在 这 树林 .

今晚我们去树林里露营吧。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][kæmp][ɪn] [ðæt] [grəʊv] ? "
Why didn't we stay there and camp in that grove ? "
为什么 没有 我们 停留 那里 和 营 在 那 树林 ? "

我们为什么不留在那里，在那片树林里露营呢?

" [wel] , [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] , [bʌt; bət][wi:; wi][woʊnt][gəʊ] [bæk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [əʊld] ['tɪli] .
" Well , we might have , but we won't go back , " answered Old Tilly .
" 出色地 , 我们 可能 有 , 但 我们 惯于 去 后退 , " 回答 老的 蒂莉 .

“嗯，我们或许曾经回去过，但我们不会回去了。”老蒂莉回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
" Come on , let's make for that pretty little brown house .
" 来 在 , 我们来吧 制作 为了 那 漂亮的 小的 棕色的 房子 .

“走吧，我们去那栋漂亮的小棕色房子。”

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [bai] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] .
Maybe we can buy our supper there .
或许 我们 能 买 我们的 晚餐 那里 .

或许我们可以在那里买晚饭。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] .
" But the little brown house was shut up tight .
" 但 这 小的 棕色的 房子 曾是 关闭 向上 紧的 .

但是那间棕色小房子却紧闭着门。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pʊld] [daʊn] ,
The curtains were all pulled down ,
这 窗帘 是 全部 拉 向下 ,

窗帘全都拉了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] " [nɒt][æt; ət][həʊm] " [pəː'veid, pə-]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klæpbɔːd]
and a general air of " not at home " pervaded even the clapboards
和 一个 一般的 空气 的 " 不是 在 家 " 弥漫 甚至 这 护墙板
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
and the morning - glory vine over the door .
和 这 早晨 - 荣耀 藤 超过 这 门 .

甚至连木板房和门上的牵牛花藤蔓都弥漫着一种“不在家”的气氛。

['əʊnli][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bɑːn] [lʊkt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .
Only the neat little barn looked hospitable .
仅有的 这 整洁的 小的 谷仓 看起来 好客 .

只有那间整洁的小谷仓看起来像是可以招待客人的。

[ɪts] [dɔːz] [stʊd] ['əʊpən] [waɪd] .
Its doors stood open wide .
它是 门 站立 打开 宽的 .

它的大门敞开着。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['θʌndə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [wɪð]
A distant rumble of thunder suddenly sounded , and the sky darkened with
一个 遥远 隆隆 的 雷 突然 听起来 , 和 这 天空 变暗 和
['ɒmɪnəs] ['swɪftnəs] .
ominous swiftness .
不祥的 速度 .

远处突然传来隆隆的雷声，天空迅速阴沉下来，透出不祥之兆。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , " [kent] [sed] .
" Going to rain , " Kent said .
" 去 到 雨 , " 肯特 说 .

“要下雨了，”肯特说。

" [ʃʊə(r)] , " ['ædɪd] [dʒɒt] .
" Sure , " added Jot .
" 当然 , " 额外 点 .

“当然，”乔特补充道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [klaʊdz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Look at those clouds , will you ?
" 看 在 那些 云 , 将要 你 ?

“看看那些云，好吗？”

[wɪd] ['betə(r)][get]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] ['sʌmweə(r)] . "
We'd better get into a hole somewhere . "
我们会 更好的 得到 进入 一个 洞 某处 . "

我们最好找个地方躲起来。

" [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] , " [dɪ'saɪdɪd][əʊld] ['tɪli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [θɔːt] ,
" We'll go into the barn , " decided Old Tilly , after a minute's thought ,
" 出色地 去 进入 这 谷仓 , " 决定 老的 蒂莉 , 后 一个 分钟 想法 ,

“我们进谷仓去吧，”老蒂莉想了一会儿，决定道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːl] [naɪt] , [wiːl; wil] [steɪ] [ðeə(r)] .
" and if it rains all night , we'll stay there .
" 和 如果 它 雨 全部 夜晚 , 出色地 停留 那里 .

“如果整夜下雨，我们就待在那里。”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] .
We can't do any harm .
我们 不能 做 任何 伤害 .

我们不会造成任何伤害。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] .
" It rained all night .
" 它 下雨了 全部 夜晚 .

“昨晚下了一整夜的雨。”

['ʃaʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊə(r)] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['hevɪli] ,
Shower after shower burst over them heavily ,
淋浴 后 淋浴 爆裂 超过 他们 重度 ,

一阵又一阵的暴雨倾盆而下，浇在他们身上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [buːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] .
and there was a continual boom of thunder in their ears .
和 那里 曾是 一个 持续的 繁荣 的 雷 在 他们的 耳朵 .

他们耳边持续响起隆隆的雷声。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['respaɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [tə'rɪfɪk] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .
A slight respite at midnight was followed by the most terrific shower of all .
一个 轻微 喘息 在 午夜 曾是 随后 经过 这 最多 了不起 淋浴 的 全部 .

午夜时分短暂的平静过后，随之而来的是一场极其猛烈的暴雨。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [wɪð] [ɔː] - [strʌk] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd] .
The boys huddled together in the hay , with awe - struck faces , but unafraid .
这 男孩们 蜷缩着 一起 在 这 干草 , 和 敬畏 - 击 面孔 , 但 无所畏惧 .

男孩们挤在干草堆里，脸上带着敬畏的神情，但并不害怕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
They could not sleep in such a magnificent tumult of nature .
他们 可以 不是 睡觉 在 这样的 一个 壮丽 骚乱 的 自然 .

在如此壮丽的大自然喧嚣中，他们无法入眠。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] .
Suddenly there was a blinding flash of lightning , then a crash .
突然 那里 曾是 一个 失明 闪光 的 闪电 , 然后 一个 碰撞 .

突然一道耀眼的闪电划破夜空，随后传来一声巨响。

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [siːmd] ['tɒtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The whole universe seemed tottering about them .
这 所有的 宇宙 似乎 颤巍巍 关于 他们 .

整个宇宙似乎都在他们周围摇摇欲坠。

['dɪzi] [ænd; ənd] [stʌnd] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
Dizzy and stunned , they gazed at each other , unable to move for an
晕眩的 和 目瞪口呆 , 他们 凝视 在 每个 其他 , 无法 到 移动 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他们头晕目眩，惊愕不已，彼此对视，一时动弹不得。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɒt] [huː] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] ['tremjələs] [heɪst] .
Then it was Jot who sprang up in tremulous haste .
然后 它 曾是 点 WHO 弹簧 向上 在 颤抖的 匆忙 .

然后，乔特颤抖着迅速跳了起来。

" [ai] [smel] [sməʊk] — [wɪr] [ə'faɪə(r)] !
" I smell smoke — we're afire !
" 我 闻 抽烟 — 是 着火 !

“我闻到烟味了——我们着火了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [jes] , " [əʊld] ['tɪli] [kraɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] , " [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðɪs] [bɑːn] .
" Yes , " Old Tilly cried , striving to be calm , " it struck this barn .
" 是的 , " 老的 蒂莉 哭 , 努力 到 是 冷静的 , " 它 击 这 谷仓 .

"是的,"老蒂莉努力保持冷静，喊道，"它撞上了这座谷仓。"

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
They darted away in search of the fire .
他们 飞镖 离开 在 搜索 的 这 火 .

他们飞奔而去，寻找火源。

[ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wei] ,
The glare of the lightning showed them their way ,
这 强光 的 这 闪电 显示 他们 他们的 方式 ,

闪电的光芒为他们指明了方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .
and presently they came into the glare of the flames .
和 目前 他们 来了 进入 这 强光 的 这 火焰 .

很快，他们就进入了烈焰之中。

[ðə; ði] [bəʊlt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ruːm] .
The bolt had descended through the harness room .
这 螺栓 有 下降 通过 这 马具 房间 .

螺栓从安全带房里掉了下来。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

['kæt(ə)l] [fɜːst] ! " ['ʃaʊtɪd] [əʊld] ['tɪli] , ['klɪəli] .
Cattle first ! " shouted Old Tilly , clearly .
牛 第一的 ! " 喊叫 老的 蒂莉 , 清楚地 .

"牛优先！"老蒂莉清晰地喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , ['eniweɪ] ! "
" We must save the cattle , anyway ! "
" 我们 必须 节省 这 牛 , 反正 ! "

"无论如何，我们都必须救下这些牛！"

" [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [tuː] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] , " [kɔːld] [bæk] [kent] ,
" You go to them , you two — I'm going to the pump , " called back Kent ,
" 你 去 到 他们 , 你 二 — 我是 去 到 这 泵 , " 称为 后退 肯特 ,
[dɪ'saɪsɪvli] .
decisively .
果断地 .

"你们两个去加油站——我去加油,"肯特果断地回应道。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌmp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] ,
He remembered there was a pump just outside the barn ,
他 记得 那里 曾是 一个 泵 只是 外部 这 谷仓 ,

他记得谷仓外面就有一台水泵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peɪlz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)]
and he was sure he had seen two or three pails standing about near
和 他 曾是 当然 他 有 已见 二 或者 三 水桶 常设 关于 靠近
[ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,
it — yes ,
它 — 是的 ,

他确信自己看到附近放着两三个桶——是的，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
there they were !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [baɪ] .
He caught them up with a sweep as he leaped by .
他 捕捉 他们 向上 和 一个 扫 作为 他 跳跃 经过 .

他纵身一跃，横扫了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [fɪl] [tuː] [peɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)]
It was the work of a moment to fill two pails and a moment more
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 充满 二 水桶 和 一个 片刻 更多的
[tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['skætəd] [heɪ] [wɒz; wəz]
to dash them down by the floor in one corner where the scattered hay was
到 短跑 他们 向下 经过 这 地面 在 一 角落 在哪里 这 疏散 干草 曾是
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

只用了片刻就装满了两个桶，又只用了片刻就把它们扔到角落里燃烧着的散落干草旁。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] ['flaɪɪŋ] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [bæk] .
Again and again he made flying leaps to the pump and back .
再次 和 再次 他 制成 飞行 跳跃 到 这 泵 和 后退 .

他一次又一次地飞跃到水泵边，然后再飞跃回来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk]['kæt(ə)l] .
Meanwhile the other two boys were releasing the frantic cattle .
同时 这 其他 二 男孩们 是 发布 这 疯狂的 牛 .

与此同时，另外两个男孩正在放开受惊的牛群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
It was no simple thing to do — the poor creatures were so
它 曾是 不 简单的 事物 到 做 — 这 贫穷的 生物 是 所以
['terɪfaɪd] .
terrified .
恐惧 .

这并非易事——这些可怜的小家伙们吓坏了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['hefə(r)] .
There were two steers and a gentle - faced heifer .
那里 是 二 牛 和 一个 温和的 - 面对 小母牛 .

有两头阉牛和一头性情温顺的小母牛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
The boys had made acquaintance with them the night before ,
这 男孩们 有 制成 熟人 和 他们 这 夜晚 前 ,

男孩们前一天晚上就和他们认识了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð] ['pɪtiəs] [ləʊz] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
and the poor things greeted them now with piteous lows of appeal .
和 这 贫穷的 事物 问候 他们 现在 和 可怜的 低 的 上诉 .

这些可怜的家伙们用凄惨的哀求声迎接他们。

" [səʊ] , [bɒs] — [səʊ] [bɒs] — [səʊ] - [əʊ] ! " [suːðd] [dʒɒt][æt; ət][ðə; ði] [-] [hed] .
" So , boss — so boss — so - o ! " soothed Jot at the heifer's head .
" 所以 , 老板 — 所以 老板 — 所以 - o ! " 舒缓 点 在 这 小母牛 头 .

“所以，老大——所以，老大——所以！”乔特轻声安抚着小母牛的头。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [kə'res] [ðə; ði] [smuːð] , [fɔːn] - ['kʌləd] [nəʊz] , [æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði]
His trembling fingers caressed the smooth , fawn - colored nose , as , with the
他的 发抖 手指 被爱抚 这 光滑的 , 讨好 - 有色 鼻子 , 作为 , 和 这
['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
other hand , he untied her .
其他 手 , 他 解开 她 .

他颤抖的手指抚摸着她光滑的浅褐色鼻子，同时用另一只手解开了她的绳子。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bæk] [æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fleɪmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]
She crouched back at first and refused to pass that terrible flaming something on
她 蹲着 后退 在 第一的 和 拒绝 到 经过 那 糟糕的 炽盛 某物 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] [ˌaʊt'saɪd] .
the way to safety outside .
这 方式 到 安全 外部 .

她一开始就蹲伏着，拒绝经过外面那可怕的燃烧物，以免被困在外面。

[bʌt; bət][dʒɒt] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
But Jot pulled her along , talking to her all the way .
但 点 拉 她 沿着 , 说 到 她 全部 这 方式 .

但乔特拉着她往前走，一路上和她说话。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
In less time than it takes to tell of it , the cattle were out of
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 的 它 , 这 牛 是 出去 的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

还没来得及细说，牛群就已经脱离了危险。

" [naʊ] [ðə; ði] [henz] — ['hʌri] , ['hʌri] , [dʒɒt] !
" Now the hens — hurry , hurry , Jot !
" 现在 这 母鸡 — 匆忙 , 匆忙 , 点 !

“现在母鸡们——快点，快点，乔特！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [kent] .
I'm going to help Kent .
我是 去 到 帮助 肯特 .

我打算帮助肯特。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [ˌʌp'steəz] !
It mustn't get to the hay upstairs !
它 不得 得到 到 这 干草 楼上 !

它绝对不能碰到楼上的干草！

" [θæŋks] [tuː; tə] [kɛnts] ['stedi] , ['taɪələs] [wɜːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
" Thanks to Kent's steady , tireless work , there was little danger of that now .
" 谢谢 到 肯特的 稳定的 , 不知疲倦 工作 , 那里 曾是 小的 危险 的 那 现在 .

“多亏了肯特的坚持不懈的努力，现在这种情况发生的危险已经很小了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [səb'djuːd] ,
Already the flames were greatly subdued ,
已经 这 火焰 是 非常 低沉的 ,

火势已经大大减弱。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['spʌtəd] ['eɪmləsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fel] [ə'pɒn]
and only sputtered aimlessly under the regular showers of water that fell upon
和 仅有的 溅射 漫无目的地 在下面 这 常规的 淋浴 的 水 那 跌倒 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在不时落下的水流下，它们只是漫无目的地发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɔil] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['peɪʃntli] [tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['blækənd] ['kɔːnə(r)][təʊld] [ðæt]
The two boys toiled over them patiently till just a blackened corner told that
这 二 男孩们 辛勤劳作 超过 他们 耐心 直到 只是 一个 变黑 角落 讲述 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trɪg] ['lɪt(ə)l] [bɑːn] .
they had been there in the trig little barn .
他们 有 到过 那里 在 这 三角函数 小的 谷仓 .

两个男孩耐心地辛勤劳作，直到只剩下一个被熏黑的角落，才证明他们曾在那个小谷仓里待过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['bæt(ə)l] .
It had been a short , sharp battle .
它 有 到过 一个 短的 , 锋利的 战斗 .

这是一场短暂而激烈的战斗。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
A moment's indecision , a very little less determined effort and presence of
一个 瞬间 优柔寡断 , 一个 非常 小的 较少的 决定 努力 和 在场 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

片刻的犹豫，稍稍减弱的决心和冷静的头脑，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [bɑːn] .
and nothing but a miracle could have saved the barn .
和 没有什么 但 一个 奇迹 可以 有 已保存 这 谷仓 .

只有奇迹才能保住这座谷仓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] !
And then the house !
和 然后 这 房子 !

然后是房子！

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [səʊ][nɪə(r)] — [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ?
It stood so near — what could have saved it ?
它 站立 所以 靠近 — 什么 可以 有 已保存 它 ?

它就在那里，那么近——究竟是什么救了它？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][əʊld] ['tɪli] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [brɔːt]
It was an hour or more before Old Tilly would allow the live stock brought
它 曾是 一个 小时 或者 更多的 前 老的 蒂莉 会 允许 这 居住 库存 带来
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .
back into the barn .
后退 进入 这 谷仓 .

过了一个多小时，老蒂莉才允许把牲畜带回谷仓。

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blækənd] ['embəz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [sprɪŋ]
They hovered anxiously over the blackened embers , for fear they might spring
他们 悬停 焦虑地 超过 这 变黑 余烬 , 为了 害怕 他们 可能 春天
['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] .
into life again .
进入 生活 再次 .

他们焦急地盘旋在烧焦的余烬上方，生怕余烬会再次复活。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə]['kwaɪət] [ə'gen] ,

But at last there seemed no danger , and presently the building settled back to quiet again ,

但 在 最后的 那里 似乎 不 危险 ， 和 目前 这 建筑 定居 后退 到 安静的 再次 ，

但最终危险似乎解除，大楼里很快又恢复了平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd][ɹ'ɛskjuːəz] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

and the tired rescuers tried to snatch a little sleep in the hay .

和 这 疲劳的 救援人员 尝试 到 抢夺 一个 小的 睡觉 在 这 干草 .

疲惫不堪的救援人员试图在干草堆里抓紧时间睡一会儿。

[dʒɒt] [wəʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪm] ['deɪlaɪt] .

Jot woke the others in the first dim daylight .

点 觉醒 这 其他的 在 这 第一的 暗淡 日光 .

黎明时分，乔特叫醒了其他人。

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !

" Fire ! Fire !

" 火 ! 火 !

"着火了！着火了！"

" [hiː; hi] [skriːmd] .

" he screamed .

" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [weə(r)] ?

" Where ?

" 在哪里 ?

"在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [kent] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Where is it ? " cried Kent , springing to his feet .

在哪里 是 它 ? " 哭 肯特 ， 弹簧 到 他的 脚 .

"它在哪儿? "肯特喊道，猛地站了起来。

" [pʊt] — [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] - [ʌt] , " ['mʌmbld] [əʊld] ['tɪli] .

" Put — it — o - ut , " mumbled Old Tilly .

" 放 — 它 — o - ut , " 喃喃自语 老的 蒂莉 .

"把它——放——出去,"老蒂莉咕哝道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [dəʊz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It was only a nightmare , but the boys could not doze again after it .

它 曾是 仅有的 一个 恶梦 ， 但 这 男孩们 可以 不是 瞌睡 再次 后 它 .

那只是一场噩梦，但梦醒后孩子们再也睡不着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ,

It was just as the sun was rising clear and beautiful that the boys came out from the barn ,

它 曾是 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 清除 和 美丽的 那 这 男孩们 来了 出去 从 这 谷仓 ，

太阳刚刚升起，阳光灿烂美丽，男孩们就从谷仓里走了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['blækənd] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] ,

and as they caught sight of each other's blackened faces in the dazzling light ,

和 作为 他们 捕捉 视线 的 每个 其他的 变黑 面孔 在 这 耀眼的 光 ，

当他们透过耀眼的灯光看到彼此被熏黑的脸时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
they each gave way to a roar of laughter .
他们 每个 给予 方式 到 一个 吼 的 笑声 .

他们各自爆发出一阵哄堂大笑。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , " [sed] [kent] ,
" Well , we all seem to be in the same boat , " said Kent ,
" 出色地 , 我们 全部 似乎 到 是 在 这 相同的 船 , " 说 肯特 ,

“看来我们都处境相同,”肯特说道。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
making for the pump and filling the pails one after the other .
制作 为了 这 泵 和 填充 这 水桶 一 后 这 其他 .

走向水泵，然后一个接一个地装满水桶。

" [hɪrz] [ə; eɪ][peɪl] [ə'piːs] ; [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Here's a pail apiece ; that ought to do it for us .
" 这里是 一个 桶 一块 ; 那 应该 到 做 它 为了 我们 .

“每人一桶；这应该够我们用了。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [kræʃ]
" Then he went to one of the wheel baskets and brought back a crash
" 然后 他 去 到 一 的 这 车轮 篮子 和 带来 后退 一个 碰撞
['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] .
towel and a generous piece of soap .
毛巾 和 一个 慷慨的 片 的 肥皂 .

然后他走到其中一个轮椅篮旁，拿回了一条毛巾和一大块肥皂。

" [naʊ] [leɪ] [tuː; tə][ɒn] [jɔː'selvz] , [bɔɪz] ,
" Now lay to on yourselves , boys ,
" 现在 躺 到 在 你们自己 , 男孩们 ,

“孩子们，现在躺下吧，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][skeə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and then we will see what we can scare up for breakfast .
和 然后 我们 将要 看 什么 我们 能 吓 向上 为了 早餐 .

然后我们看看能吓到什么当早餐。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]
I suppose there's no getting into the house , so we'll have to depend on
我 认为 有 不 获得 进入 这 房子 , 所以 出色地 有 到 依赖 在
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

看来是进不去房子了，所以我们只能靠自己了。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [kent] ['nəʊtɪst] [haʊ] [pə'tɪkjələli] ['kwaɪət][əʊld] ['tɪli] [wɒz; wəz] .
" But here Kent noticed how particularly quiet Old Tilly was .
" 但 这里 肯特 注意到 如何 特别 安静的 老的 蒂莉 曾是 .

但肯特注意到老蒂莉格外安静。

" [wʌts] [ʌp] , [læd] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" What's up , lad ? " he said ,
" 是什么 向上 , 小伙子 ? " 他 说 ,

“嘿，小伙子，怎么了？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [peɪlz] ,
as he plunged his face down into one of the dripping pails ,
作为 他 暴跌 他的 脸 向下 进入 一 的 这 滴落 水桶 ,

他把脸埋进其中一个滴水的桶里，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt]
and then after scrubbing and sputtering for a while he reached out
和 然后 后 擦洗 和 溅射 为了 一个 尽管 他 达到 出去
['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ,
blindly for a ,
盲目地 为了 一个 ，

然后，他擦洗了一会儿，胡乱地伸手去摸索，

['taʊəl] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɒst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
towel , which one of the others tossed into his hands .
毛巾 ， 哪个 一 的 这 其他的 抛掷 进入 他的 双手 .

毛巾，是其他人扔到他手里的。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , ['seɪɪŋ] , " ['wɔːtə(r)]['fɪksɪz][ə; eɪ]
When his eyes were free , he drew a long breath , saying , " Water fixes a
什么时候 他的 眼睛 是 自由的 ， 他 画 一个 长的 气息 ， 说 ， " 水 修复 一个
['feləʊ] [ɔːl] [raɪt] .
fellow all right .
同伴 全部 正确的 .

当他的眼睛恢复自由时，他长长地吸了一口气，说道："水能治愈一个人。"

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ɪk'skleɪm] ['ʃɑːpli] .
" But as he did this he noticed something that made him exclaim sharply .
" 但 作为 他 做过 这 他 注意到 某物 那 制成 他 惊叹 尖锐地 .

"但他这样做的时候，注意到了一些事情，让他不禁惊呼出声。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['tɪli] ['wɒʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
It was the sight of Old Tilly washing himself with one hand ,
它 曾是 这 视线 的 老的 蒂莉 洗涤 他自己 和 一 手 ，

那是老蒂莉单手洗澡的景象。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['graɪmi] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [baʊnd] .
while around the wrist of the other a grimy handkerchief was bound .
尽管 大约 这 手腕 的 这 其他 一个 肮脏的 手帕 曾是 边界 .

而另一只手的手腕上则系着一块脏兮兮的手帕。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][əʊld] ['tɪliz]
" Why didn't you say you were hurt ? " he said , coming over to Old Tilly's
" 为什么 没有 你 说 你 是 伤害 ? " 他 说 ， 未来 超过 到 老的 蒂莉的
[saɪd] .
side .
边 .

"你为什么不说你受伤了？"他边说边走到老蒂莉身边。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "
" What is it , anyway ? "
" 什么 是 它 ， 反正 ? "

"那到底是什么？"

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [əʊld] ['tɪli] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Oh , it's nothing , " said Old Tilly , with an impatient nod of his head .
" 哦 ， 它是 没有什么 ， " 说 老的 蒂莉 ， 和 一个 不耐烦 点头 的 他的 头 .

"哦，没什么，"老蒂莉不耐烦地点了点头说道。

" ['meɪbi] [ɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Maybe it's where the lightning ran down , " he said , with a laugh .
" 或许 它是 在哪里 这 闪电 跑 向下 ， " 他 说 ， 和 一个 笑 .

"也许是闪电划过的地方吧，"他笑着说。

" ['laɪtnɪŋ] ! — [nɒt] [mʌtʃ] !
" Lightning ! — not much !
" 闪电 ! — 不是 很多 !

"闪电！——不多！"

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , out with it .
来 , 出去 和 它 .

快说吧。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][æn; ən][əʊld][neɪl] .
" Oh , it's just a tear on an old nail .
" 哦 , 它是 只是 一个 撕 在 一个 老的 指甲 .

"哦,那只是旧钉子上的一小块裂痕。"

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪrz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
One of those steers got a little ugly , and I jumped back too suddenly .
一 的 那些 牛 得到 一个 小的 丑陋的 , 和 我 跳了起来 后退 也 突然 .

其中一头牛突然变得有点凶,我吓得往后跳得太猛了。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] . "
It's nothing . "
它是 没有什么 . "

没什么。"

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kent] .
" We'll have to take your word for it , " said Kent .
" 出色地 有 到 拿 你的 单词 为了 它 , " 说 肯特 .

"我们只能相信你的话了,"肯特说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['səʊbəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [b'ɑːskɪts] .
But he very soberly turned to the lunch baskets .
但 他 非常 清醒地 转向 到 这 午餐 篮子 .

但他却非常严肃地转向了午餐篮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['niːtli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
It was just as they had packed up everything neatly and were
它 曾是 只是 作为 他们 有 包装 向上 一切 整齐地 和 是
['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] [wiːlz] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] ,
mounting their wheels to ride away ,
安装 他们的 车轮 到 骑 离开 ,

他们刚把所有东西都收拾妥当,正准备骑车离开时,

[ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [rəʊd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
that a wagon came rumbling down the grassy road and turned in to the
那 一个 车皮 来了 隆隆声 向下 这 草丛 路 和 转向 在 到 这
['fɑːmjɑːd] .
farmyard .
农场 .

一辆马车沿着草地小路隆隆驶来,拐进了农场院子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] [felt] [hæt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]
A young man with a limp felt hat was on the seat with a woman wearing a
一个 年轻的 男人 和 一个 跛行 毛毡 帽子 曾是 在 这 座位 和 一个 女士 穿着 一个
[braʊn] [strɔː] [hæt] ,
brown straw hat ,
棕色的 稻草 帽子 ,

座位上坐着一个戴着软塌塌的毡帽的年轻男子,旁边是一个戴着棕色草帽的女子。

[waɪl] [ə; eɪ]['taɪni][gɜːl][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [wɒz; wəz] ['nesld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
while a tiny girl in a pink sunbonnet was nestled down between them .
尽管 一个 微小的 女孩 在 一个 粉色的 遮阳帽 曾是 依偎 向下 之间 他们 .

一个戴着粉色遮阳帽的小女孩蜷缩在他们中间。

" [hæ'lu:] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Halloo ! " said the man , as he saw the boys .
" 你好 ! " 说 这 男人 , 作为 他 锯 这 男孩们 .

"哈喽！"那人看到男孩们后说道。

" [dʒʌst] ['li:vɪn] - ? "
" Just leavin ' ? "
" 只是 离开 - ? "

"就这么走了吗？"

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [əʊld] ['tɪli] , [rɪ'spektfəli] .
" Yes , sir , " said Old Tilly , respectfully .
" 是的 , 先生 , " 说 老的 蒂莉 , 尊敬 .

"是的，先生，"老蒂莉恭敬地说。

" [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:n] [lɑ:st] [naɪt] .
" We took the liberty of sleeping in your barn last night .
" 我们 采取 这 自由 的 睡眠 在 你的 谷仓 最后的 夜晚 .

"昨晚我们擅自睡在了你们的谷仓里。"

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stɔ:m] [kept] [ˌju: 'es][ðeə(r)][ɔ:l] [naɪt] . "
You see the storm kept us there all night . "
你 看 这 风暴 保留 我们 那里 全部 夜晚 . "

你看，暴风雨把我们困在那儿一整夜了。

" [wel] , [ðə; ði] [stɔ:m] [kept] [ˌju: 'es] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)] ,
" Well , the storm kept us , too , " said the young farmer ,
" 出色地 , 这 风暴 保留 我们 , 也 , " 说 这 年轻的 农民 ,

"唉，暴风雨也把我们困住了，"年轻的农夫说道。

['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ,
reaching for the little child and setting her down by the pump ,
到达 为了 这 小的 孩子 和 环境 她 向下 经过 这 泵 ,

伸手抱起小女孩，把她放在水泵旁。

[ænd; ənd] [ðen] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
and then helping the woman to alight .
和 然后 帮助 这 女士 到 点燃 .

然后帮助那名女子下车。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [fɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [ðen]
The young woman gave a relieved look around , first at the barn and then
这 年轻的 女士 给予 一个 松了口气 看 大约 , 第一的 在 这 谷仓 和 然后
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
at the house ,
在 这 房子 ,

年轻女子如释重负地环顾四周，先看了看谷仓，然后又看了看房子。

[ænd; ənd] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] :
and said delightedly :
和 说 欣喜地 :

他欣喜地说道：

" [əʊ] , [dʒɪm] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [seɪf] !
" Oh , Jim , how good it does seem to see everything safe !
" 哦 , 吉姆 , 如何 好的 它 做 似乎 到 看 一切 安全的 !

"哦，吉姆，看到一切都安全真是太好了！"

[ai] [kænt] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] ['hɑ:dli] .
I can't believe my eyes hardly .
我 不能 相信 我的 眼睛 几乎 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [lɑːf] ,
" And she added , turning to the boys with a slightly embarrassed laugh ,
" 和 她 额外 , 转弯 到 这 男孩们 和 一个 轻微地 尴尬的 笑 ,

“然后她转向男孩们，略带尴尬地笑了笑，补充道:”

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [naɪts] ,
" I never was very good to stay away from home nights ,
" 我 绝不 曾是 非常 好的 到 停留 离开 从 家 夜晚 ,

“我从来都不擅长在外过夜，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [kept] [ˌjuː 'es] .
and we didn't mean to stay last night , but the rain kept us .
和 我们 没有 意思是 到 停留 最后的 夜晚 , 但 这 雨 保留 我们 .

我们原本没打算昨晚留下来，但是雨下得太大，我们只好留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] ['evri] [klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [wɪd] [faɪnd] ['evriθɪŋ]
It just seemed to me that with every clap of thunder we'd find everything
它 只是 似乎 到 我 那 和 每一个 拍 的 雷 我们会 寻找 一切
[bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
burned to ashes ,
烧伤 到 灰烬 ,

我当时觉得，每响一声雷鸣，一切都会被烧成灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [gɒn] .
and the whole place gone .
和 这 所有的 地方 已消失 .

整个地方都没了。

" [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
" Tears came into her eyes , as she turned and gave her hand to
" 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 作为 她 转向 和 给予 她 手 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
the little child .
这 小的 孩子 .

“她转过身，把手伸向那个小孩，眼泪盈眶。”

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][get] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][glæd] ,
" Well , I'm going in to get breakfast , " she said , a glad ,
" 出色地 , 我是 去 在 到 得到 早餐 , " 她 说 , 一个 高兴的 ,

“嗯，我要进去吃早餐了，”她高兴地说。

['tremjələs] [lait] ['ʃəʊɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
tremulous light showing across her face .
颤抖的 光 显示 穿过 她 脸 .

她脸上闪过一丝颤抖的光芒。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [brɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [dʒɪm] .
" You better bring these boys in to breakfast , Jim .
" 你 更好的 带来 这些 男孩们 在 到 早餐 , 吉姆 .

吉姆，你最好带这些孩子来吃早餐。

[ɪf] [ðev] [dʒʌst] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
If they've just slept in the barn they must be hungry .
如果 他们有 只是 睡着了 在 这 谷仓 他们 必须 是 饥饿的 .

如果它们刚在谷仓里睡了一觉，那它们肯定饿了。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [lɑːf] , " [ai] [fiːl] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ]
" Then turning back again with a heartier laugh , " I feel that glad to see everything
" 然后 转弯 后退 再次 和 一个 更强壮 笑 , " 我 感觉 那 高兴的 到 看 一切
,
,
,

然后他转过身，笑声更加爽朗，“我很高兴看到这一切。”

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][left][ðem; ðəm] ,
even to the chickens , just as we left them ,
甚至 到 这 鸡 , 只是 作为 我们 左边 他们 ,

甚至连鸡也保持着我们离开时的样子。

[ðæt][ai] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['brekfəst] .
that I wouldn't object to asking the President of the United States to breakfast .
那 我 不会 目的 到 问 这 总统 的 这 团结的 各州 到 早餐 .

我不会反对邀请美国总统共进早餐。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
You ain't from around here , are you ?
你 不是 从 大约 这里 , 是 你 ?

你不是本地人吧?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
" she asked , looking at the boys .
" 她 问 , 寻找 在 这 男孩们 .

她看着男孩们问道。

" [ai] [θɔ:t] [nɒt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
And you're hungry , I'll wager , " she said ,
和 你是 饥饿的 , 患病的 赌注 , " 她 说 ,

"我敢打赌，你饿了,"她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌsl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] ,
as she bustled away with the little girl tugging at her skirts ,
作为 她 熙熙攘攘 离开 和 这 小的 女孩 拉扯 在 她 裙子 ,

她匆匆走开，小女孩拽着她的裙子。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'fɜ:m] ,
not waiting for the boys to disaffirm ,
不是 等待 为了 这 男孩们 到 否认 ,

不等男孩们否定,

[æz; əz] [ðeɪ] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
as they most assuredly would have done had a chance been given them ,
作为 他们 最多 当然 会 有 完毕 有 一个 机会 到过 给定 他们 ,

如果给他们机会，他们肯定会这么做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['hʌŋgri] .
for they were not in the least hungry .
为了 他们 是 不是 在 这 至少 饥饿的 .

因为他们一点也不饿。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是,

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['lʌntʃən] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]['bɑːskɪt] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]
what was a cold luncheon taken from a bicycle basket compared with a
什么 曾是 一个 寒冷的 午餐 已采取 从 一个 自行车 篮子 比较的 和 一个

[wɔːm] ['brekfəst] [ðæt] [mait] [ɪn'kluːd] [hæm][ænd; ənd] [egz] ?
warm breakfast that might include ham and eggs ?
温暖的 早餐 那 可能 包括 火腿 和 鸡蛋 ？

从自行车篮里拿出来的冷午餐和可能包括火腿和鸡蛋的热早餐相比，有什么区别?

" [ʃiːz] ['ɔːfli] ['nɜːvəs] , ['nænsi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
" She's awfully nervous , Nancy is , " said the young farmer , a trifle apologetically ;
" 她是 非常 紧张的 ， 南希 是 ， " 说 这 年轻的 农民 ， 一个 琐事 带着歉意地 ；

“南希非常紧张,”年轻的农夫略带歉意地说;

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['brʌðə(r)] ['ɛdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs]
" she would have it at brother Ed's that she was being burned out of house
" 她 会 有 它 在 兄弟 埃德的 那 她 曾是 存在 烧伤 出去 的 房子

[ænd; ənd] [həʊm] .
and home .
和 家 .

“她会在哥哥埃德家说，她的房子和家都要被烧毁了。”

[wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət]['brʌðə(r)][ed][ɜːrdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪð]
We oughtn't to have stayed , but brother Ed urged us to go home with
我们 不应该 到 有 入住 ， 但 兄弟 艾德 敦促 我们 到 去 家 和

[hɪm] .
him .
他 .

我们本不该留下来，但埃德兄弟恳求我们跟他回家。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [wen] [ʃiːz] [ə'weɪ] .
She's always that way when she's away .
她是 总是 那 方式 什么时候 她是 离开 .

她不在家的时候总是这样。

[wɪv] ['rɪdn] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
We've ridden nineteen miles since daybreak ,
我们已经 骑 十九 英里 自从 拂晓 ，

从天亮到现在，我们已经骑行了十九英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['evri] [maɪl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɜːnd] - [daʊn]
and she believed every mile that we were going to see a burned - down
和 她 相信 每一个 英里 那 我们 是 去 到 看 一个 烧伤 - 向下

[haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] . "
house at the end . "
房子 在 这 结尾 . "

她始终坚信，我们走完每一英里后都会看到一栋被烧毁的房子。

" [wel] , " [sed] [əʊld] ['tɪli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ə'lɑːm][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ,
" Well , " said Old Tilly in a quiet way , so as not to alarm the young farmer ,
" 出色地 ， " 说 老的 蒂莉 在 一个 安静的 方式 ， 所以 作为 不是 到 警报 这 年轻的 农民 ，

“嗯,”老蒂莉轻声说道，以免惊扰到年轻的农夫。

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" I guess she was about right this time .
" 我 猜测 她 曾是 关于 正确的 这 时间 .

“看来她这次说得差不多是对的。”

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['hæpənd] [hɪə(r)] — " [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,
If we hadn't happened here — " Then he slipped back into the barn ,
如果 我们 之前没有 发生 这里 — " 然后 他 滑倒了 后退 进入 这 谷仓 ，

“如果我们没在这里发生过什么——”然后他溜回了谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] ['tɪli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the young farmer followed after , and Old Tilly pointed to the
和 这 年轻的 农民 随后 后 , 和 老的 蒂莉 尖 到 这
['blækənd] ['kɔːnə(r)] ,
blackened corner ,
变黑 角落 ,

年轻的农夫跟在后面，老蒂莉指着被熏黑的角落说：

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [druː] [nɪə(r)] ['ɪntrəstədli] .
while the other two drew near interestedly .
尽管 这 其他 二 画 靠近 饶有兴趣地 .

而另外两人则饶有兴趣地走了过来。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['kwaɪətli] ,
" You see how it struck , " Old Tilly said quietly ,
" 你 看 如何 它 击 , " 老的 蒂莉 说 悄悄 ,

“你看它是怎么击中的,”老蒂莉平静地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" but we put it out after a while .
" 但 我们 放 它 出去 后 一个 尽管 .

但过了一段时间我们就把它发布了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] .
It is well we happened to be right here .
它 是 出色地 我们 发生 到 是 正确的 这里 .

我们恰好在这里真是太好了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːnd] [pleɪs] ,
" The young farmer was gazing at the burned place ,
" 这 年轻的 农民 曾是 凝视 在 这 烧伤 地方 ,

年轻的农夫凝视着那片被烧毁的地方，

[wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
with his jaw dropped and a look of terror coming into his blue eyes .
和 他的 颚 掉落 和 一个 看 的 恐怖 未来 进入 他的 蓝色的 眼睛 .

他目瞪口呆，蓝色的眼睛里充满了恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] !
" It did strike !
" 它 做过 罢工 !

“它确实击中了！”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
I should say it did !
我 应该 说 它 做过 !

应该说确实如此!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he cried excitedly .
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" [wɒt] [wɪl]
" What will
" 什么 将要

“什么会

['nænsi] [seɪ] ?
Nancy say ?
南希 说 ?

南希说?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] !

" [Illustration : " I should say it did strike !

" [插图 : " 我 应该 说 它 做过 罢工 !

【插图：'我应该说它确实击中了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .]

" he cried , excitedly .]

" 他 哭 , 兴奋地 .]

他激动地喊道。

[ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then as a realization came to him that it was owing to the

然后 作为 一个 实现 来了 到 他 那 它 曾是 欠款 到 这

[bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

boys that they had a roof over their heads ,

男孩们 那 他们 有 一个 屋顶 超过 他们的 头部 ,

后来他意识到，多亏了这些男孩，他们才有了遮风避雨的地方。

[hiː; hi] [tɜːnd] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [læd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)]

he turned first to one lad and then to the other , and shook their

他 转向 第一的 到 一 小伙子 和 然后 到 这 其他 , 和 摇晃 他们的

[hændz] ['hɑːtɪli] .

hands heartily .

双手 衷心地 .

他先转向一个男孩，然后转向另一个男孩，热情地与他们握手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There were tears in his eyes , but he did not seem conscious of them .

那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 , 但 他 做过 不是 似乎 有意识的 的 他们 .

他眼里噙着泪水，但他似乎并没有意识到这一点。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['nænsi] - ['el'el] [seɪ] , " [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] ,

" I don't know what Nancy ' ll say , " he reiterated ,

" 我 不 知道 什么 南希 - 二 说 , " 他 重申 ,

"我不知道南希会说什么，"他重申道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [wʌn] [hænd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l] .

as he shook one hand after the other up and down like a pump handle .

作为 他 摇晃 一 手 后 这 其他 向上 和 向下 喜欢 一个 泵 处理 .

他像摇水泵把手一样，一只手一只手地上下摆动。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

" We'll have to be everlastingly obliged to you for the rest of our

" 出色地 有 到 是 永恒地 有义务 到 你 为了 这 休息 的 我们的

[deɪz] ,

days ,

天 ,

"我们将永远感激您，直到永远。"

" [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

" he said , trying to laugh a little .

" 他 说 , 尝试 到 笑 一个 小的 .

"他说着，试图让自己笑出来。"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

But his voice choked , and he turned away to hide his emotion .

但 他的 嗓音 窒息 , 和 他 转向 离开 到 隐藏 他的 情感 .

但他哽咽了，转过身去掩饰自己的情绪。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːn] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,

Then he dropped down upon a corn - cutter and insisted on hearing the story from beginning to end ,

然后 他 掉落 向下 之上 一个 玉米 - 刀具 和 坚持 在 听力 这 故事 从 开始 到 结尾 ,

然后他跳到一台玉米收割机上，坚持要从头到尾听完这个故事。

[ɔːl'ðəʊ] [əʊld] ['tɪli] [dɪ'kleəd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] , [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "

although Old Tilly declared time and again , with the other two joining in , that " It was nothing . "

虽然 老的 蒂莉 声明 时间 和 再次 , 和 这 其他 二 加入 在 , 那 " 它 曾是 没有什么 . "

尽管老蒂莉和另外两人一再宣称“这没什么”。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] ?

" You call it nothing ?

" 你 称呼 它 没有什么 ?

你管它叫“无”？

[wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [wɜːkt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [æz; əz] ['nænsi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [dʌn] ,

Well , you wait until you've worked half a lifetime , as Nancy and me have done ,

出色地 , 你 等待 直到 你已经 工作 一半 一个 寿命 , 作为 南希 和 我 有 完毕 ,

嗯，你得等到工作了半辈子才行，就像我和南希一样。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to get a place , and then see what you think about it .

到 得到 一个 地方 , 和 然后 看 什么 你 思考 关于 它 .

先找个地方住，然后再看看你觉得怎么样。

[ai] [ges] ['nænsi] - ['el'el] [bɪ'liːv] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] .

I guess Nancy ' ll believe it's something .

我 猜测 南希 - 二 相信 它是 某物 .

我想南希会相信这是真的。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kɔːl] , " ['brekfəst] !

" Then he stopped as a clear call , " Breakfast !

" 然后 他 停止 作为 一个 清除 称呼 , " 早餐 !

然后他停了下来，清晰地喊道：“早餐！”

['brekfəst] ! " [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pʌmp] .

Breakfast ! " came ringing out to them from the open door beyond the pump .

早餐 ! " 来了 铃声 出去 到 他们 从 这 打开 门 超过 这 泵 .

“早餐！”从水泵旁敞开的门里传来声音。

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

" Perhaps we'd better not say anything about it until after breakfast .

" 也许 我们会 更好的 不是 说 任何事物 关于 它 直到 后 早餐 .

“或许我们最好等到早餐后再谈论这件事。”

[ʃiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ʌn'iːzi] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪd]
She's had a powerful uneasy night , and it's been a good bit of a ride
她是 有 一个 强大的 不安 夜晚 ， 和 它是 到过 一个 好的 少量 的 一个 骑

['əʊvə(r)] , [tuː] .
over , too .
超过 ， 也 .

她昨晚过得非常不安，而且一路上的旅程也相当漫长。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" To this the boys assented , and the four walked across the yard to the
" 到 这 这 男孩们 同意 ， 和 这 四 步行 穿过 这 院子 到 这

['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
kitchen door ,
厨房 门 ，

男孩们同意了，四人穿过院子走向厨房门口。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ʃaɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
where the little girl was shyly waiting for them .
在哪里 这 小的 女孩 曾是 害羞地 等待 为了 他们 .

小女孩害羞地等着他们。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [sləʊ] [reɪs] ? " [ɑːskt]
" Ain't you the young chap that beat in the bicycle slow race ? " asked
" 不是 你 这 年轻的 小伙子 那 打 在 这 自行车 慢的 种族 ？ " 问

“你是不是那个在自行车慢跑比赛中赢了别人的小伙子？”

['nænsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['tɪliz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Nancy , when she caught a sight of Tilly's face as he removed his hat .
南希 ，什么时候 她 捕捉 一个 视线 的 蒂莉的 脸 作为 他 已移除 他的 帽子 .

南希瞥见了蒂利摘下帽子时的表情。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ,
The other two boys laughed , and the farmer , looking squarely at his visitor ,
这 其他 二 男孩们 笑了 ， 和 这 农民 ， 寻找 完全 在 他的 游客 ，

[sed] :
said :
说 :

另外两个男孩笑了，农夫直视着来访者，说道：

" [wel] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] .
" Well , I thought I'd seen you somewhere .
" 出色地 ， 我 想法 ID 已见 你 某处 .

“嗯，我好像在哪里见过你。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
" And then they settled down to breakfast in the happiest frame of mind ,
" 和 然后 他们 定居 向下 到 早餐 在 这 最快乐 框架 的 头脑 ，

然后，他们心情愉悦地享用了早餐。

['evɪdəntli] , [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
evidently , that could be imagined .
显然 ， 那 可以 是 想象 .

显然，这是可以想象的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [əʊld] ['tɪli] [kept] [wʌn] [hænd] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
But all the time Old Tilly kept one hand down at his side ,
但 全部 这 时间 老的 蒂莉 保留 一 手 向下 在 他的 边 ，

但老蒂利始终把一只手垂在身侧。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
a little out of sight ,
一个 小的 出去 的 视线 ，

稍微偏离视线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]
and the boys noticed that he took upon his plate only such things as he
和 这 男孩们 注意到 那 他 采取 之上 他的 盘子 仅有的 这样的 事物 作为 他
[kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [wɪð] [wʌn][hænd] .
could very easily manage with one hand .
可以 非常 容易地 管理 和 一 手 .

男孩们注意到，他盘子里只盛着那些他一只手就能轻松拿取的食物。

[ðə; ði] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'diːd] .
The breakfast , for a hurried one , was very satisfactory indeed .
这 早餐 , 为了 一个 慌忙 一 , 曾是 非常 令人满意的 的确 .

虽然早餐很匆忙，但确实非常令人满意。

[dʒɒt][ænd; ənd] [kent] [et; eɪt] [wɪð] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Jot and Kent ate with full appreciation of it .
点 和 肯特 吃 和 满的 欣赏 的 它 .

乔特和肯特吃得津津有味。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['kləʊsli] ,
But had they watched closely ,
但 有 他们 观看 密切 ,

但如果他们仔细观察的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [əʊld] ['tɪliz] [feɪs] [naʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [peɪl] ,
they would have seen how Old Tilly's face now flushed and then grew pale ,
他们 会 有 已见 如何 老的 蒂莉的 脸 现在 酡 和 然后 生长 苍白 ,

他们会看到老蒂莉的脸先是涨红了，然后又变得苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
and that occasionally he brought his lips together as though striving to
和 那 偶尔 他 带来 他的 嘴唇 一起 作为 尽管 努力 到
[kən'trəʊl] [hɪm'self] .
control himself .
控制 他自己 .

他偶尔会抿紧嘴唇，仿佛在努力控制自己。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəʊ] , ['nænsi] [prɪ'zaɪdɪd] ['merəli]
But , all unmindful of what the boy was undergoing , Nancy presided merrily
但 , 全部 漫不经心 的 什么 这 男生 曾是 正在经历 , 南希 主持 兴高采烈地
['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
over the table ,
超过 这 桌子 ,

但是，南希丝毫没有顾及男孩正在经历的一切，兴高采烈地主持着餐桌上的宴席。

[ænd; ənd] [kept] ['prɒmptɪŋ] [dʒɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and kept prompting Jim to fill up the plates as they needed it ,
和 保留 提示 吉姆 到 充满 向上 这 盘子 作为 他们 需要 它 ,

并不断提醒吉姆按需给盘子添满食物。

[ænd; ənd] [prest] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] .
and pressed this and that upon the boys ' attention .
和 按下 这 和 那 之上 这 男孩们 - 注意力 .

并向男孩们灌输这样那样的观念。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" I don't feel as if I should ever want to go away again , " she cried .
" 我 不 感觉 作为 如果 我 应该 曾经 想 到 去 离开 再次 , " 她 哭 .

“我感觉我再也不想离开这里了，”她哭着说。

" [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
" It's so good to be at home .
" 它是 所以 好的 到 是 在 家 .

回家真好。

[aɪv] [biːn] [θruː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
I've been through every room in the house and taken a view of them all .
我已经 到过 通过 每一个 房间 在 这 房子 和 已采取 一个 看法 的 他们 全部 .

我已经把房子里的每个房间都逛遍了，每个房间都看了一遍。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" And then she said laughingly , turning to the boys ,
" 和 然后 她 说 笑着 , 转弯 到 这 男孩们 ,

然后她笑着转向男孩们说：

" [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Not that there are so very many of ' em , but they're all we've got , you know .
" 不是 那 那里 是 所以 非常 许多 的 - 呃 , 但 它们是 全部我们已经 得到 , 你 知道 .

“倒不是说它们数量很多，但它们就是我们仅有的了，你知道的。”

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [eɪnt] [wiː; wi] , ['pɒli] ?
After breakfast we're going out to the barn , ain't we , Polly ?
后 早餐 是 去 出去 到 这 谷仓 , 不是 我们 , 波莉 ?

早餐后我们要去谷仓，对吧，波莉？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[bʌt; bət] [naʊ] [kent] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][əʊld] ['tɪli] ['æŋkʃəsli] ;
But now Kent noticed that Jot's face had suddenly sobered ; he was looking at Old Tilly anxiously ;
但 现在 肯特 注意到 那 - 脸 有 突然 清醒 ; 他 曾是 寻找 在 老的 蒂莉 焦虑地 ;

但现在肯特注意到乔特的脸色突然变得严肃起来；他正焦急地看着老蒂莉；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
he had seen .
他 有 已见 .

他看到了。

[hɪz; ɪz][hænd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
His hand come up from beneath the table ,
他的 手 来 向上 从 下面 这 桌子 ,

他的手从桌子底下伸了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] [red] .
and he was sure that the handkerchief was spotted with red .
和 他 曾是 当然 那 这 手帕 曾是 斑 和 红色的 .

他确信手帕上有红色斑点。

" [ai] [seɪ] — [əʊld] ['tɪli] — " [dʒɒt][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['heɪstɪli] .
" I say — Old Tilly — " Jot got to his feet hastily .
" 我 说 — 老的 蒂莉 — " 点 得到 到 他的 脚 草草 .

“我说——老蒂莉——”乔特急忙站了起来。

[bʌt; bət][əʊld] ['tɪliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə] [saɪd] .
But Old Tilly's face was white , and he was swaying from side to side .
但 老的 蒂莉的 脸 曾是 白色的 , 和 他 曾是 摇晃 从 边 到 边 .

但老蒂利的脸色苍白，身体左右摇晃。

[əʊld] ['tɪli] [wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
Old Tilly was fainting away .
老的 蒂莉 曾是 昏厥 离开 .

老蒂莉昏了过去。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [ai] — [aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] .
" I — I'm awake now .
" 我 — 我是 醒 现在 .

“我——我现在醒了。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[huz] [sɪk] ?
Who's sick ?
谁是 生病的 ?

谁生病了?

" [əʊld] ['tɪli] [sæt] [ʌp] ['dɪzɪli] .
" Old Tilly sat up dizzily .
" 老的 蒂莉 卫星 向上 晕眩地 .

老蒂莉晕乎乎地坐了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He had lost consciousness only for a moment ,
他 有 丢失的 意识 仅有的 为了 一个 片刻 ,

他只是短暂失去了意识。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] ['wai,tər][ænd; ənd]['wai,tər] .
but his face seemed to be growing whiter and whiter .
但 他的 脸 似乎 到 是 生长 更白 和 更白 .

但他的脸色似乎越来越白了。

[dʒɒt][ænd; ənd] [kent] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪm] ['æŋkʃəsli] .
Jot and Kent hovered over him anxiously .
点 和 肯特 悬停 超过 他 焦虑地 .

乔特和肯特焦急地在他身边徘徊。

" [ju:; jʊ][gɒt][kaɪnd][ɒv; əv][feɪnt] , [əʊld] [tɪl] — [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" You got kind of faint , Old Till — just for a minute .
" 你 得到 种类 的 头晕的 , 老的 直到 — 只是 为了 一个 分钟 .

“老蒂尔，你刚才有点晕倒了——就一小会儿。”

[jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [kent] [sed] .
You're all right now , " Kent said .
你是 全部 正确的 现在 , " 肯特 说 .

“你现在没事了,”肯特说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] ! — [ai] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] !
" Of course I'm all right ! — I always was !
" 的 课程 我是 全部 正确的 ! — 我 总是 曾是 !

“我当然没事！——我一直都很好！”

[ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] !
I don't see what you're making such a fuss about !
我 不 看 什么 你是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 !

我不明白你到底在大惊小怪什么！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" But the pale face belied his words .
" 但 这 苍白 脸 谎言 他的 字 .

但他苍白的脸色却与他的话相悖。

[kent] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['klʌmzɪli] ['bændɪdʒd] [hænd][ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
Kent lifted the clumsily bandaged hand and unwound the handkerchief .
肯特 抬起 这 笨拙地 包扎 手 和 解开 这 手帕 .

肯特笨拙地抬起缠着绷带的手，解开了手帕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
It was stained with blood .
它 曾是 染色 和 血 .

它沾满了血迹。

" [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [kent] !
" Oh , what have you done , Kent !
" 哦 , 什么 有 你 完毕 , 肯特 !

"哦，肯特，你都做了些什么！"

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] !
You shouldn't have taken the bandage off !
你 不应该 有 已采取 这 绷带 离开 !

你不应该把绷带取下来！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɒt] , [ɪn] [fraɪt] .
" exclaimed Jot , in fright .
" 惊呼 点 , 在 惊吓 .

"乔特惊恐地叫道。"

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] ! "
" See how the blood is dripping from the cloth ! "
" 看 如何 这 血 是 滴落 从 这 布 ! "

"你看，血都从布上滴下来了！"

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [graul] [əʊld] ['tɪli] .
" It's nothing , I tell you ! " growled Old Tilly .
" 它是 没有什么 , 我 告诉 你 ! " 咆哮 老的 蒂莉 .

"没什么，我告诉你！"老蒂莉咆哮道。

" [wɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ə'gen] !
" Wind the thing up again !
" 风 这 事物 向上 再次 !

"再给它上一次发条！"

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [neɪl] [teə(r); tɪə] !
It's only a nail tear !
它是 仅有的 一个 指甲 撕 !

只是指甲撕裂了一点皮而已！

" [əʊld] ['tɪli] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːst] [hɪm]['dʒentli] [bæk] .
" Old Tilly was swaying again , and they forced him gently back .
" 老的 蒂莉 曾是 摇晃 再次 , 和 他们 强制 他 轻轻地 后退 .

"老蒂利又摇晃起来，他们轻轻地把他扶了回来。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːtld] .
The little woman looked up startled .
这 小的 女士 看起来 向上 惊慌 .

小个子女人惊愕地抬起头。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ?
" What is it , Jim ?
" 什么 是 它 , 吉姆 ?

"吉姆，什么事？"

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi] ['kweivə] .
" she quavered .
" 她 颤抖 .

她颤抖着。

[dʒɪmz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] .
Jim's face looked very sober .
吉姆的 脸 看起来 非常 清醒 .

吉姆的表情看起来很严肃。

" [ai] [ges] [ai]['betə(r)] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I better fetch the doctor , " he said .
" 我 猜测 我 更好的 拿来 这 医生 , " 他 说 .

"我想我最好去请医生,"他说。

" [hiː; hi] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][neɪl] , [hiː; hi] [sez] .
" He hurt it on a nail , he says .
" 他 伤害 它 在 一个 指甲 , 他 说道 .

他说,是被钉子扎伤的。

[ai][woʊnt][stɒp][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ʌp] — [əʊld] ['bɛtiz] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [rəʊd] ['beəbæk] .
I won't stop to harness up — Old Betty's used to bein ' rode bareback .
我 惯于 停止 到 马具 向上 — 老的 贝蒂的 用过的 到 是 - 骑 无套 .

我不会停下来给它套上马具——老贝蒂习惯了被人骑着不套马鞍。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
" He hurried away , followed by his wife .
" 他 慌忙 离开 , 随后 经过 他的 妻子 .

他匆匆离去,妻子跟在他身后。

[dʒɒt][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔːn] [rɪst] ['tendəli] .
Jot was examining the torn wrist tenderly .
点 曾是 检查 这 撕裂 手腕 温柔地 .

乔特正小心翼翼地检查着撕裂的手腕。

[sʌm; səm] [njuː] , [ˌʌn'traɪd] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
Some new , untried strength seemed to spring into the brown , boyish face .
一些 新的 , 未经尝试 力量 似乎 到 春天 进入 这 棕色的 , 男孩气 脸 .

那张棕色的、稚气未脱的脸上似乎迸发出某种新的、未经考验的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] .
It took on the lines of a man's .
它 采取 在 这 线条 的 一个 男人的 .

它呈现出男人的线条。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɑːtəri] , - .
" It's an artery , Kentie .
" 它是 一个 动脉 , - .

"那是一条动脉,肯蒂。"

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [blʌd] [liːps] [ʌp][səʊ] [wen] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [ɒf] .
I know , because the blood leaps up so when the handkerchief is off .
我 知道 , 因为 这 血 跳跃 向上 所以 什么时候 这 手帕 是 离开 .

我知道,因为手帕一拿开,血就喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][hæv; həv] [biːn] ['bliːdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
It can't have been bleeding all night .
它 不能 有 到过 出血 全部 夜晚 .

它不可能整晚都在流血。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。"

" [ˌaɪ 'tiː][bled][sʌm; səm][lɑːst] [naɪt] , " [sed] [əʊld] ['tɪli] , " [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It bled some last night , " said Old Tilly , " but I stopped it .
" 它 出血 一些 最后的 夜晚 , " 说 老的 蒂莉 , " 但 我 停止 它 .

"昨晚它流了点血,"老蒂莉说,"但我已经止住了。"

[ai] [ges] [ai][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I guess I hit it someway just now against the table .
我 猜测 我 打 它 以某种方式 只是 现在 反对 这 桌子 .

我刚才好像不小心把它撞到桌子上了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
It began again worse than ever .
它 开始 再次 更糟 比 曾经 .

情况再次恶化。

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kænt][juː; jʊ] ?
Cover it up , can't you ?
覆盖 它 向上 , 不能 你 ?

掩盖过去,对吧?

[ɪts] — [ɔːl] — [raɪt] ! "
It's — all — right ! "
它是 — 全部 — 正确的 ! "

没关系!"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] !
" It isn't all right !
" 它 不是 全部 正确的 !

"这可不好!"

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] , [kwɪk] , - !
Get me a little stick , quick , Kentie !
得到 我 一个 小的 戳 , 快的 , - !

肯蒂,快给我拿根小棍子来!

[nəʊ] , [ðæt] - [duː; də] .
No , that fork'll do .
不 , 那 - 做 .

不用,那把叉子就行。

[hænd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Hand it here .
手 它 这里 .

递给我。

[ðɪs] - [gɒt][tuː; tə][stɒp] .
This bleeding's got to stop .
这 - 得到 到 停止 .

必须止住血。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɒt] — ['lɪt(ə)l] , [waɪld] ,
" It seemed odd that it should be Jot — little , wild ,
" 它 似乎 奇怪的 那 它 应该 是 点 — 小的 , 荒野 ,

"这似乎很奇怪,竟然是乔特——个头小,野性十足,

['skætə(r)] - [brein] [dʒɒt] — [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðæt] [kɑːm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [wei] .
scatter - brained Jot — who should take the lead in that calm , determined way .
分散 - 脑子 点 — WHO 应该 拿 这 带领 在 那 冷静的 , 决定 方式 .

心不在焉的乔特——他应该以冷静、坚定的方式领导团队。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ?
What had come to the boy ?
什么 有 来 到 这 男生 ?

这孩子怎么了?

[wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][set] [tiːθ] [hiː; hi]['kwaɪətli][baʊnd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] ,
With pale face and set teeth he quietly bound the handkerchief tightly above the wrist ,
和 苍白 脸 和 放 牙齿 他 悄悄 边界 这 手帕 紧紧 多于 这 手腕 ,

他脸色苍白，咬牙切齿，默默地把手帕紧紧地系在手腕上方。

[ænd; ənd] , [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːk] ['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɒt] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
and , inserting the fork handle in the knot , twisted it about .
和 , 插入 这 叉 处理 在 这 结 , 扭曲 它 关于 .

然后，将叉柄插入绳结中，扭转绳结。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['les(ə)nd] — [stɒpt] .
The bleeding lessened — stopped .
这 出血 减少 — 停止 .

出血量减少，最终停止了。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[naʊ] , [ɪf] [ai] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [ai] [seɪ] , - ,
Now , if I keep a good grip on it — oh , I say , Kentie ,
现在 , 如果 我 保持 一个 好的 紧握 在 它 — 哦 , 我 说 , - ,

现在，如果我能牢牢抓住它——哦，我说，肯蒂，

['wʌznt] [ai][ə'freɪd][ai]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] !
wasn't I afraid I couldn't work it !
不是 我 害怕的 我 不能 工作 它 !

难道我不怕我做不到吗！

" [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
" he said , breathing hard .
" 他 说 , 呼吸 难的 .

他喘着粗气说道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't see how you did work it !
" 我 不 看 如何 你 做过 工作 它 !

“我看不出你是怎么做到的！”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒt] ['edi] ! "
I don't see how you ever thought of it , Jot Eddy ! "
我 不 看 如何 你 曾经 想法 的 它 , 点 涡流 ! "

我真不明白你是怎么想到这个主意的，乔特·埃迪！

" [wel] , [ai][dɪd] .
" Well , I did .
" 出色地 , 我 做过 .

“嗯，我做了。”

[ai] [riːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - .
I read how it was done , up in the consultery .
我 读 如何 它 曾是 完毕 , 向上 在 这 - .

我在咨询公司那边了解到了具体操作方法。

['fɑːðə(r)] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
Father may laugh , but I'm going to be a doctor !
父亲 可能 笑 , 但 我是 去 到 是 一个 医生 !

父亲可能会笑，但我以后要当医生！

" [kɛnts] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] [rɪ'spekt] .
" Kent's face was full of new - born respect .
" 肯特的 脸 曾是 满的 的 新的 - 出生 尊重 .

肯特的脸上充满了初生的敬意。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒt] [huː] [hæd; həd][set] " ['roʊvərz]['brəʊkən][leg]
He suddenly remembered that it was Jot who had set " Rover's broken leg
他 突然 记得 那 它 曾是 点 WHO 有 放 " 漫游车的 破碎的 腿
[ænd; ənd] [nəːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [kɑːf] [ðæt] ['fɑːðə(r)][set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ] .
and nursed the little sick calf that father set such store by .
和 护理 这 小的 生病的 小牛 那 父亲 放 这样的 店铺 经过 .

他突然想起，是乔特接好了罗孚的断腿，还照顾了父亲非常珍爱的生病的小牛犊。

" [ai] [ges] ['fɑːðə(r)][woʊnt] [lɑːf] .
" I guess father won't laugh .
" 我 猜测 父亲 惯于 笑 .

我想父亲不会笑的。

" [kent] [sed] ['səʊbəli] .
" Kent said soberly .
" 肯特 说 清醒地 .

肯特严肃地说。

[dʒɒt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [fɔːk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp] .
Jot was sitting on the edge of the lounge holding the fork in a firm grasp .
点 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 休息室 保持 这 叉 在 一个 公司 抓牢 .

乔特坐在沙发边上，紧紧地握着叉子。

[əʊld] ['tɪli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
Old Tilly opened his eyes and nodded approvingly .
老的 蒂莉 打开 他的 眼睛 和 点头 赞许地 .

老蒂利睁开眼睛，赞许地点了点头。

" [ðæts] [wɒt] [ai][traɪd][tuː; tə][duː; də][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] — [baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
" That's what I tried to do myself with the handkerchief — bind it tight .
" 那就是 什么 我 尝试 到 做 我 和 这 手帕 — 绑定 它 紧的 .

“我当时也试着用手帕这样做——把它紧紧地包起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [bæd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
It wasn't very bad at first , but I jerked it or something .
它 不是 非常 坏的 在 第一的 , 但 我 猛地一抖 它 或者 某物 .

一开始还好，但我好像猛地一拽就摔倒了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['feloʊz] - [gʊd] [taɪm] [spɔɪld] . "
I didn't want you fellows ' good time spoiled . "
我 没有 想 你 伙伴们 - 好的 时间 被宠坏了 . "

我不想破坏你们的好心情。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ! " [bɜːst] [aʊt] [kent] .
" That's just like you ! " burst out Kent .
" 那就是 只是 喜欢 你 ! " 爆裂 出去 肯特 .

“这真像你！”肯特突然喊道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] [wen] [juː; jʊ][get] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['ʌðə(r)][foʊksəl][biː; bi] ['bɒðəd] .
" You never tell when you get hurt , for fear other folks'll be bothered .
" 你 绝不 告诉 什么时候 你 得到 伤害 , 为了 害怕 其他 人们会 是 烦恼 .

“你从来不会说自己受伤了，因为怕打扰到别人。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
" The little woman crept back into the kitchen and went quietly about her work .
" 这 小的 女士 悄悄地爬 后退 进入 这 厨房 和 去 悄悄 关于 她 工作 .

"小妇人悄悄地回到厨房，默默地继续干活。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [suːn] [keɪm] ,
The doctor soon came ,
这 医生 很快 来了 ,

医生很快就来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːtəri] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['deftli] ['bændɪdʒd] .
and in a brief time the artery was taken up and the hand deftly bandaged .
和 在 一个 简短的 时间 这 动脉 曾是 已采取 向上 和 这 手 巧妙地 包扎 .

很快，血管就被切断，手也被熟练地包扎好了。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [meɪd] [ðæt] ['tʊənɪkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːk] ?
" Which of you fellows made that tourniquet with the fork ?
" 哪个 的 你 伙伴们 制成 那 止血带 和 这 叉 ?

"你们当中谁用叉子做了那个止血带？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" the doctor asked brusquely .
" 这 医生 问 粗暴地 .

"医生生硬地问道。"

[kent] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][dʒɒt] .
Kent pointed proudly to Jot .
肯特 尖 自豪地 到 点 .

肯特骄傲地指着乔特。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , it was you , was it ?
" 哦 , 它 曾是 你 , 曾是 它 ?

"哦，原来是你啊？"

[wel] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [ðeə(r)] .
Well , you did a mighty good thing for your brother there .
出色地 , 你 做过 一个 强大的 好的 事物 为了 你的 兄弟 那里 .

你真是帮了你哥哥一个大忙。

[id] [hæv; həv] [lɒst] ['plenti] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] .
He'd have lost plenty of blood before I got here if you hadn't .
他会 有 丢失的 很多 的 血 前 我 得到 这里 如果 你 之前没有 .

如果不是你，在我赶到之前他可能已经失血过多。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] " [dʒɪmz] .
" The whole of that day and the next night the boys remained at " Jim's .
" 这 所有的 的 那 天 和 这 下一个 夜晚 这 男孩们 剩余 在 " 吉姆的 .

"那天一整天以及第二天晚上，男孩们都待在吉姆家。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][əʊld] ['tɪliz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪz] ['kwaɪət] .
" The doctor had positively objected to Old Tilly's going on without a day's quiet .
" 这 医生 有 积极地 反对 到 老的 蒂莉的 去 在 没有 一个 天 安静的 .

"医生坚决反对老蒂莉一天都不安静地待着。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['steɪˌɪŋ] !

And the little woman — the little woman would not hear of anything else but their staying !

和 这 小的 女士 — 这 小的 女士 会 不是 听到 的 任何事物 别的 但 他们的 入住 !

而那个小妇人——那个小妇人除了让他们留下之外，什么都听不进去！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [dʒɪm][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['blækənd] ['kɔːnə(r)] .

She had been out to the barn with Jim and seen the blackened corner .

她 有 到过 出去 到 这 谷仓 和 吉姆 和 已见 这 变黑 角落 .

她和吉姆一起去了谷仓，看到了被烧焦的角落。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

After that she hovered over the three boys like a hen over her chickens .

后 那 她 悬停 超过 这 三 男孩们 喜欢 一个 母鸡 超过 她 鸡 .

之后，她像母鸡照看小鸡一样，在三个男孩上方徘徊。

" [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒɪm] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊm] [hiː; hi] [gɒt] [hɜːt] !

" For — to think , Jim ! — it was saving our home he got hurt !

" 为了 — 到 思考 , 吉姆 ! — 它 曾是 保存 我们的 家 他 得到 伤害 !

“想想看，吉姆！——他为了保护我们的家而受伤了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ,

The boys talked things over together ,

这 男孩们 谈话 事物 超过 一起 ,

男孩们聚在一起商量了一下。

[ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd][dʒɒt][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] .

and Kent and Jot were for turning about and going straight home .

和 肯特 和 点 是 为了 转弯 关于 和 去 直的 家 .

肯特和乔特则打算掉头直接回家。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][əʊld] ['tɪli] .

But not so Old Tilly .

但 不是 所以 老的 蒂莉 .

但老蒂莉可不是这样。

" [ai] [ges] !

" I guess !

" 我 猜测 !

我猜也是！

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] [aʊt] .

No , sir ; we'll go right ahead and have our holiday out .

不 , 先生 ; 出色地 去 正确的 前方 和 有 我们的 假期 出去 .

不，先生；我们照常去度假。

[ɪts] [greɪt] [fʌn] ['kruːzɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ! "

It's great fun cruising round like this ! "

它是 伟大的 乐趣 巡航 圆形的 喜欢 这 ! "

这样四处兜风真是太棒了！

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [əʊld] ['tɪli] — [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] — "

" But your hand , Old Tilly — the doctor said — "

" 但 你的 手 , 老的 蒂莉 — 这 医生 说 — "

“可是你的手，老蒂莉——”医生说——

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .
" To keep it quiet .
" 到 保持 它 安静的 .

“为了保密。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .
He didn't say to sit down in a rocking - chair and sing it to sleep .
他 没有 说 到 坐 向下 在 一个 摇滚 - 椅子 和 唱歌 它 到 睡觉 .

他并没有说要坐在摇椅上唱歌哄它睡觉。

[ai] [ges] [ɪf] [ai] [kænt] [raɪd] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪð] [wʌn][hænd] , [maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['neɪθən] ['edi] ! "
I guess if I can't ride a wheel with one hand , my name isn't Nathan Eddy ! "
我 猜测 如果 我 不能 骑 一个 车轮 和 一 手 , 我的 姓名 不是 内森 涡流 ! "

我想，如果我不能单手骑车，那我就不是内森·艾迪了！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - " [lɑːft] [kent] .
" It isn't ' " laughed Kent .
" 它 不是 - " 笑了 肯特 .

“才不是呢，”肯特笑着说。

" [ɪts] [əʊld] ['tɪli] ['edi] !
" It's Old Tilly Eddy !
" 它是 老的 蒂莉 涡流 !

“是老蒂莉·艾迪！”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][əʊld] ['tɪli] .
" But in the middle of the night a ghost appeared suddenly over Old Tilly .
" 但 在 这 中间 的 这 夜晚 一个 鬼 出现 突然 超过 老的 蒂莉 .

“但半夜里，老蒂莉上方突然出现了一个鬼魂。”

[ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] [æz; əz][dʒɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːt] .
The pale moonlight introduced it timidly as Jot , in his white shirt .
这 苍白 月光 介绍 它 胆怯地 作为 点 , 在 他的 白色的 衬衫 .

苍白的月光怯生生地介绍他为乔特，他穿着白衬衫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
He sat down on the bed .
他 卫星 向下 在 这 床 .

他坐在床上。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I'm going home , " he announced in a whisper .
" 我是 去 家 , " 他 宣布 在 一个 耳语 .

“我要回家了，”他低声宣布。

" [juː; jʊ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" You other fellows can do as you like .
" 你 其他 伙伴们 能 做 作为 你 喜欢 .

“你们其他人爱干嘛干嘛。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ɪf] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] .
Of course you can ride all right with one hand , if you're bound to .
的 课程 你 能 骑 全部 正确的 和 一 手 , 如果 你是 边界 到 .

当然，如果你非要这么做的话，单手骑车也完全没问题。

[bʌt; bət][ai] ['ʃɑːnt] [raɪd] [wɪð] [θriː] [hændz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] !
But I sha'n't ride with three hands any further from home !
但 我 不会 骑 和 三 双手 任何 更远 从 家 !

但我不会再用三只手骑马离开家了！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] !
I'm going home !
我是 去 家 !

我要回家了！

[ai] — [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] !
I — I feel as if I must !
我 — 我 感觉 作为 如果 我 必须 !

我——我觉得我必须这么做!

" [əʊld] ['tɪli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" Old Tilly sat up in bed .
" 老的 蒂莉 卫星 向上 在 床 .

老蒂莉从床上坐了起来。

" [juː; jʊ] [sɪk] , ['dʒoʊθəm] ['edi] ?
" You sick , Jotham Eddy ?
" 你 生病的 , 约瑟姆 涡流 ?

"乔瑟姆·艾迪,你生病了吗?"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [nəʊ] — [əʊ] , [nɒt] [sɪk] — [nɒt] [rɛglɚ] [bɪlt] !
" No — o , not sick — not reg'lar built !
" 不 — o , 不是 生病的 — 不是 reg'lar 建造 !

"不——哦,不是生病了——也不是正常体型!"

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
But I tell you I'm going home .
但 我 告诉 你 我是 去 家 .

但我告诉你,我要回家了。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] — [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's no use saying anything — I've said it . "
它是 不 使用 说 任何事物 — 我已经 说 它 . "

说什么都没用了——我已经说过了。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [sɪk] ; [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , [dʒɒt] . "
" I believe you're sick ; you're keeping something back , Jot . "
" 我 相信 你是 生病的 ; 你是 保持 某物 后退 , 点 . "

"我觉得你生病了;你隐瞒了什么,乔特。"

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
" Well , what if I am ?
" 出色地 , 什么 如果 我 是 ?

"如果我真的是呢?"

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [jɔː'self] , [tɪl] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you keep something back yourself , till you fainted away doing it ?
没有 你 保持 某物 后退 你自己 , 直到 你 昏厥 离开 正在做 它 ?

你是不是也曾有所隐瞒,直到为此昏倒在地?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] - ['nidnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I'm going — you and Kentie needn't , of course .
我是 去 — 你 和 - 不必 , 的 课程 .

我要去——当然,你和肯蒂不必去。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] . "
I tell you I feel as if I must . "
我 告诉 你 我 感觉 作为 如果 我 必须 . "

我告诉你,我觉得我必须这么做。

" [hiːz] [sɪk] , - , " [əʊld] ['tɪli] [sed] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" He's sick , Kentie , " Old Tilly said next morning .
" 他是 生病的 , - , " 老的 蒂莉 说 下一个 早晨 .

"他病了,肯蒂,"老蒂莉第二天早上说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ʃʊə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][set] .

" There's something the matter with him , sure , or he wouldn't be so set .

" 有 某物 这 事情 和 他 , 当然 , 或者 他 不会 是 所以 放 .

“他肯定出了什么问题，否则他不会这么坚定。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv] [peɪl] - [ɪʃ] ? "

Don't you think he LOOKS kind of pale - ish ? "

不 你 思考 他 看起来 种类 的 苍白 - ish ? "

你不觉得他看起来有点苍白吗?

" [peɪl] - [ɪʃ] ! " [skɔf, skɔːf] [kent] .

" Pale - ish ! " scoffed Kent .

" 苍白 - ish ! " 嘲笑 肯特 .

“苍白无力！”肯特嗤之以鼻。

" [wel] , ['sʌmθɪŋz] [ʌp] .

" Well , something's up .

" 出色地 , 某样东西 向上 .

“嗯，肯定出事了。”

['mʌðə(r)] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [keə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

Mother put him in my care , and I'm going to take him home .

母亲 放 他 在 我的 关心 , 和 我是 去 到 拿 他 家 .

母亲把他托付给我照顾，我要带他回家。

[aɪ'd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] - ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

I'd never forgive myself , and mother'd never forgive me , if anything happened

ID 绝不 原谅 我 , 和 - 绝不 原谅 我 , 如果 任何事物 发生

[tuː; tə][dʒɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

to Jot away from home .

到 点 离开 从 家 .

如果乔特在外地出了什么事，我永远不会原谅自己，妈妈也永远不会原谅我。

[aɪm] ['sɒri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , - . "

I'm sorry on your account , Kentie . "

我是 对不起 在 你的 帐户 , - . "

肯蒂，我很抱歉。

" [əʊ] , [gəʊ] [ə'hed] !

" Oh , go ahead !

" 哦 , 去 前方 !

“哦，请便！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [kent] , ['tʃɪəfəli] .

I'm all right , " rejoined Kent , cheerfully .

我是 全部 正确的 , " 重新加入 肯特 , 愉快地 .

“我没事,”肯特愉快地回答道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] .

" I'd just as soon .

" ID 只是 作为 很快 .

我宁愿。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] ,

We've had a jolly good time of it so far ,

我们已经 有 一个 快乐的 好的 时间 的 它 所以 远的 ,

到目前为止，我们玩得非常开心。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [həʊm] . "
and we can take the rest of it out in going fishing or camping at home . "
和 我们 能 拿 这 休息 的 它 出去 在 去 钓鱼 或者 野营 在 家 . "

剩下的水我们可以带回家钓鱼或露营用。"

" [wel] , [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [bæk] [həʊm] — [ɒn] - [ə'kaʊnt] .
" Well , then we'll go right back home — on Jot's account .
" 出色地 , 然后 出色地 去 正确的 后退 家 — 在 - 帐户 .

"好吧，那我们就直接回家——就按乔特的账来吧。"

[ai] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['mʌðə(r)] .
I feet as if I must take him to mother .
我 脚 作为 如果 我 必须 拿 他 到 母亲 .

我迈着沉重的步伐，仿佛我必须把他带回母亲身边。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒt] !
" Poor Jot !
" 贫穷的 点 !

可怜的乔特！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] [ðæt] [wei] ,
It was hard to be taken home that way ,
它 曾是 难的 到 是 已采取 家 那 方式 ,

那样被带回家真让人难受。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wʌznt] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] ['wuːndɪd] [əʊld] ['tɪli] [həʊm][tuː; tə]['mʌðə(r)] ?
when all the while wasn't he taking wounded Old Tilly home to mother ?
什么时候全部 这 尽管 不是 他 采取 受伤 老的 蒂莉 家 到 母亲 ?

他难道不是一直带着受伤的老蒂莉回家找她妈妈吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
It was the only way he had been able to work it out ,
它 曾是 这 仅有的 方式 他 有 到过 有能力的 到 工作 它 出去 ,

这是他唯一能想出办法的方法。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːn] [rɪst] .
lying awake and worrying over the torn wrist .
说谎 醒 和 令人担忧 超过 这 撕裂 手腕 .

躺在床上辗转反侧，担心手腕的伤势。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get][əʊld] ['tɪli] [həʊm] .
Something must be done to get Old Tilly home .
某物 必须 是 完毕 到 得到 老的 蒂莉 家 .

必须想办法把老蒂莉送回家。

" [ai][təʊld][ðə; ði] [truːθ] — [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , " [θɔːt] [dʒɒt] .
" I told the truth — I said I was keeping something back , " thought Jot .
" 我 讲述 这 真相 — 我 说 我 曾是 保持 某物 后退 , " 想法 点 .

"我说的是实话——我说过我有所隐瞒，"乔特心想。

" [ai] [sed] [ai] ['wʌznt] [sɪk] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
" I said I wasn't sick , didn't I ?
" 我 说 我 不是 生病的 , 没有 我 ?

我说过我没生病，对吧?

[ænd; ənd][əʊld] [tɪlz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
And Old Till's got to go home .
和 老的 收银机 得到 到 去 家 .

老蒂尔得回家了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
The doctor told me the sooner the better .
这 医生 讲述 我 这 很快 这 更好的 .

医生告诉我越早越好。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] - [praɪd][tuː; tə][biː; bi] " ['teɪkən][həʊm][tuː; tə]['mʌðə(r)] .
" But it was a distinct sacrifice to Jot's pride to be " taken home to mother .
" 但 它 曾是 一个 清楚的 牺牲 到 - 自豪 到 是 " 已采取 家 到 母亲 .

但对乔特来说，被带回家给母亲，无疑是对其自尊心的一种牺牲。

" [hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz]['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
" He bore it remarkably well because of the love and anxiety in his sturdy little heart .
" 他 钻孔 它 非常 出色地 因为 的 这 爱 和 焦虑 在 他的 结实的 小的 心 .

“他坚强的小心里充满了爱和焦虑，所以他才能如此坚强地承受这一切。”

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [tɪl] .
He would do a good deal for Old Till .
他 会 做 一个 好的 交易 为了 老的 直到 .

他会为老蒂尔做很多好事。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
They returned by a more direct route than they had come .
他们 返回 经过 一个 更多的 直接的 路线 比 他们 有 来 .

他们返回时走了一条比来时更直接的路线。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
On the way , they discussed their adventures .
在 这 方式 , 他们 讨论 他们的 冒险 .

途中，他们聊起了各自的冒险经历。

[dʒɒt] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Jot counted them up on his fingers .
点 计数 他们 向上 在 他的 手指 .

乔特掰着手指头数了数。

" [hænd] - ['ɔːrgənz] , [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] , ['lɪt(ə)l][əʊld][mænz] [heɪ] — [pʃɔː] !
" Hand - organs , old churches , little old man's hay — pshaw !
" 手 - 器官 , 老的 教堂 , 小的 老的 男人的 干草 — 呸 !

“手风琴、老教堂、小老头的干草——呸！”

[ðæt] ['wʌznt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !
that wasn't an adventure !
那 不是 一个 冒险 !

那根本算不上冒险!

" [dʒɒt] [blʌʃt] ['hɒtli] , [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌmɪs'diːd] .
" Jot blushed hotly , as if caught in some misdeed .
" 点 脸红了 热 , 作为 如果 捕捉 在 一些 不当行为 .

“乔特脸颊绯红，仿佛犯了什么错事被抓住了。”

" [nəʊ] , [skɪp] [ðæt] , " [əʊld] ['tɪli] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , skip that , " Old Tilly said quietly .
" 不 , 跳过 那 , " 老的 蒂莉 说 悄悄 .

“不，跳过那一步吧。”老蒂莉轻声说道。

" [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] .
" That just happened .
" 那 只是 发生 .

事情就这么发生了。

[bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
Begin over again . "
开始 超过 再次 . "

一切重新开始。

" [hænd] - ['ɔːrgənz] , [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] ([tuː] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]) , ['pɪknɪks] , [sləʊ] ['reɪsɪz] — "
" Hand - organs , old churches (two adventures there , you know) , picnics , slow races — "
" 手 - 器官 , 老的 教堂 (二 冒险 那里 , 你 知道) , 野餐 , 慢的 种族 — "

"手风琴、古老的教堂（你知道，那里有两段奇遇）、野餐、慢跑——"

" [skɪp] [ðæt] !
" Skip that !
" 跳过 那 !

跳过那一步！

" [kraɪd] [əʊld] ['tɪli] .
" cried Old Tilly .
" 哭 老的 蒂莉 .

"老蒂莉喊道。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

"不，先生！"

[sləʊ] ['reɪsɪz] , ['bɜːnɪŋ] [bɑːrnz] , ['ɑːtəɹiz] — "
Slow races , burning barns , arteries — "
慢的 种族 , 燃烧 谷仓 , 动脉 — "

缓慢的比赛，燃烧的谷仓，动脉——

" [əʊ] , [ai] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

"哦，我说！"

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [maɪ'self] !
I'll do the counting up myself !
患病的 做 这 计数 向上 我 !

我来数！

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
Besides , you left out the very first adventure , didn't you ? "
除了 , 你 左边 出去 这 非常 第一的 冒险 , 没有 你 ? "

此外，你漏掉了第一次冒险，对吧?

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wʌn] ? "
" The very first one ? "
" 这 非常 第一的 一 ? "

"第一个？"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ! "
" Yes , of course — losing all our money before we started ! "
" 是的 , 的 课程 — 输 全部 我们的 钱 前 我们 开始 ! "

"是啊，当然——我们还没开始就赔光了所有钱！"

" [kwɪts] ! " [kraɪd] [dʒɒt] , ['lɑːfɪŋ] .
" Quits ! " cried Jot , laughing .
" 退出 ! " 哭 点 , 笑 .

"辞职！"乔特笑着喊道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [sɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
He did not appear sick at all .
他 做过 不是 出现 生病的 在 全部 .

他看起来一点也不像生病的样子。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [wɒtʃ[t] [əʊld] ['tɪli] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [prə'feʃən(ə)l] [keə(r)] .
All the way home he watched Old Tilly with almost professional care .
全部 这 方式 家 他 观看 老的 蒂莉 和 几乎 专业的 关心 .

回家的路上，他几乎像专业人士一样细心照料着老蒂莉。

[ænd; ənd] [əʊld] ['tɪli] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [dʒɒt] , [wɒtʃ[t] [hɪm] .
And Old Tilly , unknown to Jot , watched him .
和 老的 蒂莉 , 未知 到 点 , 观看 他 .

老蒂莉在乔特不知情的情况下，一直注视着他。

" [seɪ] , [dʒɒt] , " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [naɪt] ,
" Say , Jot , " he said that night ,
" 说 , 点 , " 他 说 那 夜晚 ,

"说吧，乔特，"那天晚上他说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [bedz] [wʌns] [mɔː(r)] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]
when they had gone upstairs to their own beds once more , " don't you feel a
什么时候 他们 有 已消失 楼上 到 他们的 自己的 床 一次 更多的 , " 不 你 感觉 一个
['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ?
little better ?
小的 更好的 ?

当他们再次上楼回到各自的床上时，"你们感觉好些了吗？"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz] ['greɪtfəli] .
" His face was white and tired , and he nestled in the pillows gratefully .
" 他的 脸 曾是 白色的 和 疲劳的 , 和 他 依偎 在 这 枕头 感激不尽 .

"他脸色苍白，疲惫不堪，感激地蜷缩在枕头里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] .
It was good to be at home .
它 曾是 好的 到 是 在 家 .

回家真好。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] ? "
" Don't you feel a good deal better ? "
" 不 你 感觉 一个 好的 交易 更好的 ? "

"你是不是感觉好多了？"

" [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɒt] .
" Me ? " asked innocent Jot .
" 我 ? " 问 清白的 点 .

"我？"天真的乔特问道。

" [ai] [fiːl] ['dʒɒli] !
" I feel jolly !
" 我 感觉 快乐的 !

我感觉很开心！

['nevə(r)] [felt] — [əʊ] , [ɜː(r)] — [ai] [miːn] — [ðæt] [ɪz] — "
Never felt — oh , er — I mean — that is — "
绝不 毛毡 — 哦 , 呃 — 我 意思是 — 那 是 — "

从未感觉——哦，呃——我的意思是——那就是——"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rɑːskl] ! " [lɑːft] [əʊld] ['tɪli] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

" You're a rascal ! " laughed Old Tilly , comfortably .

" 你是 一个 恶棍 ! " 笑了 老的 蒂莉 , 舒适地 .

"你真是个淘气包！"老蒂莉轻松地笑着说。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

" That's what you mean .

" 那就是 什么 你 意思是 .

"原来你的意思就是这样。"

[θɪŋk] [ai] ['dɪd(ə)nt] [sə'maɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ?

Think I didn't surmise a thing or two ?

思考 我 没有 推测 一个 事物 或者 二 ?

你以为我一点都没猜到吗?

[wel] , ['ɒnɪst] , [ai] ['dɪd(ə)nt] , [æt; ət] [fɜːst] .

Well , honest , I didn't , at first .

出色地 , 诚实的 , 我 没有 , 在 第一的 .

说实话，一开始我并没有。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

But on the way home I found out what you were up to .

但 在 这 方式 家 我 成立 出去 什么 你 是 向上 到 .

但在回家的路上，我发现了你的所作所为。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['helθi] !

You looked altogether too healthy !

你 看起来 共 也 健康 !

你看起来太健康了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] [dʒɒt] [spəʊk] ['miːkli] .

" There was a moment's silence , then Jot spoke meekly .

" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 然后 点 辐 温顺地 .

一阵沉默后，乔特怯懦地开口说话了。

" [ai] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːn] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒnɪst] .

" I felt sort of mean , but I couldn't help it , honest .

" 我 毛毡 种类 的 意思是 , 但 我 不能 帮助 它 , 诚实的 .

"我感觉自己有点刻薄，但我控制不住自己，真的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三位年轻骑士(Three Young Knights)
第4/4页

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
And I told the truth , now , didn't I ?
和 我 讲述 这 真相 , 现在 , 没有 我 ?

我说的都是实话，对吧?

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əʊn] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I was going to own up to - morrow .
我 曾是 去 到 自己的 向上 到 - 明天 .

我本来打算明天承认的。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] [bɪ'saɪd] [kent] .
" He went away into the next room and crept into bed beside Kent .
" 他 去 离开 进入 这 下一个 房间 和 悄悄地爬 进入 床 旁 肯特 .

他走到隔壁房间，悄悄地爬上床，躺在肯特旁边。

" [dʒɒt] ! [dʒɒt] , [ai] [seɪ] ! " [kɔːld] [əʊld] ['tɪli] , ['prez(ə)ntli] .
" Jot ! Jot , I say ! " called Old Tilly , presently .
" 点 ! 点 , 我 说 ! " 称为 老的 蒂莉 , 目前 .

"Jot！Jot，我说！"老蒂莉立刻喊道。

" [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk]
" Hope you don't think
" 希望 你 不 思考

希望你不要这么想

[aɪm][mæd] .
I'm mad .
我是 疯狂的 .

我生气了。

[ai][dəʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[ai] — [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I — I like it .
我 — 我 喜欢 它 .

我——我喜欢它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['mʌmb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] - ['kwɔːtə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
" There was an indistinct mumble of relief from Jot's quarter , followed by another silence .
" 那里 曾是 一个 模糊 咕哝 的 宽慰 从 - 四分之一 , 随后 经过 其他 沉默 .

"乔特的房间里传来一声含糊不清的松了口气的低语，随后又是一阵沉默。"

[ðen] [ə'gen] [əʊld] ['tɪliz] [kən'tentɪd] [vɔɪs] [krept] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .
Then again Old Tilly's contented voice crept through the dark .
然后 再次 老的 蒂莉的 满足 嗓音 悄悄地爬 通过 这 黑暗的 .

这时，老蒂莉满足的声音又从黑暗中传了出来。

" [seɪ] , [dʒɒt] , [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
" Say , Jot , you asleep ? "
" 说 , 点 , 你 睡着了 ? "

"乔特，你睡着了吗？"

" [jes] , [juː; jʊ] ? "
" Yes , you ? "
" 是的 , 你 ? "

“是的，你？”

" [saʊnd] !
" Sound !
" 声音 !

“声音！

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It feels mighty good to be home , doesn't it ? "
它 感觉 强大的 好的 到 是 家 , 不 它 ? "

回家感觉真好，不是吗？

" [praɪm] ! "
" Prime ! "
" 主要的 ! "

“主要的！”

" [gʊd] - [naɪt] , [əʊld] [tʃæp] ! "
" Good - night , old chap ! "
" 好的 - 夜晚 , 老的 小伙子 ! "

“晚安，老伙计！”

" [seɪm] [hɪə(r)] !
" Same here !
" 相同的 这里 !

“同样在这里！

" [ðen] ['saɪləns] , [ʌn'brəʊkən] .
" Then silence , unbroken .
" 然后 沉默 , 未破 .

然后是一片寂静，没有一丝破灭。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['mʌðə(r)] ['edi] [stəʊl] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .
By and by Mother Eddy stole upstairs to her boys .
经过 和 经过 母亲 涡流 偷窃 楼上 到 她 男孩们 .

过了一会儿，艾迪妈妈悄悄溜上楼去找她的儿子们了。

" [gʊd] [bɔɪz] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Good boys , every one of them .
" 好的 男孩们 , 每一个 一 的 他们 .

“他们都是好孩子。”

[gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !
God bless them !
上帝 保佑 他们 !

愿上帝保佑他们！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [həʊm] ['ɪz(ə)nt] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" Home isn't home without them .
" 家 不是 家 没有 他们 .

“没有他们，家就不是家了。”

[bʌt; bət] [jʌŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['hɔlədi] .
But young things must have their holidaying .
但 年轻的 事物 必须 有 他们的 度假 .

但年轻人也需要度假。

[ænd; ənd][ai] [ges] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [tel] , [ðev] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [ðeəz] .
And I guess from what they tell , they've made good use of theirs .
和 我 猜测 从 什么 他们 告诉 , 他们有 制成 好的 使用 的 他们的 .

据他们所说，我想他们已经充分利用了自己的资源。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈevriwʌn] [dʌz] [ðæt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
And it isn't everyone does that ; some of them just waste it .
和 它 不是 每个人 做 那 ; 一些 的 他们 只是 浪费 它 .

并不是每个人都会这样做；有些人只是浪费掉而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
But this one's held something in it .
但 这 一个人的 握住 某物 在 它 .

但这一只里面却藏着一些东西。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] .
I don't know just what .
我 不 知道 只是 什么 .

我不知道具体是什么。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] — [wel] , [sɔːt] [əʊ] - [mɔː(r)][ˈmænli] - [laɪk] .
But every one of them seems — well , sort o ' more manly - like .
但 每一个 一 的 他们 似乎 — 出色地 , 种类 o - 更多的 男子气概 - 喜欢 .

但他们每个人看起来都——嗯，更有男子气概。

[aɪm][glæd][ðeə(r)][pɑː][let][ðem; ðəm][gəʊ] .
I'm glad their pa let them go .
我是 高兴的 他们的 帕 让 他们 去 .

我很高兴他们的父亲放他们走了。

[bʌt; bət] [həʊm] [eɪnt] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
But home ain't home without boys in it .
但 家 不是 家 没有 男孩们 在 它 .

但如果家里没有男孩，那就不是家了。

[ðæts] [ʃʊə(r)] .
That's sure .
那就是 当然 .

那当然。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˈsɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" And she turned and went softly down the stairs .
" 和 她 转向 和 去 轻轻 向下 这 楼梯 .

“然后她转身，轻轻地走下楼梯。”

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [θriː] [jʌŋ] [naɪts] , [baɪ] [ˈæni] [ˈhæmɪltən] [ˈdɑːnəl]
End of Project Gutenberg's Three Young Knights , by Annie Hamilton Donnell
结尾 的 项目 古腾堡的 三 年轻的 骑士 , 经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔

古腾堡计划结束，《三个年轻的骑士》，作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神